



Cornell University Library

FROM THE INCOME OF THE
FISKE ENDOWMENT FUND

THE BEQUEST OF

Willard Fiske

Librarian of the University 1868-1883

1905

A. 299108

14/17/15

Cornell University Library
HQ 1611.R51

Feminist writers of the seventeenth cent



3 1924 021 879 667

olin



Cornell University
Library

The original of this book is in
the Cornell University Library.

There are no known copyright restrictions in
the United States on the use of the text.

<http://www.archive.org/details/cu31924021879667>



MARQUISE DE SÉVIGNÉ.

FEMINIST WRITERS
OF THE
SEVENTEENTH CENTURY.

BY
S. A. RICHARDS, M.A.

LONDON :
DAVID NUTT,
17, GRAPE STREET, NEW OXFORD STREET, W.C.

1914.

E.V.

M

**FEMINIST WRITERS
OF THE XVIIth CENTURY,**

With Special Reference to FRANÇOIS POULAIN DE LA BARRE.

5

S. A. RICHARDS, M.A.

**(Thesis approved for the Degree of Master of Arts in
the University of London).**

CONTENTS.

— —

| | PAGE |
|---------------------|-------|
| PREFACE | viii. |
| INTRODUCTION | xi. |

CHAPTER I.

The Position of Women in the XVIIth Century. 1

Feminist features of the XVIIth century.—The Hôtel de Rambouillet and the Précieuses.—Their effect on the relation of the sexes in society.—Their influence on literature and language.—Leading Précieuses.—Their imitators.—The decline of the Précieuse.—Molière's satire.—The unpopularity of the Précieuses.—Their influence not actively feministic.—Their interests chiefly literary.—Précieuses and Savantes.—Aristocratic in their sympathies.—Women's education in the XVIIth century.—The views of Mlle de Scudery, Molière, La Bruyère, Mme de

Maintenon, Fénelon.—Feminist writers distinct from such educationists on the one hand and from *Précieuses* and *Savantes* on the other.

CHAPTER II.

François Poulain de la Barre: his life and works 45

Biography.—De l'Egalité des deux Sexes, 1673.—De l'Excellence des Hommes, 1675.—De l'Education des Dames, 1674.

CHAPTER III.

Poulain's position, with reference to the feminist question 85

CHAPTER IV.

Poulain and other feministic writers ... 94

Mlle de Gournay, Maria von Schurman, Jacques du Bosc, Louis Machon, the author of *La Femme Généreuse*, Jacquette Guillaume, Décrues, Lord Halifax, the author of the *Traité de la Liberté*, etc., Noel, Vertron.—What Poulain owes to his predecessors. What his successors owe him.—What

these writers have in common.—Their different points of view.—What distinguished Poulain from them all.—Their relation to the *Précieuses*.

CHAPTER V.

Public opinion and Feminism in the XVIIth century, as illustrated by the writers considered above 128

Public opinion anti-feministic.—The feminist question a popular topic.—Its frivolous treatment.—Unpopularity of *Précieuses* and *Savantes*.—They were not serious feminists.—Serious writers distinct from *Précieuses* and *Savantes*. *Précieuses* and *Savantes* described in these works.—The *Cercle*.—Education of women in the XVIIth century.—Conclusion.

BIBLIOGRAPHY.

P R E F A C E.

THE emancipation of women and the agitation in favour of female suffrage, which are commonly regarded as the latest social developments, and as especially associated with this country, are not new, nor did they originate in England. It is to France, France of the seventeenth century, that we must look if we would trace the movement from its birth. The literary and social supremacy of the *Précieuses*, short-lived though it was, paved the way for a serious advocacy of the equality of the sexes, and we find in the feminist writers of the day views as advanced as any put forward at the present time.

In England, the movement in favour of female suffrage may be said to date from 1832, when the Reform Bill disfranchised women by the insertion of the word "male" before the word "person," and in 1868 the Court of Common Pleas authoritatively declared it illegal for women to vote. What was

generally known as the question of Women's Rights had, however, been raised long before that date. In 1792 there had appeared a treatise entitled the *Vindication of the Rights of Women*, by Mary Wollstonecraft, which owed its inspiration largely to France, but was essentially English in tone and tendency.

The Renaissance may be looked upon as the cradle of the feminist movement. It set free and gave dignity to many human activities which had been repressed by mediæval Christianity. The pale, ascetic virgin who evoked the admiration of the Middle Ages gave way to a more robust and natural type of womanhood. At a time when beauty played so large a part in men's ideas, the sexuality of woman was perhaps unduly accentuated, but, at the same time, she was encouraged to devote herself to intellectual pursuits. It was in the seventeenth century, in France, that she became of paramount importance both through her social position and her influence on literature. It was then that the question of the emancipation of women—or women's rights—was first discussed. It continued to occupy men's minds during the first half of the eighteenth century, after which the coarsening tendency which set in, followed

as it was by the French Revolution, caused it to fall into abeyance. It was then that the centre of the movement was transferred to England, a fact that was marked by the appearance of Mary Wollstonecraft's book already mentioned. From that time onwards, England, soon followed by America, took the lead.

No comprehensive view of the history of this movement is therefore possible if due consideration is not given to the feminist writers of the seventeenth century in France. Many of these pioneers of new ideas appealed to a very restricted circle of readers in their own lifetime, and are quite unknown to-day. Their literary merit was not great; their works have long been out of print, and their names are forgotten. They are brought into view once more in these pages because their ideas, often quaintly enough expressed, are interesting, not only in themselves, but also on account of their bearing upon the origin of a movement which is occupying the attention of all thinking people at the present day.

INTRODUCTION.

— —

THE following pages contain some account of certain more or less obscure feminist writers of the XVIIth century, and of François Poulain de la Barre in particular.

In addition to the study of their works it is the purpose of this treatise to show how far the movement which they represent was due to the influence of the *Précieuses*, and how far it was independent of the latter; to indicate the extent to which these writers were indebted to one another, especially as regards the relation of Poulain to his predecessors and successors; to differentiate the various types of feminist writers among those studied.

Thus viewed, these writers fall into three groups :
(1) The serious advocates of woman's emancipation.
(2) The *Savante*, who is actuated chiefly by intellectual vanity. (3) The writers of the *précieux* type who made the subject "une pure matière de galanterie ou d'amour."

In all of them the influence of the *Précieuses* is at least indirectly manifest; it is indeed to the *Précieuses* that the feminist movement, to which these works are due, is traceable. The more serious writers, such as Poulain, stand apart from the rest, however, inasmuch as they go further than their prototypes, and, indeed, look upon them and their later development, the *Savantes*, with disapproval and even contempt. Their labours might have been more fruitful if they had not been confused in the public mind with these ladies whose extravagance and affectation had brought about a revulsion of feeling which was prejudicial to all feministic reform.

CHAPTER I.

THE POSITION OF WOMEN IN THE XVIIIth CENTURY.

FROM certain points of view the XVIIIth century stands out from the social and literary history of France as that which, above all others, is imbued with feministic tendencies and characteristics. The mere mention of this brilliant period brings to mind the famous Hôtel de Rambouillet, the *Salons*, and the *Précieuses*, with the names of many women who were celebrated for their wit and learning. Then it was that women first came to associate with men in polite society on the footing of equality. Their influence made itself felt in a general refinement of manners and a standard of culture which had been impossible of attain-

ment during the civil wars of the reigns of Henry III. and Henry IV. Even after their close, the latter monarch was engaged in hostilities with Spain. Indeed, the rough manners and loose living of a King who had spent most of his life in camps were ill calculated to exert a refining influence upon the society of his time.

It is true that, under Marie de Médicis, the influence of Italy upon France, which had already made itself felt, was fostered and strengthened. To her was due the visit of Marino (1615) who introduced the affected style known in England as Euphuism. Anne of Austria was largely responsible for a similar influence exerted by Spain. Nevertheless, both at Court and among the members of the aristocracy, intellectual interests and refinement of manners were sadly lacking.

Catherine de Vivonne was the daughter of the Marquis de Pisani, who had been French

Ambassador to Spain and Rome. Her mother was an Italian. It is small wonder, then, that she should feel dissatisfied with the atmosphere of the French Court. As Marquise de Rambouillet she gathered together, at the celebrated Hôtel de Rambouillet, a social and literary coterie which was representative of the two influences mentioned above. The position occupied by women in these famous *réunions* marked a great advance upon the crude notions which had hitherto prevailed. Although, as we shall see later on, the movement was essentially aristocratic in its nature, and scarcely affected any but the highest class of society, yet, even in this restricted fashion, the recognition of women as the intellectual companions of men was little short of a social revolution. One result of this free intercourse was the spread of refinement and of a love of letters among men of rank. If women chiefly benefited by the changed conditions, it is

certain that their influence reacted no less advantageously upon the men.

Their impress has been left, too, upon the literature of the period. Not only had it become fashionable to write, but men wrote, largely, either about women or for them. It was, doubtless, in the *salons* that La Bruyère encountered many of the types that he immortalised in his "Caractères," that Pascal heard or uttered many an idea embodied in his "Pensées," that La Rochefoucauld gained many an inspiration for his "Maximes." Poets like Voiture were almost wholly under the influence of the *Précieuses*. They were, in the first instance, the public for whom he and many another poet wrote. The desire to please them, to express each thought in light attractive fashion, was not without its effect on literary form.

The conversations and discussions which took place at the various *salons*, though they

were somewhat of a dilettante nature, and seldom went below the surface of things, no doubt stimulated the general interest in literature and learning. In his description of the *Précieuses*, the Abbé de Pure¹ says “ L’object principal, et qui occupe tous leurs soins, c’est la recherche des bons mots et des expressions extraordinaires ; c’est à juger des beaux discours et des beaux ouvrages, pour conserver dans l’Empire des Conversations un juste tempérament entre le stile rampant et le pompeux. Elles se donnent encor charitablement la peine de censurer les mauvais vers, et de corriger les passables ; de travailler les dons de l’esprit, et les mettre si bien en oeuvre, qu’ils puissent arrêter les sens, élever le commerce de leurs plaisirs, et les rendre aussi spirituels que sensibles.”

The Salon also exerted its influence upon the

(¹) Abbé de Pure, *La Prétieuse ou le Mystère de la Ruelle*. Paris, 1656. Vol. I.

language itself. The *Précieuses*, to mark their superiority to the vulgar world—"le rude populaire"—invented a jargon of their own which Somaize has preserved for us in his "Dictionnaire des *Précieuses*." The extremes to which they went brought upon them well-merited ridicule. Somaize mentions such expressions as these: "J'ay un furieux tendre pour les gens d'esprit," "Vous m'encendrez et m'encapucinez le coeur," "Contentez, s'il vous plaît, l'envie que ce siège a de vous embrasser." Though such affectation met with the reception it deserved, yet *préciosité* of a milder type left its traces in many a writer of the day. Even Molière, whose sympathies were far from running in this direction, makes use of many a *Précieux* turn of speech in "Les Fâcheux," "Le Misanthrope," and "Tartuffe."

It is again Somaize¹ who tells us how three

(¹) Ed. Livet, I., p. 178

Précieuses—Roxalie (Mme. Le Roy), Silenie (Mlle. Saint-Maurice), and Didamie (Mlle. de la Durandière)—assisted by Claristine (M. Le Clerc), set about reforming French orthography. “Roxalie dit qu’il falloit faire en sorte que l’on pût écrire de mesme que l’on parloit.” Together they decided “ce qu’il falloit adjouster ou diminuer dans les mots pour en rendre l’usage plus facile et l’orthographe plus commode.” Thus *teste* was to become *tête* ; *authieur*, *auteur* ; *raisonne*, *resonne* ; *treize*, *tréze* ; *aage*, *âge*, etc. It will be seen that some of their reforms took effect.

The interest which the *Précieuses* took in linguistic matters is further illustrated by Voiture’s celebrated letter to Mlle. de Rambouillet concerning the word *car*. The reforms proposed by Mlle. de Gournay may also be mentioned, though, perhaps, she would be better described as a *Savante* than as a *Précieuse*.

FEMINIST WRITERS

In spite of much exaggeration and affectation, the spirit which the *Précieuses* infused into their writings and into those of their admirers has rendered service in counteracting the exuberance of the *esprit gaulois*. If it runs riot in the jargon recorded by Somaïze, it plays gracefully in the madrigals of Voiture and the prose of Fléchier. "Le véritable esprit français," says Brunetière,¹ "tel que nos vraiment grands écrivains l'ont su représenter, s'est efforcé d'accommoder ensemble les justes libertés de l'esprit gaulois et les justes scrupules de l'esprit précieux."

Perhaps the greatest achievement of the movement associated with the salons and the *Précieuses* is the production of such women as Mlle de Scudéry and Mme de Sévigné; women whose learning and literary talent reached a standard far higher than that which had hitherto been attained by members of their

(¹) *Nouvelles Etudes Critiques*.

sex. It is not only as a writer of successful romances or as a brilliant conversationalist that Mlle de Scudéry merits the fame she has acquired. As we shall see later, she took a keen interest in the education of women, which was at that time in urgent need of improvement. Mme de Sévigné, too, in the numerous letters which have rightly placed her in the front rank among literary women, has left behind her observations of an extremely sane and intelligent nature upon the same subject.

Of a different type was the Marquise de Rambouillet, the founder and high-priestess of the cult which afterwards attracted so much ridicule. She wrote little, and has left no literary work ; her influence was mainly social, but she is a good example of the cultured woman of her day. “ Elle sait diverses langues,” says Mlle de Scudéry,¹ “ et n’ignore

(¹) *Artamène ou le Grand Cyrus*. Paris, 1649-1653. Vol. VII.

FEMINIST WRITERS

presque rien de ce qui mérite d'être su ; mais elle le sait sans faire semblant de le savoir, et on diroit, à l'entendre parler, tant elle est modeste, qu'elle ne parle de toutes choses admirablement, somme elle fait, que par le simple sens commun et par le seul usage du monde."

However, it may be argued that these women were not so much the product as the founders and inspirers of the movement with which their names are so intimately connected. It may well be that they would have distinguished themselves in any age and in any circumstances. They stand out pre-eminent among their disciples and imitators like pleasing oases in the midst of a desert of conceited affectation and banality.

Even during the most brilliant period of the Hôtel de Rambouillet this affectation was not entirely absent. It shews itself in the works of Voiture and others. The Marquise

herself exhibited an exaggerated delicacy in matters of language. "Elle est un peu trop délicate," says Tallemant des Réaux, "et le mot de teigneux dans une satire, ou dans une épigramme, lui donne, dit-elle, une vilaine idée. . . cela va dans l'excès, surtout quand on est en liberté." This delicacy was carried still further by her imitators and became a veritable cult. The same may be said of the substitution of Platonic affection for love, which grew to be an article of the *Précieuse* creed. In the early days we see signs of it in the prolonged engagement of Montausier and Julie d'Angennes, due entirely to the latter's aversion for marriage.

The *réunions* of the Hôtel de Rambouillet and of Mlle. de Scudéry gave rise to others, which copied their worst features, and thus came into being the typical *Précieux* and

(¹) *Les Historiettes*, 2e édition. Paris, 1861. Vol. III.

Précieuse. The terms arose somewhere about the middle of the century. "C'est un mot du temps," says the Abbé de Pure in his romance which appeared in 1656, "C'est un mot à la mode, qui a cours aujourd'hui comme autrefois celui de Prude, et depuis celui de Feuillantine."¹

In *Artamène ou le Grand Cyrus*, Vol. X., Mlle. de Scudéry gives us a lively description of her would-be imitators. As an example we may take the portrait of Damophile (Mme. du Buisson), whom Somaize describes as "une précieuse qui voit grand monde," and who "parle fort bien la langue d'Hesperie." Among other things, Mlle de Scudéry remarks, "Au reste, Damophile, ne croyant pas que le savoir pût compatir avec les affaires de sa famille, ne se mêloit d'aucuns soins domestiques : mais pour Sapho, elle se donnoit la

(¹) *La Précieuse ou le Mystère de la Ruelle*. Paris, 1656.

peine de s'informer de tout ce qui étoit nécessaire pour savoir commander à propos jusques aux moindres choses." Damophile talks of nothing but books, and always in a stilted bookish style, which leads the author to observe that " Comme il n'y a rien de plus aimable ni de plus charmant qu'une femme qui s'est donné la peine d'orner son esprit de mille agréables connoissances quand elle en sait bien user, il n'y a rien aussi de si ridicule et de si ennuyeux qu'une femme sottement savante."

Saint-Évremond, in *Le Cercle* (1656), shows us the *Précieuse* " occupée aux leçons de morale amoureuse." The favourite subject of discussion is love, love from the *Précieux* point of view. " Des premiers maux d'amour on connaît la naissance. On a de leurs progrès une entière science." He quotes the definition of the *Précieuses* as " les jansénistes de l'amour," a definition which pleased the

Queen of Sweden, and adds : " L'amour est encore un Dieu pour les précieuses. Il n'excite pas de passion en leurs âmes : il y forme une espèce de religion. Mais à parler moins mystérieusement, le corps des précieuses n'est autre chose que l'union d'un petit nombre de personnes, où quelquesunes, véritablement délicates, ont jeté les autres dans une affectation de délicatesse ridicule."

In *La Vraie Histoire comique de Francion*,¹ by Charles Sorel, we have an amusing account of a visit paid to a *Précieuse*. Luce enjoyed a great reputation for wit and learning, and was, Francion was assured, surrounded by "les plus beaux esprits du monde." Francion, however, found the visit disappointing. "Je prêtai l'oreille," he says, "pour ouïr les bons discours que je m'imaginois qu'ils feroient. De tous côtés je n'entendis rien que des

(¹) Nouvelle édition par E. Colombey. Paris, 1858, pp. 225-227.

vanteries, des fadaïses et des contes faits mal à propos, avec un langage le plus galimatias et une prononciation la plus mauvaise que l'on se puisse figurer." After listening for a short time to the conversation, which is vividly reproduced, our hero felt he could stand it no longer. "J'étois si las de leurs simagrées, et d'entendre leurs niaiseries, que j'eusse donné tout ce que l'on eût voulu pour être dehors." At the first opportunity he slipped out unobserved.

The *précieuses de province* come in for their share of ridicule in the *Voyage de Chapelle et de Bachaumont*.¹ At Montpellier we are introduced to "un grand nombre de dames, qu'on nous dit être les plus jolies, les plus qualifiées et les plus spirituelles de la ville, quoique pourtant elles ne fussent ni trop belles, ni trop bien mises. A leurs petites mignardises, leur parler gras et leurs discours

(¹) Paris, 1874, pp. 43-46.

extraordinaires, nous crûmes plutôt que c'étoit une assemblée des précieuses de Montpellier ; mais, bien qu'elles fissent de nouveaux efforts à cause de nous, elles ne paroissent que des précieuses de campagne, et n'imitoient que foiblement les nôtres de Paris."

Such instances might be multiplied, but it was from Molière that came the crushing ridicule which immortalised the pretentious folly of the *Précieuses*. In 1693 Boileau could write,

" Mais qui vient sur ses pas ? C'est une précieuse,
 Reste de ces esprits jadis si renommés
 Que d'un coup de son art Molière a diffamés." (1)

Les Précieuses Ridicules appeared in 1659, *Les Femmes Savantes* in 1672 ; both are too well known to call for description here. It may be pointed out, however, that a comparison of the character of Cathos in the earlier

(1) Satire X.

play with that of Philaminte in the later one marks the development of the *esprit précieux* during this interval.

It was formerly taken for granted that the Hôtel de Rambouillet and its frequenters were the objects of Molière's *Satire*. Roederer,¹ however, endeavoured to shew that it was not the Marquise but her *bourgeois* imitators in Mlle de Scudéry's circle that he had in mind. Victor Cousin thinks that he referred to the imitators of Mlle de Scudéry, while the editor of *Molière* in *Les Grands Ecrivains de la France* (M. Despois) would include both the Hôtel de Rambouillet and Mlle de Scudéry, and considers that Molière aimed at no particular persons, but intended to ridicule the eccentricities common to the *Précieuses* in général. This last seems to be the most likely view. In this connection it

(¹) *Mémoire pour servir à l'histoire de la société polie en France*. Paris, 1835.

may be noted that Vadius and Trissotin, the two pedants held up to ridicule in the *Femmes Savantes*, represent, respectively, Ménage and Cotin, who were frequenters of the Hôtel de Rambouillet. It is said that Molière at first used the name Tricotin. It was from Cotin's *Oeuvres Galantes* that Molière took literally—merely changing the dedication—the famous sonnet on the fever of Princess Urania and the madrigal on *Un carrosse de couleur amarante* in the *Femmes Savantes*.

There can be little doubt that, from the first, the learned and literary ladies who frequented the Hôtel de Rambouillet created a certain amount of aversion in the minds of a considerable class of people. Towards the middle of the century, when the *Précieuses* had developed marked characteristics and were looked upon as constituting a sect, this feeling of aversion was intensified and became much more widespread. Later on, public

opinion was pretty generally opposed to them and viewed them with a mixture of ridicule and contempt. In *Artamène ou le Grand Cyrus*, which appeared in 1648, Mlle de Scudéry acquaints us with some of the opposition which she (Sapho) encountered, largely from members of her own sex. “ Je trouvai que les plus raisonnables de tous ceux qui fuyoient Sapho et ses amies étoient de ces jeunes gens gais et étourdis qui se vantent de ne savoir pas lire, et qui font vanité d’une espèce d’ignorance guerrière qui leur donne l’audace de juger de ce qu’ils ne connoissent pas, et qui leur persuade que les gens qui ont de l’esprit ne disent que des choses qu’ils n’entendent point.” There were also women “ qui fuyoient Sapho et ses amies et en faisoient des railleries à leur mode. Il est vrai que c’étoient de ces femmes qui pensent qu’elles ne doivent jamais rien savoir, sinon qu’elles sont belles, et qu’elles ne doivent jamais rien

apprendre qu'à bien se coiffer "

" Il y avoit aussi une autre espèce de femmes qui, pensant que la vertu scrupuleuse vouloit qu'une dame ne sût rien faire autre chose que d'être femme de son mari, mère de ses enfants et maîtresse de sa famille et de ses esclaves, trouvoient que Sapho et ses amies donnoient trop de temps à la conversation et qu'elles s'amusoient à parler de trop de choses qui n'étoient pas d'une nécessité absolue." Finally there were certain " gens d'esprit " who were only too ready to believe " que la société ou nous vivions étoit presque telle que tant de sottes gens la disoient."¹

She speaks in the same book of " la persécution inséparablement attachée à celles qui, comme moi, ont le malheur d'avoir la réputation de savoir quelque autre chose que faire des boucles et choisir des rubans " ; of women " qui font une profession si ouverte de haïr

(¹) *Artamène ou le Grand Cyrus*, Vol. x., p. 584.

toutes les personnes qui ont de l'esprit, et qui affectent une ignorance grossière."¹

Among the *portraits* due to the pen of Mlle de Montpensier is one which, as she says, differs from most of its kind in being that, not of one person, but of "plusieurs qui vivent dans un même esprit et d'une même manière," of "une sorte de république," of the *Précieuses* in fact. It belongs to a collection which appeared in 1659, and may be taken as indicating the general feeling of the time. "Quelque inclination que les François aient pour les nouveautés," says Mademoiselle, "assurément cette secte ne sera point suivie puisqu'elle est généralement désapprouvée de tout le monde, et le sujet ordinaire de la raillerie de ceux qui ont l'autorité d'en faire impunément de qui il leur plaît."—"Il me seroit difficile de parler de leur beauté, car je n'étois pas en âge de discernement lorsque

(¹) Ibid, pp. 612-622.

celles à qui l'on en voit quelque reste l'étoient en perfection ; pour celles dont j'en pourrois maintenant juger, elles n'en ont aucune."—
 "Elles penchent la tête sur l'épaule, font des mines des yeux et de la bouche, ont une mine méprisante et une certaine affectation en tous leurs procédés qui est extrêmement déplaisante." Interesting details follow as to the behaviour of the *Précieuse* in society, according to which it must be admitted that her manners were exceedingly bad and her impertinence well nigh intolerable. "Elles ont quasi une langue particulière, car à moins que de les pratiquer, ou ne les entend pas. Elles trouvent à redire à tout ce que l'on fait et à tout ce que l'on dit, et désapprouvent généralement la conduite de tout le monde." "Pour la cour, elles y vont rarement, parce qu'elles n'y sont pas les bienvenues."¹

(¹) E. de Barthélemy, *La Galerie des Portraits de Mademoiselle de Montpensier*. Paris, 1860, pp. 515-519.

OF THE SEVENTEENTH CENTURY.

We shall find confirmation of this unpopularity in the works of Poulain de la Barre and other feminist writers.

Indeed, the *Précieuses* were not actively feministic : they had no altruistic propaganda. The movement was essentially self-centred and of a literary and social nature. Women like Mlle de Scudéry and Mme de Maintenon, as we have seen, stand somewhat apart from the rest in this respect, but the educational reforms which they advocated were of the mildest type, and cannot be compared with the revolutionary doctrines of writers whose views we are later to consider. The chief object of the *réunions* which took place at the Hôtel de Rambouillet, at the *samedis* of Mlle de Scudéry and in the *salons* which were modelled upon these, was the cultivation of the art of conversation. A perusal of *Cyrus*, *Clélie* and Balzac's *Discours* gives us a good idea of their character. The following is a

good example of the topics chosen for discussion : " Ce que je vous demande en termes généraux est lequel vous croiriez le plus malheureux, ou celui qui ne verroit jamais la personne qu'il aimeroit, ayant la certitude d'en être aimé, et sachant que son rival la verroit continuellement, ou celui qui la verroit toujours en sa puissance sans jamais pouvoir toucher son coeur."¹ We have already referred to the Platonic view of love affected by the *Précieuses* and so admirably illustrated by Molière in the character of Armande.² We have also seen that this was not the only topic to be discussed, and that questions of literary style, and even orthographical reforms also claimed attention, but the education of women generally and their place and function in society are matters which did not concern the *Précieuses*, and formed no part of their

(¹) *Cyrus*, vii., p. 378.

(²) *Femmes Savantes*, iv., 2.

OF THE SEVENTEENTH CENTURY.

conversation. Other favourite occupations, such as the composition of *bouts-rimés*, *madrigaux* and *portraits*, all point to the same conclusion.

The *Précieuse* easily developed into the *Savante*, but the underlying motive was the same in each case—that form of vanity which expressed itself in a passionate desire for admiration, eagerness to shine brilliantly in society and to be considered as superior to the general run of women. The *Précieuse* reigned as queen of an admiring and flattering literary coterie ; the *Savante* aimed at exciting the same adulation by a display of learning. Thus *Savantes* claimed intellectual equality with men, and writers of the *Précieux* type sang the praises of the fair sex and even maintained its superiority, “ par galanterie ou par amour.” The subject was treated by them as an “ exercice d’esprit.” None seriously contended that women should assume

FEMINIST WRITERS

functions in society hitherto confined to men. Writers like Anna von Schurman, who pleaded for the intellectual emancipation of women, or Mlle. de Gournay, who went further and advocated the complete equality of the sexes, had little of the *Précieuse* about them.

Further, whatever views the *Précieuses* may have had with regard to their position in the world's economy, their interests were far too restricted, their atmosphere too select and aristocratic to allow them to manifest concern for the welfare of their sex as a whole. The polite society which alone was admitted to their circle they characterised as "les honnêtes gens"; all others were included in "le rude populaire." It has been contended that Mlle de Scudéry's *samedis* were more *bourgeois* in character than the gatherings at the Hôtel de Rambouillet, but, as a matter of fact, the same society met there, though there were fewer representatives of the great

nobility. Montausier was a constant visitor when in Paris, and many other ladies and gentlemen of rank who had attended the *réunions* of the Hôtel de Rambouillet also frequented those of Mlle de Scudéry. In the middle-class *salons* which sprang up in imitation of their more aristocratic prototypes, the habitués affected the occupations and manners of the earlier *Précieux* and *Précieuses*, and indeed made themselves ridiculous by their social pretensions. Molière has left us finished portraits of this type of *Précieuse* in the personages of Madelon and Cathos. In so far, then, as the influence of the *Précieuse* is to be taken seriously, it was essentially exclusive and aristocratic.

The general level of women's education was exceedingly low. Whether it was bestowed at home or in some religious establishment like Port Royal, it was of the most restricted kind, and was still imbued with the mediæval

FEMINIST WRITERS

spirit which regarded women as fitted only for a life of almost conventual seclusion. The idea that a woman should be the intellectual companion of her husband and the teacher of her children was looked upon as new and daring even in the XVIIth century, though undoubtedly public opinion had advanced considerably since the days when Montaigne could congratulate himself on being blessed with a good wife who had needed but few whippings. Chrysale, no doubt, expresses the general opinion of the day in the *Femmes Savantes* (II., 7).

“Il n'est pas bien honnête, et pour beaucoup de
causes,

Qu'une femme étudie, et sache tant de choses.

Former aux bonnes moeurs l'esprit de ses enfants,

Faire aller son ménage, avoir l'oeil sur les gens,

Et régler la dépense avec économie,

Doit être son étude et sa philosophie.”

We have seen how much opposition was excited by Mlle de Scudéry's intellectual at-

tainments, although they were apparently accompanied by becoming modesty, as we shall presently have occasion to shew.¹ To overstep the narrow limits described by Chrysale was to be dubbed a *femme savante*, an expression then used in a disparaging sense.

In the description of herself, given by Mlle de Scudéry in the *Cyrus*, we read : “ Elle sait de plus jouer de la lyre et chanter ; elle danse aussi de fort bonne grâce, et elle a même voulu savoir faire tous les ouvrages où les femmes qui n’ont pas l’esprit aussi élevé qu’elle s’occupent quelquefois pour se divertir. Mais ce qu’il y a d’admirable, c’est que cette personne, qui sait tant de choses différentes, les sait sans faire la savante, sans en avoir aucun orgueil, et sans mépriser celles qui ne les savent pas.” The fact that her modesty and moderation did not render her immune from taunts and criticism is an index to

(¹) See above, p. 19.

public opinion on the subject of women's education.

Her own views on the matter are reasonable enough. "Il faut que j'avoue," she says, "qu'encore que je sois ennemie déclarée de toutes les femmes qui font les savantes, je ne laisse pas de trouver l'autre extrémité fort condamnable, et d'être souvent épouvantée de voir tant de femmes de qualité avec une ignorance si grossière que, selon moi, elles déshonorent notre sexe."¹ She proceeds to criticise the way in which women are brought up to think "qu'une femme n'est point obligée de rien apprendre." If that is so, she adds, it were better not to teach her to write and to forbid her to speak, for if she is to write and speak she should not be deprived of those things "qui peuvent lui éclairer l'esprit, lui former le jugement et lui apprendre à bien parler et à bien écrire." Women are expected

(1) *Cyrus*. Vol. x., pp. 664-675.

to be neither “coquettes ou galantes,” yet they are permitted to learn all that which is “propre à la galanterie,” while they are deprived of all that would fortify their virtue and healthily occupy their mind. She would have it said of a woman “qu’elle sait cent choses dont elle ne se vante pas, qu’elle a l’esprit fort éclairé, qu’elle connoît finement les beaux ouvrages, qu’elle parle bien, qu’elle écrit juste, et qu’elle sait le monde,” but not that she is “une femme savante.” “Il y a certaines sciences que les femmes ne doivent jamais apprendre—il y en a d’autres qu’elles peuvent savoir, mais qu’elles ne doivent pourtant jamais avouer qu’elles sachent, quoiqu’elles puissent souffrir qu’on le devine.” A woman may study languages : read Homer and Hesiod. She can even give her opinion of these writers in a manner so modest and unassertive as not to shock “la bienséance de son sexe.” On the other hand she should not

FEMINIST WRITERS

develop into a bookworm. “ Je veux qu’elle ne lise que pour apprendre à bien parler.”

It is, naturally, to Molière that we turn for a picture of things as they actually were in his time, and more especially, perhaps, of the excesses which called for ridicule from his pen. It would not be fair to identify his own views with those of any single character in his comedies. He was first and foremost an artist, not a moralist, and his plays were intended primarily to amuse. They give us vivid glimpses of life as he saw it, but, though many of the comedies provide him with the means of castigating the vices and follies of his compatriots, yet they cannot be considered as pieces “ à thèse.” Because, in the *Précieuses Ridicules*, he amuses his audience by representing the foolish affectation of these ladies in the persons of Madelon and Cathos, we are not thereby justified in saddling him with the opinions of Gorgibus. It is evident,

however, that he had little sympathy with the *Précieuses* of the period which lies between the production of the *Précieuses Ridicules* (1659) and the *Femmes Savantes* (1672). Cathos, Madelon, Chimène, Arsinoé, Belise, Philaminte, are all equally ridiculous.

The question of women's education forms the theme of the *Ecole des Maris* and the *Ecole des Femmes*. In the former play, Sganarelle, speaking of a wife's duties, wishes that :

“Enfermée au logis en personne bien sage
Elle s'applique toute aux choses du ménage,
A recoudre mon linge aux heures de loisir,
Ou bien à tricoter quelques bas par plaisir.”

Ariste opposes this extreme view. In reply to Sganarelle he says :—

“Leur sexe aime à jouir d'un peu de liberté;
On le retient fort mal par tant d'austérité,
C'est l'honneur qui les doit tenir dans le devoir
Non la sévérité que nous leur faisons voir.”

“ je tiens sans cesse
Qu'il nous faut en riant instruire la jeunesse,
Reprendre ses défauts avec grande douceur
Et du nom de vertu ne lui point faire peur.”

It is for this more humane view that Molière would evidently enlist our sympathy, and in doing so he indirectly criticises the exaggerated idea of parental authority then current.

In the *Ecole des Femmes* Arnolphe takes the standpoint of Sganarelle. His wife has no need of education :

“ Et c’est assez pour elle, à vous en bien parler,
De savoir prier Dieu, m’aimer, coudre et filer.”

His experiment with Agnes does not succeed, and Chrysale pertinently asks : “ Mais comment voulez-vous, après tout, qu’une bête puisse jamais savoir ce que c’est d’être honnête ? ”

Horace’s question puts the case still more strongly :

“ Et n’est-ce pas, sans doute, un crime punissable
De gâter méchamment ce fonds d’âme admirable,
D’avoir dans l’ignorance et la stupidité
Voulu de cet esprit étouffer la clarté ? ”

Here again, Arnolphe, and all that he stands for, is held up for condemnation, though his

exaggerated diatribes against the follies of the *Précieuses* are not devoid of a certain amount of truth, and are doubtless to some extent an echo of the author's sentiments. Molière's standpoint seems to lie between the views represented respectively by Agnes and Philaminte. On this as on other questions he represents the sober judgment of the moderate man who deprecates extremes in any direction.

Insensibly then, we are led to look on Molière's ideal as being embodied in the character of Henriette in *Les Femmes Savantes*, and his views on woman's education as being expressed by the words of Clitandre :

“ Je consens qu'une femme ait des clartés de tout,
 Mais je ne lui veux point la passion choquante
 De se rendre savante afin d'être savante.
 Et j'aime que souvent aux questions qu'on fait
 Elle sache ignorer les choses qu'elle sait :
 De son étude enfin je veux qu'elle se cache,
 Et qu'elle ait du savoir sans vouloir qu'on le sache,
 Sans citer les auteurs, sans dire de grands mots
 Et clouer de l'esprit à ses moindres propos.”

La Bruyère fully shares Molière's dislike of *préciosité*, but further manifests in his *Caractères* an outspoken mistrust of women in general. The customary ignorance of women is, according to him, the result of their natural idleness and weakness. "On regarde une femme savante," he says, "comme on fait une belle arme, elle est ciselée artistement, d'une polissure admirable et d'un travail fort recherché, c'est une pièce de cabinet que l'on montre aux curieux, qui n'est pas d'usage, qui ne sert ni à la guerre ni à la chasse, non plus qu'un cheval de manège quoique le mieux instruit du monde."

The art of letter-writing, however, he considers to belong to woman's sphere. "Il n'appartient qu'à elles de faire lire dans un seul mot tout un sentiment et de rendre délicatement une pensée qui est délicate—si les femmes étaient toujours correctes, j'oserais dire que les lettres de quelquesunes d'entre

elles seraient peut-être ce que nous avons dans notre langue de mieux écrit.”¹

Among those who took a more practical interest in women’s education the names of Fénelon and Mme de Maintenon occupy a foremost place. In his treatise on *L’Education des Filles* the former traces what would now strike us as an extremely restricted course of study for that class of girls whom he had in mind—the daughters of the “petite noblesse” for whom Mme de Maintenon had just opened the *Maison Saint Cyr*. Beyond the arts of reading and writing, “Il faudrait aussi qu’une fille sût la grammaire—accoutumez-les seulement sans affectation à ne prendre point un temps pour un autre.” Women should observe “une pudeur sur la science presque aussi délicate que celle qui inspire l’horreur du vice.” Their studies

(¹) La Bruyère: *Des Jugements*, Fragment 28. *Caractères*.

FEMINIST WRITERS

should be adapted to their duties ; Fénelon therefore lays great stress on domestic economy. He would have women occupied with household duties lest education should unduly exalt their imagination and their ambition. He dwells on the poetry of practical work and a simple life. Several chapters are devoted to religious education, especially with a view to fortifying them against the heresies of the Calvinists.

Yet in many respects, Fénelon is in advance of his time. He speaks of a woman's duties as "*les fondements de toute la vie humaine.*" That is why education should not be withheld from her. It is also her due inasmuch as she is a human being and a person. "*La vertu n'est pas moins pour les femmes que pour les hommes—elles sont la moitié du genre humain, rachetées du sang de Jésus Christ et destinées à la vie éternelle.*" "*L'ignorance d'une fille est la cause qu'elle s'ennuie et qu'elle ne sait*

à quoi s'occuper innocemment." "Les filles mal instruites et inappliquées ont une imagination toujours errante." In his *Avis à une dame de qualité* he deprecates a convent education for girls. The vanities of the world, he says, are more attractive at a distance. Forbidden fruit is always sweetest. Girls should be educated at home.

The education provided by Mme de Maintenon for her *protégées* at Saint Cyr was in full agreement with Fénelon's theories, though she started at first with a wider ideal. The scandal caused by the representation of Racine's tragedies and the worldly tone which had invaded the institution led her to modify this considerably. To her teachers she writes : "Vous ne les élevez pas pour plaire au monde ; c'est pour en faire de bonnes chrétiennes, des filles sages et raisonnables." "Faites taire leur esprit et animez leur coeur." "Les femmes ne savent qu'à demi et le peu qu'elles

FEMINIST WRITERS

savent les rend communément fières, dédaigneuses et dégoûtées des choses solides.”

Though these ideas strike us as narrow, yet Mme de Maintenon did good service in her day by emphasising the truth that the most important part of education is that which is concerned with the development of character, and by insisting that her girls should be so trained as to grow up simple, unaffected and natural.

From this short sketch it is clear that the XVIIth century was marked by an awakened interest in the question of women's education. The reign of the *Précieuses* had undoubtedly raised the ideal of the intellectual value of women, and consequently of the type of education best suited for them. Their extravagance and infatuation, however, produced a reaction which allied itself to the habitual indifference which stands in the way of such reforms, or, perhaps, greater progress would

have been made. We have seen how reformers like Fénelon and Mme de Maintenon were imbued with a mistrust of women's nature. If they agreed that a certain amount of enlightenment was necessary to enable woman to understand and practise virtue and to keep her out of mischief, at the same time they feared that too much education might have disastrous results. "Qu'il périlite ou qu'il soit florissant, l'enseignement féminin s'inspire de la même idée et s'applique avec prédilection au même but : la méfiance de la nature féminine, la préoccupation de la prémunir contre les entraînements, de tenir toujours les jeunes filles occupées, à la fois pour les protéger contre les tentations de l'oisiveté et pour les préparer à gagner leur vie et à tenir leur intérieur."¹

(¹) *La Femme et la Société française dans la première moitié du dix-septième siècle.* G. Faguiez. *Revue des deux mondes*, 1909, p. 342.

FEMINIST WRITERS

But apart from the *Précieuses*, who, as we have seen, were too deeply immersed in their own peculiar occupations and too exclusively aristocratic in their aspirations to interest themselves deeply in the question of women's education ; apart from the *Savantes* who studied in order that they might display their learning ; apart also from educational reformers of a discreet type like Fénelon and Mme de Maintenon, were certain writers who seriously claimed for women the same educational advantages, and even the same opportunities of activity, the same place in society, as men. They had no leanings towards *préciosité* and little sympathy with the professed *Savantes*. Among these, Poulain de la Barre, whose first book has been described as “*dégagé de tout préjugé*,”¹ may be considered as the most deserving of study. An examination of his three works, and a com-

(¹) Petit de Julleville, tom. 5, pp. 443 et seq.

parison of his ideas with those of other contemporary writers, may not be without value in adding, in however small a degree, to our knowledge of the state of woman's education and of her position in society in the XVIIth century, of the attitude of the *Précieuses* and *Savantes* towards these questions, of the esteem in which these two sects were held by the general public, and finally, of the ideas of this little group of feminists who, though naturally possessing many features in common with the *Savante* and the *Précieuse*, must yet be considered as distinct from both.

CHAPTER II.

FRANÇOIS POULAIN DE LA BARRE.

HIS LIFE AND WORK.

FRANÇOIS POULAIN DE LA BARRE was born at Paris in 1647. According to Senebier,¹ "Il étudia la philosophie cartésienne par goût et la théologie par intérêt." His devotion to the former is sufficiently manifest in his book *De l'Education des Dames*, where the Cartesian Philosophy occupies a prominent place in the curriculum which he recommends for the education of women. The second part of Senebier's statement is probably true also, at anyrate if we understand *theology* in the sense

(¹) *Histoire Littéraire de Genève*, par Jean Senebier. Genève, 1786, tom. ii., pp. 282-283.

given to it by the Church of Rome. Poulain's tastes were undoubtedly philosophical and literary, as is shown by the subject matter of his books, but that he did not entirely lose interest in theological questions, even after his secession, is clear from his work on *La Doctrine des Protestants sur la liberté et le droit de lire l'Ecriture Sainte*, published at Geneva, 1720, which Senebier describes as "un des meilleurs ouvrages de controverse qu'il y ait."

Having taken orders, Poulain directed his ambition towards the coveted title of *Docteur de Sorbonne*, which he duly obtained together with the living of Flamangrie in the diocese of Laon. "La lecture réfléchie de l'Ecriture Sainte," says Senebier, "fit sentir à De La Barre les erreurs de l'église romaine," or, as the *Biographie Universelle*¹ puts it, "Des

(¹) *Biographie Universelle, Ancienne et Moderne*, publiée sous la direction de M. Michand. Paris, 1843.

chagrins que lui avait attirés la liberté avec laquelle il s'exprimait sur des choses que son état lui faisait un devoir de respecter le déterminèrent à quitter sa patrie et à renoncer à sa religion." He accordingly gave up his living in 1688 and retired to Paris. He afterwards proceeded to Geneva, where he married and settled down in 1690. "Les connoissances de philosophie et de belles-lettres furent un trésor qui lui devint nécessaire pour vivre." (Senebier.) At first he gave lessons in philosophy and *Belles-lettres*: later on, doubtless, the proceeds of his books contributed to provide a living for himself and his family.

He evidently became well known, and was much respected at Geneva, for in 1708 he was made *Régent de Seconde*, while the title of *Bourgeois* was gratuitously conferred upon him, in consideration of his intellectual attainments, his good conduct and his long services as *régent*, in 1716. The entry in the

registers of the *Conseil d'Etat de la République de Genève* is as follows :—

“ 1716. 18 mai. Le Sr. Fr. Poulain de la Barre est reçu Bs. gratis, en considération de ses lumières, de sa bonne conduite et de ses longs services en qualité de régent de 2de., et le Sr. Jn. Jaqs. Poulain de la Barre son fils natif est reçu Bs. pour 1500 fl.”¹

His son Jean Jacques, here mentioned, became a Protestant minister, and seems to have followed worthily in his father's footsteps, for, later on, we find the following entry in the registers :—

“ 1751. 9 mars. Les députés de la V.C. ont rendu justice aux talens distingués de feu Sp. Jn. Jaqs. de la Barre, Pasteur de Bossey, à sa piété, à sa grande connoissance

(¹) *Fragmens biographiques et historiques extraits des registres du conseil d'Etat de la République de Genève, dès 1535 à 1792, par Le Baron F. T. L. Grenus-Saladin.* Genève, 1815.

dans les affaires et aux services essentiels qu'il a rendus."

Poulain himself died, according to Senebier, in 1723.¹ The following is a list of his works :

- (1) *De l'Egalité des deux Sexes*. Discours physique et moral où l'on voit l'importance de se défaire des Préjugés. A Paris, chez Iban Du Puis, rue Saint-Jacques à la Couronne-d'or. MDCLXXIII. Avec Privilège du Roy. 12^{mo}. Other editions appeared in 1676 and 1692. (British Museum 8416, a. 58.)
- (2) *De l'Education des Dames*, pour la conduite de l'Esprit dans les Sciences et dans les Mœurs—Entretiens. A Paris, chez Jean du Puis, rue S. Jacques, à la Couronne d'or. MDCLXXIV. Avec Permission. 8^{vo}. (Bibliothèque de l'Arsenal, S. A. 2886 bis.)

(¹) The *Biographie Universelle* puts it at 1725, but this is probably an error.

FEMINIST WRITERS

- (3) *De l'Excellence des hommes contre l'égalité des Sexes.* A Paris, chez Jean du Puis, rue S. Jacques, à la Couronne d'or. MDCLXXV. Avec privilège du Roy. (British Museum, 8403, bb. 11.)
- (4) *Le Rapport de la langue latine avec la langue française.* This book is mentioned by Senebier, but no date is given. In the *Biographie Universelle* it is quoted as "Les rapports de la langue latine à la française pour traduire élégamment." Paris, 1672, in-12. I have been unable to trace a copy in London, Paris or Geneva. It is possible that it is to this work that Poulain refers, in his *Education des Dames*, when he says: "Si le livre des fondemens de la langue française dont Sophie nous a parlé estoit imprimé, ce seroit un ouvrage à lire d'abord pour y apprendre les véritables principes de la Grammaire, avec la signification de

presque tous les mots françois qui sont en usage. Vous pouvez en attendant vous servir de la Grammaire raisonnée.” (*De l’Education des Dames*, Quatrième Entretien.) If that be so, then its date must be later than 1674.

- (5) Senebier mentions a book entitled *Catalogue des mauvais termes communs au Peuple de Genève*, with reference to which the writer in the *Biographie Universelle* remarks, “Senebier lui attribue encore le *Catalogue des mauvais termes communs au Peuple de Genève*, titre d’après lequel on peut juger que l’auteur ne possédait pas assez bien les finesses de sa langue pour pouvoir en donner des leçons.” I have failed to trace this book under the title given by Senebier, but conclude that it must be identical with the *Essai des remarques particulières sur la langue françoise pour la Ville de Genève* (1691), of

FEMINIST WRITERS

which there is a copy in the University Library at Geneva.

- (6) *La Doctrine des Protestants sur la liberté de lire l'Ecriture Sainte, le service divin en langue entendue, etc.—justifiée par le Missel Romain, etc.* Genève, 1720. 12°. (British Museum, 3902, bb. 44.)

Of the different subjects treated by Poulain—theology, language, and the equality of the sexes—it is with the last alone that we are concerned. We shall therefore proceed to examine the first three of the six books mentioned above.

In his introduction to *De l'Egalité des deux Sexes* Poulain takes great pains to assure his readers that he is in earnest, and that he has nothing in common with those writers who extol the fair sex merely “par galanterie ou par amour.” He fears lest the mistaken notion “que ce seroit un ouvrage de galanterie ne le fasse passer légèrement, ou regretter par

les personnes scrupuleuses.” His concern is natural enough, for such “ouvrages de galanterie” were not uncommon in the latter half of the seventeenth century.¹ His assurances, however, do not seem to have won him the fair hearing which he desired. In his subsequent treatise he tells us: “Je me souviens encore fort bien que lorsque le livre de l’égalité commença à paroître il n’y eut que les Précieuses qui le reçurent avec applaudissement, disant qu’on leur faisoit quelque justice ; d’autres le firent valoir seulement parce qu’il flattoit leur vanité ; mais tout le reste en parla comme d’un paradoxe qui avoit plus de galanterie que de vérité, n’osant pas le condamner tout à fait, parce qu’il leur étoit

(¹) E. G.:—*Les Entretiens de Théandre et d’Isménie sur l’ancien et fameux Différend de la Prééminence de Sexe entre l’Homme et la Femme*. Decrues, Paris, 2nd ed. 1689. *Les Avantages du Sexe ou le Triomphe des Femmes*, etc. C. M. D. Noel, Paris, 1698. *Conversations sur l’excellence du Beau Sexe*. G. de Vertron, 2 vols., Paris, 1699.

favorable."¹ In his *Education des Dames* (1674) he returns to this subject. Timandre had taken for granted that the *Egalité* had been written merely as an "exercice d'esprit," but Poulain protests that he had stated his views with complete sincerity, and adds: "Je suis en cela d'une humeur fort opposée à la plupart des hommes." It is necessary to bear these assurances in mind, for Poulain's work is in danger of similar misinterpretation to-day, partly on account of the extreme nature of his views, and partly because, in his *De l'Excellence des Hommes*, he has stated the case of his opponents so elaborately as to mislead the casual reader.²

(1) *De l'Excellence des Hommes*, 1675.

(2) Thus, *Frauenbildung im 17. Jahrhundert in Frankreich nach den Briefen von Mme de Sévigné*, by Christine Hansen, Kopenhagen, 1910, p. 18.—"Jedenfalls sind die Ausführungen einer späteren Schrift dem Discours de l'Egalité gerade entgegengesetzt. Sie weist der Frau auf allen Gebieten eine untergeordnete Stellung an."

OF THE SEVENTEENTH CENTURY.

In his first book he sets out to combat the commonly accepted view of women's intellectual inferiority and to establish the thesis : " Que les femmes sont aussi nobles, aussi parfaites et aussi capables que les hommes." He has two classes of opponents : " le vulgaire, et presque tous les sçavans."

Women's apparent inferiority to men is due to their defective education. This must be changed. They must be saved " de l'oisiveté où elles sont réduites et des inconvénients qui la suivent." Since other forms of activity are withheld from them they should be interested in study " qui est presque la seule chose à quoy les Dames puissent à présent s'occuper." To this end we must convince them " qu'elles y sont aussi propres que les hommes."

The present view, " qu'elles ne sont faites que pour nous, et qu'elles ne sont guère propres qu'à élever les enfants dans leur bas

âge, et à prendre le soin du ménage," is a relic of barbarous times when "la loy du plus fort" was supreme.

Men's jealousy has also contributed to keep women in a state of subjection. The clumsy erudition of the *Savant* will not stand comparison with woman's rapid intuition and her unwillingness to hide ignorance beneath the cloak of imposing but meaningless phrases. Brilliant examples shew us to what heights women can attain when once they burst their bonds.

Vulgar prejudice is fostered by the learned. Writers, ancient and modern, belittle women on account of their ignorance, which, after all, is due to men. The laws press unfairly on the weaker sex. They were made by men for men. 1

(1) Cf. Montaigne: "Les femmes n'ont pas tort du tout, quand elles refusent les règles de vie qui sont introduictes au monde; d'autant que ce sont les hommes qui les ont faictes sans elles." *Essais*, livre iii. ch. v.

OF THE SEVENTEENTH CENTURY.

Sex, Poulain contends, is a physical attribute, and has no effect on the mind. Brains have no sex. This theory is frequently met with in feminist writers of the day. It is a stock argument, advanced by serious and flippant authors alike, in support of the equality of the sexes.

It follows that there are no studies beyond woman's capacity. Poulain examines at great length a long list of those in which she might advantageously engage. In the course of his remarks he says that he would like to see her "travailler en Académicienne à la perfection de sa langue naturelle, réformant ou retranchant les mauvais mots, en introduisant de nouveaux, réglant l'usage sur la raison et sur les idées justes qu'on a des langues." The *Précieuses*, as we have seen, had anticipated him in this respect.¹

From the different branches of study to the

(¹) See above, pp. 6-7.

FEMINIST WRITERS

various professions exercised by men is but a step, and our author boldly proclaims that “*Les femmes ne sont moins capables que les hommes des emplois de la Société.*” Especially would he have the universities open their doors to them. “*Leur génie qui les dispose si avantageusement à apprendre, les disposeroit aussi à enseigner avec succès.*” But why stop there ? What is to prevent women from fulfilling the duties of ministers of religion, of officers of State ? “*Pour moi je ne serois pas plus surpris de voir une femme le casque en teste, que de lui voir une couronne.*”

From these heights he descends once more to urge that plea which forms the guiding principle of moderate reformers like Fénelon—the danger of idleness for the feminine mind. Study would protect women “*de l’erreur et de la surprise, à quoi sont si exposées les personnes qui n’apprennent rien que par la*

voye des Gazettes, c'est à dire, par le simple rapport d'autrui." The *Cercle* and the *Gazette* make great claims upon the abundant leisure of the better class women of Poulain's day, and both incur his condemnation. While their poorer sisters are too busily engaged in earning their living to have time for education, the richer women are wholly given up to idleness and frivolity. Is it any wonder that certain failings manifest themselves as the result of these conditions ?

Poulain examines a great number of what are commonly considered to be the characteristic defects of women and disposes of them all in one of two ways : either they are not peculiar to women, but are equally noticeable in men, or they are due to women's defective education.

Reference is made to the Ancients, whose remarks on women are not to be taken too seriously, and the treatise ends with the final

FEMINIST WRITERS

statement of Poulain's view : " On prétend icy qu'il y a une égalité entière entre les deux sexes."

Although, as we have seen, the *Egalité des deux Sexes* pleased few, yet it did not provoke any of its opponents to venture upon a reply. " Je m'étonne," says Poulain in the preface to his *Excellence des Hommes*, " qu'après tant de menaces d'écrire contre l'Egalité des Sexes, aucun ne l'ait fait encore, au moins pour répondre à l'attente que ces menaces avoient donnée." This being the case, he determined to represent the other side himself in order to " comparer les deux sentiments opposés et de mieux juger lequel est le plus vrai en voyant séparément dans tout leur jour les raisons sur lesquelles ils sont fondez." Poulain's imaginary opponent proves to be a mere " man of straw " whom he sets up for the pleasure of knocking him down. " Pour ce qui est de l'*Excellence des Hommes*," he says,

“ il le faut lire comme s’il venoit d’une main inconnue et zélée pour la gloire de notre sexe, afin de mieux reconnoistre si l’Auteur ne s’est point flatté luy-mesme en affoiblissant les preuves de ses Adversaires ; et s’il dit contre les femmes tout le mal que l’on en peut dire publiquement.” He flatters himself that he has put the case of his opponents better than they are wont to do themselves, their usual methods of criticism consisting mainly of invective, generalisations from the faults of individuals, and censure of what is merely the effect of custom or defective education.

The opposing thesis to be maintained is “ Que l’opinion commune, que les femmes ne sont point égales aux hommes, ne doit point passer pour une erreur de préjugé, et qu’estant aussi ancienne et aussi étendue que le monde et conforme aux principes de la saine philosophie, elle doit demeurer comme une vérité constante.”

FEMINIST WRITERS

The writer contends that the universality of this belief is the best proof of its truth. It is upheld by the Scriptures : it dates from the dawn of civilization. Women have always accepted it without question, without revolt. It is not a matter of man's tyranny, or even of custom, but of natural law.

Women are physically equal to men only inasmuch as they are as well adapted to the end which nature has in view for them. This equality " n'est pas une égalité géométrique, comme celle qui se trouve entre deux cercles de pareille grandeur. C'est une égalité proportionnelle, qui répond à celle de deux cercles inégaux en grandeur et égaux en nombre de parties."

There follows the famous temperament theory, in accordance with which the mind is influenced by the bodily constitution. Men's " constitution chaude et sèche " favours the development of intellect and virtue " parce

que la chaleur produit nécessairement la force," etc. With women the exact opposite is the case. This method of attributing to mind the properties of matter is a favourite form of argument in the seventeenth century. It is to Poulain's credit that he treats this pseudo-scientific jargon with the contempt which it deserves. In the *Egalité* he says, " Il y a des médecins, qui se sont fort étendus sur le tempérament des sexes au désavantage des femmes," and adds that it would be unnecessary to mention so foolish a doctrine " si un Auteur autant célèbre que poly ne s'étoit avisé de la considérer comme la source des défauts qu'on leur attribue vulgairement." This author, he further informs us, was a certain M. de la Chambre. We meet this curious theory repeatedly in later works on the respective merits of the sexes. A slight difference in its application enables the writer in each case to use it on behalf of the sex whose

FEMINIST WRITERS

cause he happens to be defending. We have seen that Poulain goes to the other extreme and regards sex as a purely physical distinction which has no bearing upon mental characteristics. The temperament theory forms one of the principal arguments in *l'Excellence des Hommes*. By its aid the writer assigns various good qualities to men ; these qualities beget others, and so on through a whole genealogy of virtues which belong peculiarly to man by virtue of his fortunate possession of "une constitution chaude et sèche." The "Humidité" which is responsible for women's beauty brings in its train a host of weaknesses and failings which distinguish the fair sex, and render its members unfitted for any duties other than the bringing forth and rearing of children. Exceptions do but prove the rule. Women are the first to recognise this.

The second part of the book deals with the

verdict of the Bible, which the writer holds to be the final court of appeal. According to him, "selon l'Ecriture Sainte, les femmes ne sont point égales aux hommes." There follow abundant quotations which, it must be admitted, are by no means flattering to the sex. The majority are taken from the book of Ecclesiasticus which is, indeed, a veritable armoury of anti-feministic weapons, and is constantly drawn upon by anti-feminist writers of the period. It is amusing to note the struggle between Poulain's orthodoxy and his feministic ideals when he comes to answer these arguments.

Among these biblical quotations the following calls for special notice: "L'iniquité de l'homme vient de la femme comme le ver de l'habit. C'est pourquoi l'iniquité d'un homme est préférable aux bien-faits d'une femme" (Eccles. xlii., 12-14), which is followed by the naive comment: "Je demande ce que

l'on doit penser des personnes dont le saint Esprit prend un si grand soin de nous éloigner.” In his answer, Poulain points out that the last verse is here, as often, incorrectly quoted, the words “ et qui cause de la confusion et de l’opprobre ” being omitted.¹ It forms the text of the *Sermon Apologétique*² by Louis Machon (1641), where an interpretation wholly favourable to women is put upon it. We meet with it again in works subsequent to those of Poulain. It evidently came to be included among the stock arguments against women.

A curious inference is drawn from the fact that the names and attributes of God are masculine : “ Infini, Tout-Puissant, Seigneur, Père, Souverain, Roy, Miséricordieux.” This

(1) “ Melior est iniquitas viri, quam mulier bene faciens, et confundens in opprobrium.” Vulgate version.

(2) *Discours ou Sermon apologétique en faveur des Femmes*, par Louis Machon, Paris, chez T. Blaize, 1641.

is supposed to point to the inferiority of the female sex. The same conclusion is drawn from the story of the creation of Eve from one of Adam's ribs, the fact that Adam was made first, the account of the Fall, etc. These are all stock arguments with which we meet again, repeated *ad nauseam* by later writers. Although Poulain had embarked upon an honest attempt to state the case for the opposition, one cannot help noticing the inferior quality of his opponent's reasoning.

Indeed, this self-denying task seems to have proved too much for our author; he cannot forbear casting aside the mask and stepping forward, in his true character as champion of down-trodden woman, to tilt at the bogey which he had set up. In the first edition of *l'Excellence* his answers to the scriptural arguments are included in the preface; in the second (1690), they form a special section, while the whole is preceded

by *l'Egalité des deux Sexes*. Perhaps he felt that the biblical objections would carry such weight that it would be dangerous to leave them unanswered. It is possible, moreover, that he was glad to seize the opportunity of thus stating and answering arguments which were well known and in current circulation among his opponents.

Poulain's answers need not delay us long. They do not rise much above the level of the opposing arguments themselves. Thus he points out that "man" is used in Scripture, so as to include "woman," and turns the tables on his adversary by contending that Eve was created after Adam because the best was kept till the last in accordance with a general scheme of progress towards perfection. He brings much casuistry to bear upon the words of the curse pronounced against Eve, in order to mitigate the idea of her dependence on Adam, and even ventures to doubt the

OF THE SEVENTEENTH CENTURY.

authenticity of this passage in the Vulgate.¹ He frequently appeals to the Christian Fathers for support, and when all else fails falls back on "custom" as a satisfactory explanation of unwelcome facts. It does not seem to occur to him that the prevalence of the custom is in itself a phenomenon that needs explanation. Thus his opponent instances the *custom* of using masculine names to describe God as an argument in favour of man's superiority. Poulain dismisses the argument by saying that this use of masculine names was due to *custom*.

The weight of his task seems even, for the time, to modify his views. After inveighing against men's arrogance in claiming superiority over women, he adds, "Mais c'est nullement une injustice de ne les pas appeler au partage de ce que nous possédons," and

(¹) For this he is taken to task by the author of the *Traité de la Liberté*, etc. (1694.)

FEMINIST WRITERS

adds that many of men's duties would be too onerous for women, while to divide the same function between the two sexes would often prove inconvenient.

Finally, he arrives at four general considerations which, he says, counterbalance all that the Scriptures say in disparagement of women—

(1) They do not refer to all women.

(2) They say as much in favour of women as against them.

(3) The ill they say of men surpasses that which they say of women.

(4) Their criticism of women would apply equally well to men. “En effet,” he adds, “une mère qui voudroit instruire sa fille, ne pourrait-elle pas luy parler de cette sorte : Ma fille, ne vous trouvez point parmi les hommes, etc. ?” Thus by the simple process of putting *man* for *woman* and *woman* for *man*, he would turn the whole of Ecclesiasticus to his advan-

OF THE SEVENTEENTH CENTURY.

tage ! He seems quite serious in regarding this as a fair proceeding, and quite unconscious of treating the authority of the Bible—which he, of course, acknowledges—with anything but respect.

His imaginary opponent continues his attack on *l'Egalité des deux Sexes* by referring to disparaging remarks made by Greek and Latin writers on the subject of women. From these he proceeds to the moderns, and quotes a passage from Régnier's fifth satire which serves as text for a long discourse on that vanity which is "le fond de l'humeur des femmes." To appreciate the extent of this feminine weakness it is not sufficient to observe women, "en cérémonie et au cercle où elles viennent composées pour s'attirer de l'encens. Elles sont comme un beau soulier, dont on ne connoist point le défaut pour le regarder simplement."

At this point Poulain once more breaks

FEMINIST WRITERS

through his disguise, and, laying aside his assumed impartiality, speaks his mind as one who can no longer bear the strain of supporting a false hypothesis.

“ Quoy que ce qu’il y a dans le livre de l’Egalité des Sexes, et dans la préface de celui-cy, puisse suffire pour satisfaire à toutes les difficultez considérables que l’on peut avoir sur ce sujet, il ne sera pas néanmoins inutile d’y ajouter quelques remarques.”

“ Nous prétendons simplement que les deux sexes considérez selon les avantages naturels du corps et de l’esprit, sont également capables, également nobles et également estimables.”

It is not a question whether women ought to hold responsible positions now confined to men, but whether they could do so if custom permitted it. Their physical disadvantages could be remedied by special training such as is contemplated in the republics of Lycurgus and Plato. The argument from custom is

OF THE SEVENTEENTH CENTURY.

worthless ; it could be equally well employed in favour of Mohammedanism. The opinion of women in general should not weigh with us. They have been accustomed to take their ideas from men, but must be taught to think for themselves. The theory of the “*constitution froide et sèche*” peculiar to women does not accord with other well-known characteristics of the sex.

Finally, women, as the apostles of love, are superior to men. Love is the greatest thing in the world, the most conspicuous phenomenon in nature. Even the attraction of matter for matter “*peut être fort bien appelé amour, sans que la métaphore soit fort éloignée.*” Carried away by his subject, Poulain becomes eloquent and rhapsodic. Value in the scale of creation is to be estimated solely by capability of loving, a power which brings the creature into resemblance with the Creator. “*Ainsi l’amour est le commencement, la fin,*

le bonheur et la perfection de l'homme." In this respect women surpass man. They are past masters in the art of love. What is knowledge in comparison ? " La science des hommes est une pure charlatanerie ; il n'y a que la science d'aimer qui mérite un si beau nom, puisque nous ne pouvons ny faire ny sçavoir autre chose avec certitude."

In conclusion Poulain once more assures us of his sincerity. His object in displaying the arguments of his adversaries has been to expose their falseness. " Ce n'a été que pour mieux connoître leurs erreurs et leurs préjugés que je me suis appliqué à celui-cy (*l'Excellence des Hommes*) qui les renferme presque tous."¹

The *Education des Dames* appeared in 1674, between the publication of the *Egalité des deux Sexes* and that of *l'Excellence des Hommes*. It contains an exposition of Poul-

(¹) See above, p. 54, and note.

ain's views in the form of conversations between Sophie, Eulalie, Timandre and Stasimaque. The characters of these personages, indicated to some extent by their names, are well differentiated in their several contributions to the discussion. Sophie, a young lady with a taste for study, is naturally in favour of teaching her less enlightened sisters to avail themselves of the treasures of learning which she has come to prize so highly. Her common sense and good taste, however, save her from the extravagance and affectation of the *Précieuse* and the *Savante*—types which provoke her indignation and incur her severest censure.

Eulalie, though less intellectually inclined, is a well-educated and enlightened girl in full sympathy with Sophie's ideals.

Timandre represents the typical well-bred young man of the day who greets these new-fangled notions with a smile. He is surprised

FEMINIST WRITERS

to find that Poulain is really in earnest, for he has hitherto looked upon his utterances and those of other feminist writers as merely intellectual exercises or *jeux d'esprit*. He is fond of the society of women whom he regards, as a matter of course, as inferior to men and unfitted for intellectual pursuits. Hitherto, intellectual women have been associated in his mind with the *Précieuses*, on whom in common with the mass of his fellow-countrymen and countrywomen, he looks with amused contempt. The other members of the party endeavour to enlighten him on this point, and to convince him that it is possible to give women a liberal education without producing in them the faults which characterise the followers of this cult. The latter affect learning, not for learning's sake, but rather with a view to their own vainglory, and are more anxious to be in the fashion than to improve the condition of their sex.

Stasimaque, as the writer is careful to inform us, is Poulain himself. On him falls the lion's share of the conversation. He directs it throughout and sums up each discussion with a statement of his views. Needless to say, the others look up to him as a man of light and leading, and treat his opinions with the greatest respect.

In his dedication, addressed to "son altesse royale Mademoiselle," Poulain explains that his object is to afford help and guidance to women in order "qu'elles travaillent généreusement. à surmonter la mollesse où la coutume les réduit, et qu'elles employent une partie du repos et du loisir dont elles jouissent, à une étude sérieuse qui leur apprenne solidement ce qui est nécessaire pour le bonheur et pour le règlement de la vie." The chief aim of this study should be to give them "une raison souveraine qui les rende capables de juger de toutes choses sainement et

sans prévention," to prevent them from becoming the slaves of tradition, custom and prejudice.

At the outset Stasimaque instances certain reforms which he would like to see carried out. Girls should not be put *en religion* against their will ; the husband's authority should be limited and measures taken to prevent the abuse of it, " car rien ne m'est plus sensible que de voir une femme obligée de vivre avec un brutal ou un jaloux qui la rend misérable." There should be formed a " conseil souverain my-party d'hommes et de femmes " to protect women's interests ; provision should be made for women's higher education.

Timandre fears that all this would lead to *préciosité*, and draws a harrowing picture of the *Précieuses* and *Savantes* and of the baleful effects of study upon women. Sophie and Stasimaque quite share his opinion of these ladies, but declare that they know others who

are intellectual without displaying their vanity and affectation. As to the effects of study upon the attractiveness of women, Stasimaque explains that the methods in vogue in the schools must not be applied in their case. Study must be made pleasant for them, “ *un exercice doux et facile, lequel cultivant leur esprit sans altérer leur corps, les mettroit en état de faire valoir hautement leur mérite.*”

Knowledge is the foundation of virtue, and therefore of happiness. Without its aid it is impossible to acquire that philosophical outlook on life which alone can enable us to meet its trials with equanimity. For these reasons knowledge is as necessary for women as for men ; why should women be deprived of the higher intellectual pleasures ? Let us do away with the stigma which attaches to the word “ effeminate.” Enough that woman’s body is subject to man : let her mind be free.

Eulalie, who takes a practical, common-

sense view, thinks that “ si les femmes estoient bien instruites, les mariages en seraient meilleurs, les familles mieux conduites et les enfants mieux élevez. Nous ne serions pas obligées d'estre éternellement aux oreilles d'un Directeur à luy dire des bagatelles.—Les Supérieures conduiroient leurs Religieuses ; les mères instruiroient leurs filles, et chaque sexe se réglant soy-mesme, comme se connoissant mieux, les choses n'en iroient peut-estre pas plus mal.”

Poulain admits that in the case of women the curriculum must be shortened. Foreign languages are necessary only for those who follow the learned professions. French supplies all that is needed in the way of linguistic training. Let women study the humanities without Latin or Greek.

Two of the conversations are concerned with a disquisition on knowledge in general and the value of self-knowledge in particular.

OF THE SEVENTEENTH CENTURY.

The last gives a suggested scheme of study suitable for women.

Geometry is recommended as providing good mental training. A good book on the French language has yet to be written : meanwhile the *Grammaire Raisonnée* may be studied. A preliminary course of Philosophy is essential, and the Port Royal Logic and the works of Descartes are recommended. In theology the New Testament, read in an intelligent way, is sufficient. In this, as in other studies, Poulain advocates a bold spirit of inquiry. The principal thing is to cultivate one's faculty of observation and powers of reasoning. "Tâchez de ne rien laisser passer ny en vous-mesmes ny dans vos semblables sans y faire réflexion." "Sur toutes choses ne vous payez point de mots, ny d'un ouï dire. Vous avez une Raison, servez-vous-en et ne la sacrifiez aveuglément à personne." Popular prejudices are to be

FEMINIST WRITERS

brought to the bar of reason. No idea is to be rejected on account of its strangeness : “ ne vous en effarouchez point.”

After this preliminary course the student may be left to follow her own tastes. French translations of the *Institutes* of Justinian, of the works of Aristotle, Cicero and Quintilian may be read with advantage.

Politics present little difficulty. They are founded on the natural equality of men and the necessity for work and mutual help.

The Cartesian philosophy is recommended because a knowledge of Latin and Greek is necessary for the study of Plato, Aristotle and Epicurus. Of French philosophers Descartes is the best. Although, as Timandre remarks, “ toutes les Universitez de France sont Péripatéticiennes et que les Cartésiens y sont si mal reçus, qu'on ne veut pas seulement les y écouter,” yet there are plenty of people, as intelligent as the Peripatetics, who follow the

OF THE SEVENTEENTH CENTURY.

philosophy of Descartes. "Il y a aussi des Universitez entières en Angleterre, en Hollande et en Pologne, d'où l'on a fait sortir Aristote pour y faire venir Descartes."

Poulain describes his conversion to Cartesianism and its bearing on the feministic question. His former studies were on scholastic lines, and he looked on women "scholastiquement"—as monsters, far inferior to men.

Timandre is afraid that if once the idea of women's inferiority is abandoned, they will not meet with the indulgence and deference now accorded to them. In the *cercles* their every utterance is listened to with polite attention. Eulalie thinks the change would be beneficial. She could dispense with such flattery if the learned would condescend to let her share their treasures of knowledge. To this Stasimaque gallantly replies that from one who combines beauty with intelligence as does

FEMINIST WRITERS

Eulalie, there is nothing the learned can withhold.

After further compliments, the discussion comes to an end and the company disperses.

It remains for us to summarize Poulain's views on the feminist question, as expressed in the three works we have just considered.

CHAPTER III.

POULAIN'S POSITION.

HAVING thus briefly examined Poulain's three feministic works, we are in a position to consider what were his views on the question of the emancipation of women.

That he was in earnest there can be no doubt. He had nothing in common with those pseudo-feminist writers, of whom there were a good number in his day, who set out with the professed intention of proving the equality of the sexes, or even the superiority of women, in order that they might thereby have an opportunity of displaying their learning and wit, and of gaining a reputation for "galanterie" by paying so delicate a compliment to the fair sex. "Quand un homme

FEMINIST WRITERS

parle à leur avantage," he says, speaking of women in his preface to the *Egalité*, "l'on imagine aussitôt que c'est par galanterie ou par amour." Lest these motives should be ascribed to him he adds, "On a cru qu'il falloit parler sérieusement et en avertir de peur que la pensée que ce seroit un ouvrage de galanterie ne le fasse passer légèrement, ou regretter par les personnes scrupuleuses." Further on he says, "On n'a parlé jusqu'à présent qu'à la légère de la différence des deux sexes"—a statement true enough in the main, but to which we must add certain restrictions in favour of such writers as Mlle de Gournay, Mlle de Schurman and Jacqueline Guillaume, whose works we shall notice later. We have already seen how, in his *Education des Dames*, he assures Timandre of the sincerity of his views.

What *were* his views? Lest there should be any doubt on the matter, he states them

OF THE SEVENTEENTH CENTURY.

categorically several times in the course of his three books, but it must be confessed that there is some slight discrepancy between these statements.

At the beginning of his treatise on equality he tells us that his intention is to shew “ *que les femmes sont aussi nobles, aussi parfaites, et aussi capables que les hommes.*” As to their following the professions and occupying posts of responsibility in the State, such a condition of things would surprise us, “ *mais ce ne seroit que par le raison de la nouveauté.*”

Further on in the same book he remarks that, sex being a physical distinction and mind having no sex, there is no reason why women should not study any of those subjects which are included in a liberal education for men. This leads up to the definite statement that “ *Les femmes ne sont moins capables que les hommes des emplois de la société.*” He would have the universities open their

FEMINIST WRITERS

doors to them ; why should they not act as teachers, ministers of religion and officers of State ? He even goes so far as to say, “ Pour moi je ne serois pas plus surpris de voir une femme le casque en teste, que de lui voir une couronne.”

The whole question is summed up in the words with which he brings his treatise to a close : “ On prétend icy qu’il y a une égalité entière entre les deux sexes.”

In his book *De l’Excellence des Hommes*, Poulain, apparently influenced by the biblical arguments of his imaginary adversary—arguments which he has endeavoured to refute—considerably modifies the expression of his views. He fiercely assails men’s claim to superiority, their tyranny in keeping women in subjection, the injustice of the law in its dealings with the two sexes ; “ mais c’est nullement une injustice de ne les pas appeler au partage de ce que nous possédons,” he

OF THE SEVENTEENTH CENTURY.

adds. Indeed, he admits that many of men's duties would be too onerous for women, while it would often prove inconvenient that the same function should be shared by the two sexes. Nevertheless, the inequality here suggested is only external and does not affect the essential equality of the sexes.

In his "remarques nécessaires pour l'éclaircissement de quelques difficultez sur l'égalité des sexes," included in the same book, he puts his thesis thus: "Nous prétendons simplement que les deux sexes considérez selon les avantages naturels du corps et de l'esprit, sont également capables, également nobles et également estimables," and adds that the question is not whether women *should* hold certain positions, but whether they *could* do so if society were so organised as to admit of it. This, again, is a milder view than that expressed in his first book.

At the conclusion of *l'Excellence des Hommes*

FEMINIST WRITERS

he contents himself with saying, “ Je ne vois guères de plus grande marque de la prévention des hommes que la persuasion où ils sont du mérite et de la noblesse de leur sexe.”

In his *Education des Dames*, Poulain expresses his desire that women “ travaillent généreusement à surmonter la mollesse où la coutume les réduit, et qu’elles employent une partie du repos et du loisir dont elles jouissent, à une étude sérieuse qui leur apprenne solidement ce qui est nécessaire pour le bonheur et pour le règlement de la vie.”

He regards it as unjust and tyrannical that they should be deprived of intellectual pleasures, and ascribes their unhappy position in this respect to the jealousy of men. If women were better educated there would be fewer unhappy marriages, he thinks ; mothers would be able to instruct their children, superiors their *religieuses* : each sex would look after

OF THE SEVENTEENTH CENTURY.

its own affairs and life would run more smoothly. Since virtue is founded on reason and knowledge, education is essential to women's happiness in this world and the next.

As for the form that this education is to take, Poulain would shorten the route by omitting Greek and Latin, and substituting good French translations for the original classical authors. In other respects the curriculum would follow the lines of a liberal humanistic education.

We may thus sum up Poulain's views on the equality of the sexes. He denies that woman is in any sense inferior to man : her characteristic failings are due to custom, tradition and defective education. She is in every way as capable as man, sex having no influence on mind, and even as regards physical effort for which her strength is insufficient, it is probable that with proper training she would acquit herself equally well.

FEMINIST WRITERS

As to whether she should engage in what is generally considered as men's work, that is a point on which Poulain wavers. At one time he seems to say that she should ; at another, he is content with affirming that she could do so if society were so organised as to permit of it.

Similarly, though he maintains that a course of study suited for one sex is equally fitted for the other, yet, owing to the exigencies of the existing state of things, he would, in the case of women, omit all foreign languages in order to shorten the route.

That every possible facility for education and study should be given to women, as to men, he has not the slightest doubt.

Poulain goes further than Mlle de Gournay and Anna Von Schurman, who accept woman's subordinate position in society as inevitable, and are content with advocating her intellectual emancipation. On the other hand

OF THE SEVENTEENTH CENTURY.

he does not go so far as such writers as Jacqueline Guillame, Noel, and the author of *La Femme Gènereuse*, who seek to shew the absolute superiority of the female sex, while his sincerity differentiates him from those who, like Vertron and De Crues, have no decided views, and treat the subject as an exercise of wit and an opportunity for parading their learning and literary skill.

The writers mentioned above are typical of those who concerned themselves with feministic questions in the seventeenth century. It will be necessary briefly to pass some of their works in review in order to see what ideas were current at this time, and thus, by comparing these writers with Poulain, to attempt to estimate the nature and probable influence of his work—to place him, in fact, among his contemporaries.

CHAPTER IV.

POULAIN AND OTHER FEMINIST WRITERS OF THE XVIIth CENTURY.

AMONG Poulain's predecessors, the two most serious vindicators of the feministic position are Mlle de Gournay and Maria von Schurman. *L'Ombre de la damoiselle de Gournay* appeared in 1626 ; it contains a short treatise entitled *L'Egalité des hommes et des femmes*. It is probable that Poulain was acquainted with this work, for it was evidently appreciated by those interested in the subject. In his *Conversations sur l'excellence du Beau Sex* (1699) Vertron remarks, " On sçait combien on a esté charmé en France de celle (l'oeuvre) de Mlle de Gournay, la Fille d'Alliance du fameux Mon-

OF THE SEVENTEENTH CENTURY.

tagne, et les Délices de tous les beaux esprits de son temps.” Again, Maria von Schurman, in her *Dissertatio*, speaks of Mlle de Gournay as “ce noble ornement de sa famille,” and praises “le petit discours qu’elle a fait de l’égalité des hommes et des femmes.”

Mlle de Gournay claims that the two sexes are equal in ability, but she is not an extreme advocate of the cause of women. She supports her view by copious quotations from ancient and modern writers as well as from the Bible, and by numerous historical examples. The apparent inferiority of women is, according to her, due to their lack of education. Sex is a physical distinction and does not affect the mind. “Il n’y a rien plus semblable au chat sur une fenêtre que la chatte.” She answers many of the scriptural arguments treated later by Poulain. The question of the Fall, of the creation of “man” in the image of God, and the significance of the

FEMINIST WRITERS

sex of Jesus are all discussed by her, and the objections founded on them refuted.

The *Dissertatio de Ingenii Muliebris ad Doctrinam et Meliores Litteras aptitudine*, by Maria von Schurman, a Dutch lady, was published in 1638, but it was not till 1646 that there appeared a French translation entitled : *Question célèbre, s'il est nécessaire ou non, que les Filles soient sçavantes*, by G. Colletet.

The discourse is addressed to André Rivet, whose reply is incorporated with it. The writer maintains that all women whose freedom from domestic duties affords them sufficient leisure should devote themselves to study. Rivet, on the other hand, thinks that certain women only are fitted for this.

Mlle von Schurman is not a thorough-going feminist. The higher education of women is her sole theme. Their exclusion from the professions and from public office

OF THE SEVENTEENTH CENTURY.

gives them more leisure to devote to study. Their present state of idleness leads to vice. Many examples of learned women are quoted from history. Theology, history, and languages are mentioned as suitable studies for women, and the dissertation concludes with a panegyric on Lady Jane Grey.

Rivet, in his answer, contends that few women are capable of study. In support of this he brings forward the temperament theory. Moreover, most women are precluded from study by domestic duties. He refers to *L'institution de la femme chrestienne* by Vives in support of this view. He quotes St Paul's famous words concerning "the weaker vessel," and contests the interpretation put upon them by Mlle de Gournay. He is extremely cynical on the subject of Jeanne d'Arc, the greatest admirers of whose valour "ne parlent de son honneur et de sa chasteté qu'avec beaucoup d'incertitude." He is

strongly opposed to mixed schools, and fears that, in the case of women, study may lead to scepticism.

In her reply, Anna von Schurman asserts that she does not lay claim to superiority on the part of women, and condemns those writers who have done so. Nor has she any wish to upset established custom in the matter of the relation of the sexes. Women are not specially fitted for study, but they are at present too much restricted to trivial occupations. Much as she admires Mlle de Gournay, she cannot go all the way with her.

Poulain owes little to either of the writers mentioned above. He is evidently more in sympathy with Mlle de Gournay's ideas than with the very moderate views of Anna von Schurman. To the former he may possibly be indebted for the notions that women's apparent inferiority to men is due to their defective education, and that sex, being a

OF THE SEVENTEENTH CENTURY.

physical distinction, has no influence on mind. This latter contention, as well as Mlle de Gournay's interpretation of scriptural quotations which apparently point to women's inferiority—an interpretation which Poulain often adopts in his *Excellence des Hommes*—reappear in many other feminist writers. He makes no use of the arguments founded on the Fall, the sex of Jesus, etc., which are also mentioned by Mlle de Gournay, and form part of the regular stock-in-trade of later writers.

Among Poulain's predecessors we may mention four others, whose works, though dealing with kindred subjects, do not seem to have influenced him greatly.

L'Honneste Femme (1632) by Jacques du Bosc, is at once a manual for the guidance of women in society and a defence of the female sex. The author has no extreme views. He considers that custom and the laws are unjust

FEMINIST WRITERS

to women, whose education he would improve on the ground that education makes for morality. He ridicules the common view which is represented by that of François, Duc de Bretagne, who admired Isabelle of Scotland for her ignorance, “croyant qu’une femme est assez sçavante quand elle peut mettre différence entre la chemise et le pourpoint de son mary.”

On the other hand he condemns the professed *Savantes* “qui s’estudient trop à passer pour suffisantes.” He would provide women with a reasonable education such as would enable them to make conversation interesting, and would give them the means of employing their leisure profitably and pleasantly.

In 1641 appeared the *Discours ou Sermon Apologétique en faveur des Femmes*, by Louis Machon. It is an attempt to interpret in a sense favourable to women the famous text of Ecclesiasticus (ch. 42, v. 14), and is especi-

OF THE SEVENTEENTH CENTURY.

ally interesting to us inasmuch as Poulain later undertook the same task. Machon claims to be the first to “adoucir ceste vieille accusation de l’Ecclésiastique,” and it is probable that he set the fashion for Poulain and other later writers. He interprets “mulier bene faciens” as “une femme complaisante,” and takes the text to mean that a higher standard of conduct is looked for in women, whose vices therefore shock us more than men’s. Poulain’s reading is “que les faveurs d’une femme artificieuse qui a dessein de tromper, sont plus à craindre qu’une injustice ouverte.”¹

Incidentally Machon attacks the inequality of the moral code as regards men and women respectively, and defends the latter against the charges habitually brought against their sex. He evidently plumes himself upon his originality and broad-mindedness in combat-

(¹) *De l’Excellence des Hommes*. See above, p. 66.

FEMINIST WRITERS

ing the commonly accepted view that women, as such, are inherently bad. God gave men authority over women, but compensated the latter by bestowing upon them superior physical charm.

The Creation theory is discussed, and Machon points out, with St Ambrose, that it was not till Eve came into being that God pronounced His Creation good.

The two remaining writers whose books call for notice are both professed *Savantes*. *La Femme Généreuse* (1643) is extravagantly feministic, the writer's object being to shew "que son sexe est plus noble, meilleur politique, plus vaillant, plus sçavant, plus vertueux, et plus oeconome que celui des hommes."

She has devoted herself to study "par la contagion de la mode," and also because, men having grown effeminate and foppish, it is for women to shew that they are capable of in-

OF THE SEVENTEENTH CENTURY.

tellectual achievement, since other spheres of activity are closed to them. Her desire is to communicate to others of her sex the benefits she has derived from study.

As to her method of proving the superiority of women and incidentally displaying her erudition, it consists in bringing forward the well-worn stock arguments of the Fall, the Creation, the theory of temperaments, the physical nature of sex, etc., and interpreting them in a sense favourable to women. She inveighs against men's tyranny and presumption and endeavours to shew by a large number of examples from sacred and profane history that women have displayed qualities far more brilliant than those of men.

Jacquette Guillaume, the author of *Les Dames Illustres*, 1665, "où par bonnes et fortes raisons il se prouve que le Sexe Féminin surpasse en toute sorte de genres le Sexe Masculin," expresses similar views, and makes

FEMINIST WRITERS

the same use of historical examples. The conclusion she arrives at is violently dogmatic and exaggerated in tone. Women are superior to men in every respect, while "les ouvrages les plus merveilleux que Dieu a faits icy-bas ont toujours esté exécutés par des femmes." "Venez, petits Pigmées," she says to men, "venez voir Caïn qui tue son frère Abel," etc.

Her arguments are so quaint and far fetched as to deserve mention. Thus Eve was superior to Adam, not only because she was created last, but because her creation took place inside Paradise, while Adam came into existence outside. Even the gender of words is made to indicate the superiority of women. "Ce qu'on estime le plus dans le monde, n'est-ce pas la vie, la santé, la religion, la parole et les sciences?" Other feminine words mentioned in this connection are *la royauté, la principauté, les richesses, les honneurs*. Were the author still alive, it would

OF THE SEVENTEENTH CENTURY.

be interesting to hear her views on the present gender of the last of these.

She attacks the pedants and their scorn of women and vindicates the *Savantes*. “Après tout, ce n'est pas une chose fort agréable qu'une belle beste.”

A large part of the book is filled with the histories of great women and bad men.

With these two writers it is evident that Poulain had little sympathy. His opinions appear moderate in comparison with theirs, and their arguments are such as he puts into the mouths of his opponents or uses in meeting their attacks, but disdains to employ in support of his own views. His dislike of the professed *Savante* is clearly expressed in his *Education des Dames*.

Of Poulain's successors D. J. B. Decrues first claims our attention. His book, entitled *Les Entretiens de Théandre et d'Isménie sur l'ancien et fameux Différend de la Prééminence*

FEMINIST WRITERS

de Sexe entre l'Homme et la Femme was published in 1687. A second edition appeared in 1689.

At first sight it bears some resemblance to Poulain's *Education*, and it is possible that its author borrowed from him the idea of presenting his treatise in the form of conversation. As in the case of Poulain's work the chief speaker is a young lady, Isménie, while the author, in the person of Théandre, sums up the question at the end of the book. Like Poulain, too, he protests at the outset that he is in earnest, and remarks that most writers have treated the question as "une pure matière de galanterie."¹ It is not unlikely that this is a case of conscious imitation, for he is evidently familiar with what has already been written on the subject, and apologises for treading a path "tant de fois rebatu." Here, however, the resemblance ends, for his

(¹) See above, pp. 52, 53, 85, 86.

OF THE SEVENTEENTH CENTURY.

book has little in common with Poulain's work. Indeed, he somewhat inconsistently remarks, further on, that it is "plutost un jeu d'esprit qu'un ouvrage d'application." It will prove useful as an aid to conversation, "le sujet de ce livre estant la matière la plus ordinaire des entretiens que la société humaine lie entre les deux sexes."

Though he claims to present his subject in an entirely new form, the points discussed are the favourite and familiar ones : the order of Creation, Christ's sex, the gender of words (e.g., *aigle* and *serpent*), which is confused with sex, classical and biblical examples of distinguished women, the temperament theory, men's tyranny and women's defective education, St Paul's view of women, feminine failings and the famous verse from *Ecclesiasticus* (ch. 42, v. 14).

There is much display of wit throughout, and a frequent recurrence of the popular tem-

FEMINIST WRITERS

perament theory. In his conclusion the author leaves the question open.

Of a more serious nature is the *Traité de la Liberté, de la Science et de l'Autorité*, by G. S. Aristophile,¹ 1694, which seeks to prove that, though women are deprived of these three privileges, yet they are duly qualified by nature to participate in them. The author takes for granted woman's subordinate position in society, and pleads only for her intellectual emancipation, "sans qu'il soit besoin pour cela de se révolter contre les hommes ni de secouer le joug de leur obéissance—et sans rien diminuer à ceux du premier sexe." Her moderation is largely due to the fact that she is a faithful daughter of the Church. She approves of "les deux états du cloître et du mariage," and sees no antagonism between learning and piety.

(¹) "Notre bien-aimée Damoiselle G. S.," in the *Privilège*.

OF THE SEVENTEENTH CENTURY.

Her arguments are of the kind with which we are now familiar ; she repudiates the failings commonly ascribed to women, asserts that the soul is independent of sex, and instances the favourite historical examples of Judith, Deborah, etc.

She has read Poulain's works and crosses swords with him over his interpretation of the curse,¹ in which, she maintains, he seeks to "modérer la malédiction que Dieu fulmina contre Eve," while "pour favoriser son parti, il s'aide d'une version Hébraïque qui semble un peu en adoucir la rigueur." She, of course, accepts the Vulgate version in its literal sense, and refuses to explain away St Paul's dictum that "the husband is the head of the wife," as Poulain attempts to do. One of her examples she admits having taken from his *Egalité des deux Sexes*. Like him she holds that women could perform the duties now restricted to

(1) See above, p. 69, note.

FEMINIST WRITERS

men, but hesitates to say that they ought to be allowed to do so.

Equally in earnest, apparently, but far more extravagant in his opinions is C. M. D. Noel, author of *Les Avantages du Sexe ou le Triomphe des Femmes*, 1698, which seeks to establish the superiority of women to men, at the same time making an imposing display of the writer's erudition. It is not surprising to find him admitting, at the outset, that public opinion is against him. "C'est une témérité à moy," he says, "de prendre leur (women's) party."

He adduces the usual arguments, which we need not again recapitulate, and the usual historical examples, to prove the varied capabilities of women. He quotes the famous text from *Ecclesiasticus*, and adopts Poulain's interpretation.

The redeeming feature of his otherwise commonplace and uninteresting treatise is

the really eloquent peroration which brings it to a close. In it he protests, with evident sincerity, against the ignorance and the subordinate position of women in his day, the loveless marriages to which they are forced to submit, their subjection to their husbands, and the injustice which deprives them of the benefits of a liberal education.

The character of the *Conversations sur l'excellence du Beau Sexe*, 1699, by G. de Vertron, Historiographe Royal, is sufficiently shewn by the verses with which the author prefaces his work:

“ Pour m'égaier dans la rencontre
 J'ai soutenu le Pour, j'ai soutenu le Contre;
 Si sans prévention, sans aigreur, sans dépit
 Vous examinez mon ouvrage,
 Mêlant au sérieux un peu de badinage,
 Vous jugerez que c'est un jeu d'esprit.”

The composition of this treatise arose out of playful discussion with certain ladies and gentlemen of the Court, and the author tells

us that he was encouraged to undertake the work by the Duc de Saint Aignan and Madame la Dauphine. Its whole tone is redolent of the *Précieux*, the aristocrat and the courtier.

Though the work is only a " *jeu d'esprit*," and merely reproduces the well-worn " arguments," it includes a short bibliography in which the author mentions writers more serious than himself—among others Du Bosc (*L'honnête Femme*), and also Poulain de la Barre, whom he mistakes for two separate individuals: " M. Poulain a fait imprimer un livre de l'égalité des sexes. M. de la Barre a traité le même sujet." Special mention is made of " la profonde érudition de Mademoiselle de Schurman dans la Hollande," and also of Mlle de Gournay.

The latter portion of the book contains *portraits, madrigaux*, letters, verses, etc.

The view presented seems to be that, in-

OF THE SEVENTEENTH CENTURY.

tellectually, women are men's equals. The inequality of the sexes in society is taken for granted.

In what relation does Poulain stand to these writers? Of his predecessors Mlle de Gournay is probably the one with whom he is most in sympathy. Like him she maintains the complete equality of the sexes as regards their capabilities, though she leaves alone the question of women doing men's work. She is free from the exaggeration of *Savantes* like Jacqueline Guillaume and the author of *La Femme Généreuse*, who boldly proclaim the superiority of women. "Moy qui fuyz toutes extrémitéz," she says, "je me contente de les égaler aux hommes."

With Maria Schurman's educational ideals, too, Poulain must have been in full sympathy, though in other respects both he and Mlle de Gournay were far more revolutionary in their views. With the two *Savantes* men-

FEMINIST WRITERS

tioned above, as indeed with all extremists of their type, he had little in common. The professed *Savante* and the *Précieuse* stand condemned in his *Education des Dames*.

The works of Jacques du Bosc and Louis Machon are of a particular nature, somewhat apart from the others, but in as far as they treat of the questions discussed by Poulain, they express the same opinion, though in a more guarded and moderate way.

Yet Poulain owes little to his predecessors, though he was doubtless influenced in a general way by ideas which had already been expressed on the subject of the equality of the sexes. Two arguments on which he lays considerable stress—viz., that sex is a purely physical distinction, and has no effect upon mind, and that failings peculiar to the female sex are due to defective education and the state of subjection in which women have been kept for centuries—had already been insisted

on with considerable emphasis by Mlle de Gournay, and it may well be that her treatise suggested them to him. He does not follow her, however, in her use of historical examples, such as Judith, Jeanne d'Arc, etc., nor in the discussion of such futile questions as the significance of Christ's sex—arguments which later became very popular. It is possible that Mlle de Gournay set the fashion in this respect, for we find writer after writer repeating them until they came to be looked upon as indispensable points in the discussion. It is to Poulain's honour that he maintains his reasoning at a higher level, while he is speaking for himself, and puts such stock arguments into the mouth of his imaginary opponent in the *Excellence des Hommes*. In his *Egalité des deux Sexes* he only mentions them to dismiss them with contempt.¹

Du Bosc tells us that he was the first to inter-

(¹) E.g., The temperament theory; see pp. 63-64.

pret the text in *Ecclesiasticus* (ch. 42, v. 14) in a sense favourable to women. It was no doubt from the *Sermon Apologétique* that Poulain conceived the idea of introducing the discussion of this text into his book, though his interpretation differs slightly from that of Du Bosc. Here again, subsequent feminist writers were glad to make use of the weapons of their predecessors, and the famous verse duly reappears at a later date, and is interpreted in yet another fashion.¹

Apart from these few instances Poulain does not seem to have been indebted to previous writers. He gives us the impression of having judged the question upon first principles, and of having put down his ideas in a sincere and independent manner, in contrast with many other writers on feministic topics, who do not scruple to borrow from one

(¹) Decrues, *Les Entretiens de Théandre et d'Isménie*. 1687.

OF THE SEVENTEENTH CENTURY.

another,¹ to repeat the same stock arguments and answer the same stereotyped objections *ad nauseam*.²

If Poulain owes little to his predecessors it is equally true that his successors owe little to him. What they did borrow was by no means the best he had to offer. Indeed, they might with advantage have made use of some of his ideas instead of incessantly citing the same historical examples, and constantly reiterating the same childish arguments, which he mentioned merely to shew how futile they were. It is these that form the bulk of their stock in trade.

(¹) Thus in *Les Entretiens de Théandre et d'Isménie* (1687) occurs a panegyric of Jeanne d'Arc taken almost verbatim from *La Femme Généreuse* (1643). Again the author of the *Traité de la Liberté*, etc. (1694) admits having borrowed from Poulain's *Egalité*.

(²) Such are inferences drawn in favour of the one or the other sex from their respective *temperaments* (constitution froide, sèche, humide, etc.), the order of creation (man created before woman), the superiority of male animals, the gender of words, Christ's sex, etc., etc.

FEMINIST WRITERS

We have seen how anxious he was to dissociate himself from those who had treated the subject frivolously, and to avoid the charge of having taken up the cudgels on behalf of women "par galanterie ou par amour." It may be that in thus protesting his sincerity he became unconsciously responsible for the formula with which subsequent writers so frequently begin their treatise, to the effect that, though the subject is a well-worn one, yet they intend to treat it in an entirely original fashion, and that, while most writers have regarded it as "pure matière de galanterie," they are in deadly earnest. These two assurances they almost invariably fail to make good.¹

We have seen how the author of the *Traité de la Liberté*, etc., refers to Poulain's interpretation of the curse, and admits her indebtedness to him. Her views on the question of

(¹) Cf. Decrues: *Les Entretiens de Théandre*.

OF THE SEVENTEENTH CENTURY.

women's part in public affairs are practically identical with his, and are probably traceable to the influence of his book.

Vertron, again, expressly mentions him as one of the writers worth consulting on the feminist question.

It is clear that Poulain had more in common with certain writers who preceded him than with the authors of the later works which we have examined. These feminist writers fall naturally into three groups. Poulain, Maria von Schurman, Mlle de Gournay,¹ Machon and Du Bosc are evidently in earnest. Each, in his or her own way, is anxious to raise the status of woman and to give her a better education than she has been wont to

(¹) Mlle de Gournay has much of the *Savante* about her. She is proud of her learning, but to display it is not her primary aim, and among her arguments are many which are characterised by sound sense. This is what distinguishes her from the professed *Savante* of a later date, who was the outcome of the *Précieuse* and whose vanity was her most conspicuous feature.

FEMINIST WRITERS

receive. They differ as to the extent and the radical nature of their reforms, Poulain being the most revolutionary of the five, but all are characterised by the same sincerity of purpose. The authors of *La Femme Généreuse* and *Les Dames Illustres* are typical *Savantes* whose real object is to display their learning, and gratify their vanity by vaunting the intellectual heights which they and others of their kind have scaled. Their writings are extravagant, exaggerated, and even vindictive ; their thesis is that women are in every way superior to men. They advance no arguments worthy of the name, but rely on scholastic cavillings and subtle casuistry, backed up by an immense number of historical examples which serve the double purpose of supporting their plea and parading their erudition. *Les Avantages du Sexe* is a similar treatise, and, though the author, C. M. D. Noel, speaks as a man, one cannot help suspecting that one of these

learned ladies lurks behind this disguise. On the other hand, the protest against women's ignorance at the end of the book attains, at times, a pitch of earnestness and eloquence which tends to refute this hypothesis. The *Traité de la Liberté* is also the work of a *Savante*, and resembles the others in its display of learning, but the author's piety and submission to clerical influence lead her to adopt a more moderate attitude, and to refrain from attacking the established order of things—the subordination of women to men included. De Crues and Vertron represent the courtier and the *Précieux*, the frequenter of the *ruelle*, the dilettante who dabbles in literature that he may earn a reputation for wit, and who sings the praises of the fair sex in order that he may pose as an *homme galant*. De Crues admits that his treatise is “plutost un jeu d'esprit qu'un ouvrage d'application,” and considers it a great recommen-

FEMINIST WRITERS

dation that it will prove a useful aid to conversation, "le sujet de ce livre estant la matière la plus ordinaire des entretiens que la société humaine lie entre les deux sexes." Vertron tells us how his book arose from a playful discussion among ladies and gentlemen of the Court. Polite verse, *madrigaux* and *portraits* form a salient feature of this work, which was not, of course, intended to be serious.

What strikes us most as a result of this three-fold classification is the fact that the earnest advocates of woman's education and woman's emancipation stand quite apart from the world of the *Précieuse* and her later development, the professed *Savante*. The writers of the two last schools have much in common. Vanity, which shewed itself in the one case in a display of wit and in the other in a parade of learning, was the motive of each. Their methods, too, were similar, and a remarkable

lack of originality, together with an equally remarkable facility for borrowing from one another and repeating the same examples and arguments, characterises them all. These arguments, as we have seen, were not of a high order, and a writer who conceived the happy idea of combining two or three of those which had been advanced separately by his predecessors achieved a degree of originality of which he felt he had good right to be proud. Thus the author of *Les Avantages du Sexe*, after reiterating the familiar contentions that soul is independent of sex, and that woman's "constitution humide" is especially suited for intellectual achievements — "Elle (l'humidité) est le propre de la mémoire"—combines these ideas thus : Soul is independent of sex. Therefore any difference of aptitude for learning must reside in the body. Woman's physical constitution, being more humid than man's, is more open to the impression of new

ideas, and thus it is that woman is better suited for intellectual achievement than man.

The works of Poulain are distinguished by an entire absence of this childish quibbling. We have seen how he dismissed the theory of women's "constitution humide" with contempt, and it was only when dealing with his opponents, whose habitual weapons were of this kind, that he stooped to similar tactics in order to meet them on their own ground.¹ For it must be borne in mind that the charm of these arguments rested in the fact that they could be used by either side. Thus one writer contends that the fact of Adam's creation occurring before that of Eve gives man the pre-eminence ; another asserts that if Eve was created after Adam it was because God kept the best till last. One points out that Christ assumed the male sex to shew its superiority over the female ; another explains

(¹) In the *Excellence de l'Homme*.

OF THE SEVENTEENTH CENTURY.

that He did so because His mission was to save *men* from their sins, their need, in this respect, being far greater than that of women.

Poulain follows a higher line and maintains a greater degree of dignity throughout. His arguments may not always be convincing, but they never descend to the level of those we have just considered. In this respect he is even superior to other writers who were equally serious. Mlle de Gournay set the fashion of quoting numerous historical examples ; she first enunciated the doctrine that mind or soul was unaffected by sex ; from the text “ *Masculum et feminam fecit eos* ” she drew the conclusion that men and women are equal in all respects, and by a curious argument attempted to explain the reason for Christ’s sex.¹ Machon, too, quotes St Ambrose as

(1) “ Il le falloit par nécessaire bien-séance, ne se pouvant pas sans scandale mesler jeune, et à toutes les heures du jour et de la nuit parmy les presses afin de convertir, secourir et sauver le genre humain, s’il eust été du sexe des femmes : signamment en face de la malignité des Juifs.” *Egalité des Hommes et des Femmes*.

FEMINIST WRITERS

declaring that woman was superior to man because it was not till Eve was created that God pronounced His creation good. These, however, are isolated instances occurring in works which proceed, for the most part, on more rational lines.

Poulain's work, too, stands pre-eminent in that he had a definite propaganda which was more extensive than that of any other writer. He was not content with discussing, in an academic way, the relative merits of the sexes. His first book is a serious contention that woman's status in society should be raised, that her subjection to man, especially as exemplified in the all too autocratic authority of father and husband, should be lightened, and that her wasted powers should be fruitfully employed for the good of society. In his *Education des Dames* he not only pleads for her intellectual emancipation, but lays down a practical scheme of study which has

much to recommend it. In this he is inspired, not, as was commonly the case with other reformers in his day, by mistrust of woman's nature and a consequent desire to keep her occupied,¹ but by a genuine respect for her sex, and a point of view which, as Kant would have said, regarded women as ends in themselves.

(¹) E.g., Fénelon, Mme. de Maintenon, etc. Cf. G. Faguiez, *Revue des deux Mondes*, 1909, p. 342: *La femme et la société française dans la première moitié du dix-septième siècle*. "Qu'il périclite ou qu'il soit florissant, l'enseignement féminin s'inspire de la même idée et s'applique avec prédilection au même but: la méfiance de la nature féminine, la préoccupation de la prémunir contre les entraînements, de tenir toujours les jeunes filles occupées, à la fois pour les protéger contre les tentations de l'oisiveté et pour les préparer à gagner leur vie et à tenir leur intérieur."

CHAPTER V.

THE FEMINISTS AND THE PRÉCIEUSES.

WE have passed in review no less than thirteen feminist works, published between the years 1626 and 1699. It is clear that they were not isolated efforts, but formed part of a special literature dealing with the position of women in society. These writers are for the most part familiar with one another's works: thus Anna von Schurman and Rivet both refer in appreciative terms to Mlle de Gournay's treatise; the author of *La Traité de la Liberté*, etc., discusses Poulain's work, while Vertron mentions Mlle de Gournay, Anna von Schurman, Du Bosc and Poulain as feminist writers who are worthy of study. That the subject was a popular one, whether treated seriously or as a mere

OF THE SEVENTEENTH CENTURY.

jeu d'esprit, is shewn by the fact that these authors often consider it necessary to apologise for treating a well-worn theme—"un chemin tant de fois rebatu," as Decrues puts it—and to protest that, while many have treated it frivolously or have written upon it "par galanterie ou par amour," they themselves are really in earnest. Decrues further tells us that it formed the most common topic of polite conversation—"la matière la plus ordinaire des entretiens"—while further evidence of the general interest taken in the question of the relation of the sexes is afforded by the fact that in 1698 there appeared a French edition of the *Lady's New Year Gift*, an anti-feminist treatise by the Marquis of Halifax, published in London ten years previously.

What gave rise to this awakened interest in woman, in her education, her proper position and her legitimate function in human

FEMINIST WRITERS

society ? There can be little doubt that it was due, at least indirectly, to the *Précieuses*.

The celebrated *réunions* at the Hôtel de Rambouillet had given woman a new and higher status, at least in polite society. Such women as Mlle de Scudéry were the direct products of the movement initiated by the *Précieuses*, and could not fail to exert a powerful influence upon the minds of those who moved in their aristocratic and somewhat restricted sphere. The cult of woman became fashionable. Those authors who did not write about her wrote for her. She became a favourite topic of conversation and of academic discussion in the *cercle* and the *salon*, and a ready means for the Court gallant with literary aspirations to shew his wit, and, at the same time, his devotion to the fair sex.

The more serious side of this phase shewed itself in the educational experiments of Mme de Maintenon and the educational theories of

OF THE SEVENTEENTH CENTURY.

Fénelon. Extremely moderate and cautious though they appear to us, they were yet in advance of the public opinion of their day, and indicated a more serious view of woman's place in society, and a deeper interest in her welfare.

These tendencies might have developed still further and borne good fruit had it not been for the extravagant lengths to which the *Précieuses* went, and the consequent hostility which was aroused in the public mind by their exclusiveness, their conceit and their ridiculous affectation. From the first their sympathies were aristocratic and their tastes merely literary. They were in no sense active feminists, reformers. They had no propaganda. To be in the fashion, to attract admiration, to be different from the general run of women—these were the objects of their ambition. Yet, had it not been for their very conspicuous failings which set common-sense people

FEMINIST WRITERS

against them, they might have exerted—unconsciously, unintentionally—an influence which would have made itself felt more widely. As it was, public opinion remained for the most part hostile to feminist ideas. Poulain points out that it was generally believed that women had less intelligence than men and were naturally their inferiors in every respect ; that their proper sphere was housekeeping and the bringing-up of children. The vast majority of women not only made no claim to equality with men, but were opposed to those who did.¹ His book *De l'Egalité des deux Sexes* was favourably received by the *Précieuses* alone.²

The author of *Les Avantages du Sexe* admits that public opinion is directly opposed to him. “ C'est une témérité à moy de prendre leur party ” (i.e., le parti des femmes), he says.

(¹) *Egalité*.

(²) *Excellence des Hommes*.

OF THE SEVENTEENTH CENTURY.

In Poulain's *Education des Dames* Timandre represents the popular opinion of the day, and his views are frankly antagonistic to the feminist ideas of his friends. He sees in the higher education of women merely a means of depriving them of their natural charm, and of producing that most undesirable type, the *Savante* or the *Précieuse*. He refuses to distinguish between what Sophie calls "les vraies savantes," and the *Précieuses*. The intellectual ladies of his acquaintance have all "l'esprit tourné précieusement." As for the *Précieuses* themselves, "Elles sont aussi fières que si elles estoient des Déesses et d'une autre espèce que leurs semblables. Quand elles sont dans un *cercle*, elles prétendent avoir droit d'y dominer comme des Reynes ; elles ne daignent pas regarder ceux qui les approchent, et croient faire beaucoup d'honneur à un homme que de tourner quelquefois les yeux de son costé. Celles qui ont un

mari, ou ne le comptent pour rien, ou ne le considèrent que comme leur premier domestique ; et celles qui n'en ont point, parlent des hommes comme s'il n'y en avoit pas un qui méritast de demeurer avec elles. On n'a point d'esprit, selon elles, lorsqu'on ne reçoit pas avec des marques d'adoration leurs maximes qu'elles proposent d'un ton d'oracle. Leurs gestes sont affectez, leurs termes recherchez. Elles s'écoutent parler avec admiration et elles écoutent parler les autres avec indifférence. Comme si l'on devoit un tribut de respect à chaque mot qu'elles prononcent, elles regardent si on ne les admire pas ; et l'on voit, quand elles ont cessé de parler, que leur amour propre leur fait faire sur elles-mêmes un certain retour de vanité, accompagné d'un air précieux, qu'il est plus facile de concevoir que d'exprimer."

Closely allied to the *Précieuse*, as Timandre remarks, was the *Savante*. Vanity was the

OF THE SEVENTEENTH CENTURY.

prevailing characteristic of both, but whereas the *Précieuse* loved to reign as a queen in the midst of a circle of admirers who praised her wit and complimented her beauty, the *Savante* hungered less for personal flattery than for a reputation for learning. We have seen that the authors of *La Femme Gènereuse* and *Les Dames Illustres* were of this type. The professed object of their writings is to shew the superiority of women to men, but only in respect of their intellectual powers. They are quite content to leave administrative functions to the other sex. Their works are saturated with intellectual vanity, and, it is quite evident, are really written for the express purpose of providing their authors with an opportunity of displaying their erudition. The *Savante* wrote for her own circle and for her own glorification. Her attitude is well exemplified by the author of *La Femme Gènereuse*. She tells us that she devoted

FEMINIST WRITERS

herself to study "par la contagion de la mode," and also because men had grown so degenerate as to occupy themselves solely "à recueillir quelques fleurettes de paroles," or in endeavouring by their polished manners and wit to gain the approbation of women. It was, therefore, for the latter to shew what could be done in the way of intellectual achievement. After reviewing man's failings, she adds, "Ce que les femmes reconnoissans, et se voyans d'ailleurs forcloses de l'administration de la police temporelle (que les masles disent tomber en quenouille, lorsque par succession naturelle on la voit eschoir aux femmes) elles se sont avisées de ne point contester leur part avec eux de la domination temporelle, et par une hauteur et éminence d'esprit ont entrepris de r'entrer au gouvernement du monde spirituel, et à la seigneurie que le premier masle avoit perdue." Men are now obliged "de venir à l'escole des femmes

OF THE SEVENTEENTH CENTURY.

apprendre les mots de la mode, dont elles tiennent la régence (avec quelques hommes instruits par elles)." Women have entered into the possession of knowledge, "les Académies s'en tenans chez elles, où quelques hommes (qui se trouvent encore faméliques des belles lettres) se vont instruire, et recueillir les miettes de leur table. De façon que non seulement la morale, mais la Dialectique et Phisique retentissent en leurs maisons."

Apart, then, from this general interest in woman's status and education aroused by the Précieuses—an interest to which the feminist writings of the time are all, at least indirectly, traceable—there are two classes of writers whose works are due to their more immediate influence. The gallant, the man of fashion, the *Précieux* in fact, found in the feminist question a means of displaying his wit and of paying his homage to the divinities of the

FEMINIST WRITERS

*ruelle*¹; to the *Savante*—herself a further development of the *Précieuse*—it afforded an opportunity of parading her learning, and of vaunting the intellectual heights which she and others of her kind had scaled.² It remains for us to see to what extent Poulain and other serious advocates of woman's cause came under this influence.

We have noticed how careful Poulain was to explain that he did not belong to the former of these two classes. Repeatedly he assures us that he has nothing in common with those who write “par galanterie ou par amour.” He assures Timandre that his *Egalité des deux Sexes* was written in all seriousness, and has nothing in common with works on kindred subjects by writers who looked upon their compositions as mere

(¹) Cf. Decrues and Vertron.

(²) Cf. The authors of *La Femme Généreuse* and *Les Dames Illustres*.

OF THE SEVENTEENTH CENTURY.

“ jeux d’esprit.” “ Je suis en cela,” he adds, “ d’une humeur fort opposée à la plupart des hommes.”¹

That he is equally out of sympathy with *Précieuses* and professed *Savantes* is also made clear in the same work. Sophie, who is in full agreement with Stasimaque, and therefore represents Poulain’s views, replies to Timandre : “ Vous confondez les véritables sçavantes avec les Prudes et les Précieuses, que je hais tellement moy-mesme, quoyque je sois de leur sexe, que je ne m’étonne pas qu’elles soient insupportables aux hommes.” Elsewhere she explains that by “ véritables sçavantes ” she means intellectual women of the more reasonable type who do not parade their learning as do those who are “ savantes de profession.” After Timandre’s portrait of the typical *Précieuse* she remarks : “ Vous avez bien étudié ces poupées-là.” Stasi-

(¹) *Education Des Dames.*

FEMINIST WRITERS

maque points out that he knows several intellectual ladies who are free from the disagreeable characteristics which mark the ordinary *Savante*. It is a shame, he says, that if a woman wishes to improve her mind by study she is promptly dubbed a *Précieuse*. 61520

It is clear that Timandre's dislike of *Savantes* and *Précieuses* was pretty general. He stands for the average educated man of his day. Stasimaque and Sophie, on the other hand, represent the serious feminist view which drew a sharp distinction between these two classes and the woman with intellectual tastes and a desire for fuller participation in the responsibilities of life.

Du Bosc, in claiming for women the right to a broader education than they usually obtained, deprecates "celles qui s'estudient trop à passer pour suffisantes." The author of *La Femme Généreuse* has already provided us with a good example. Jacqueline Guil-

OF THE SEVENTEENTH CENTURY.

laume¹ is another to whom this description applies, in spite of her attempt to answer the charge of vanity which, she admits, is customarily brought against the *Savantes*.

Poulain also shews himself in opposition to the *Précieuses* by his condemnation of the *cercle* which drew its supporters largely from their ranks. He regarded it as prejudicial rather than helpful to woman's development. The conversation indulged in there partook too much of the nature of frivolous gossip to be really edifying. Women went to it "composées pour s'attirer de l'encens." It was there that the *Précieuses* claimed the right to "dominer comme des Reynes." Extravagant deference was paid to their utterances by those who took pleasure in flattering their sex. The author of *Les Entretiens de Théandre* speaks disparagingly of

(¹) Author of *Les Dames Illustres*.

FEMINIST WRITERS

the "conversations tumultueuses dans les cercles."

That which above all else distinguishes Poulain and the other more serious writers from those who are directly under the influence of the *Précieuses* is his deep interest in the question of women's education. *Savantes* are eager to display their intellectual powers, and put forward the extravagant plea that women are in all respects superior to men; writers of the *Précieux* type, under the pretence of seriously discussing the relative merits of the sexes, pay gallant compliments to women, and parade their wit and literary skill. With these aims Poulain does not concern himself. At times, it is true, he is led on by the mere love of argumentation, by the natural zeal of the dialectician. His eagerness to shew, by precept and example, that we ought to overcome the power of prejudice and trust to pure reason for guidance in the

OF THE SEVENTEENTH CENTURY.

formation of our opinions sometimes leads him to support a thesis which, on further consideration, he finds it necessary to modify. Much as he despises pedants, he himself is not entirely free from pedantry, and cannot always resist the temptation to draw upon his store of learning, as much, perhaps, for the satisfaction of his pride as for the edification of his readers. But even these pardonable weaknesses disappear when he touches on what is after all his principal theme, the just claims of woman for admittance to the temple of learning, the crying need for a radical improvement in her education. Of his three works, one is entirely devoted to this question.

The state of things prevailing in his day rouses his indignation, "Les maîtres et les instructions ne sont que pour les hommes," he says. Women are brought up in idleness, ignorance and luxury. Girls are never free from the vigilant eye of *gouvernante* or

FEMINIST WRITERS

mother. Their conversation turns upon frivolities ; their only occupations are reading, writing and dancing. A few devotional books constitute their library ; needlework is their only accomplishment. They consult their mirror as an oracle, and look upon the *cercle* as an academy where they may hear the latest gossip. Those who are lucky enough to have the opportunity of improving their minds conceal the fact for fear of being dubbed “ *Précieuses*.” The poorer sort have no time for education. When girls attain the prescribed age, whether poor or rich, they must submit to a loveless marriage or the seclusion of the convent.¹

In the *Education des Dames*, Eulalie enters a strong protest against the ignorance of the woman of her day : “ Elle n’entend pas mesme son Pater ; elle ne sçait pas mesme ce que c’est qu’esprit.”

(¹) *Egalité des deux Sexes*.

OF THE SEVENTEENTH CENTURY.

The author of the *Traité de la Liberté* describes the condition of women as “une contrainte servile, une stupide ignorance et une dépendence basse et ravallée.”

The failure of Poulain and other would-be reformers to effect any marked improvement or even greatly to influence public opinion is easily accounted for by the extravagance of less temperate writers with whom they were readily confused. The awakened interest in woman's education, which was traceable to the influence of the Hôtel de Rambouillet and the *Précieuses*, was soon killed by the folly and affectation of the very people who had been its original cause. The ridicule which they excited was fatal to serious interest in anything associated with their name. As regards the work of those writers, some of whose effusions we have considered, who may be looked upon as their immediate offspring, this ridicule was not unmerited, but Poulain

FEMINIST WRITERS

and others of his school deserved a better fate. Indirectly, no doubt, their ideas were the result of the movement set on foot by the *Précieuses*, but they ~~stopped short of their~~ excesses and openly dissociated themselves from them. In spite of this they were classed with them in the public mind. Common-sense people had had enough of the *Précieuses* and their reign ; a reaction set in, and the pleadings of those who really had a message to deliver fell on deaf ears.

BIBLIOGRAPHY.

I.

(Works examined in the preceding pages.)

L'Egalité des hommes et des femmes, by Mlle de Gournay.

(*L'Ombre de la damoiselle de Gournay*). Paris, 1626.

L'Honneste Femme, by Jacques du Bosc. Paris, 1632.

Discours ou Sermon Apologétique en faveur des Femmes, by Louis Machon. Paris, 1641.

La Femme Généreuse, by L. S. D. L. L. Paris, 1643.

Question célèbre, s'il est nécessaire ou non que les filles soient sçavantes, by Anne de Schurman, (French translation), Paris, 1646.

Les Dames Illustres, by Jacqueline Guillaume. Paris, 1665.

De l'Egalité des deux Sexes, by François Poulain de la Barre. Paris, 1673.

De l'Education des Dames, by François Poulain de la Barre. Paris, 1674.

De l'Excellence des Hommes, by François Poulain de la Barre. Paris, 1675.

Les Entretiens de Théandre et d'Isménie, by J. B. Decrues. Paris, 1687.

BIBLIOGRAPHY.

The Lady's New Year Gift, or Advice to a Daughter,
by the Marquis of Halifax. London, 1688.
(French translation, La Haye, 1698.)

Traité de la Liberté, de la Science et de l'Autorité,
etc., by G. S. Aristophile. Lyon and Paris, 1694.

Les Avantages du Sexe, by C. M. D. Noel. Anvers,
1698.

Conversations sur l'excellence du beau sexe, (*La
Nouvelle Pandore*), by G. de Vertron. 2 vols.
Paris, 1699.

II.

(Books referred to, or from which quotations are
made in the introductory chapter, and other con-
temporary works.)

Mlle de Scudéry; *Artamène ou le Grand Cyrus*.
Paris, 1653.—*Clélie, Histoire romaine*. Paris,
1656.—*Conversations sur divers sujets*. Paris,
1680.—*Sa vie et sa correspondance, avec une
choix de ses poésies*, MM. Rathery et Boutron.
Paris, 1873.

Anne Marie Louise d'Orléans, Duchesse de Montpen-
sier: *Histoire de la Princesse de Paphlagonie*, in
Segrasiana. La Haye. 1722.



BIBLIOGRAPHY.

- Voiture: *Oeuvres*. Nouvelle édition par M. A. Ubicini. Paris, 1855.
- E. de Barthelemy: *La Galerie des Portraits de Mademoiselle de Montpensier*. Paris, 1860.
- Charles Sorel: *Voyages Imaginaires*. Amsterdam, 1788.—*La Vraie Histoire comique de Francion*. Nouvelle édition par E. Colombey. Paris, 1858.
- E. Colombey: *La Journée des Madrigaux suivie de la Gazette de Tendre*, etc. Paris, 1856. (See also above under "Charles Sorel.")
- L'Abbé de Pure: *La Prétieuse ou le Mystère de la Ruelle*. Paris, 1656.
- Saint-Evremond: *Oeuvres choisies*, par A. Ch. Gidel. Paris, 1867.
- Voyage de Chapelle et de Bachaument*, publié par D. Jouaust. Paris, 1874.
- Esprit Fléchier: *Mémoires de Fléchier sur les Grands-Jours d'Auvergne en 1665*. Notes by Cheruel, notice by Sainte-Beuve. Paris, 1862.
- Nouveau Recueil des Pièces les plus agréables de ce temps*. Paris, 1644. (Reprinted in *Le Trésor des pièces rares ou inédites*. Paris, 1855.)
- Le Sieur Faret: *L'Honeste Homme, ou, L'Art de Plaire à la Cour*. Lyon, 1640.

BIBLIOGRAPHY.

Antoine de Courtin: *Nouveau Traité de la Civilité*, etc. Paris, 1677.

René Barry: *L'Esprit de Cour*, etc. Amsterdam, 1665.

Furetière: *Le Roman Bourgeois*. Paris, 1883.

Tallemant des Réaux: *Les Historiettes*. Paris, 1860.

III.

(Books treating of the period or bearing on the subject dealt with above.)

Mémoire pour servir à l'histoire de la société polie en France. P. L. Roederer. Paris, 1835.
(Oeuvres de P. L. Roederer. Paris, 1853-1850. Vol. II.)

La Société Française du XVIIe Siècle, d'après le Grand Cyrus de Mlle de Scudéry. Victor Cousin. Paris, 1858.

Le XVIIe Siècle: Institutions, Usages et Costumes. P. Lacroix. Paris, 1880.

Le XVIIe Siècle: Lettres. Sciences et Arts. P. Lacroix. Paris, 1882.

Port Royal. Sainte-Beuve. Paris, 1878.

Histoire de l'Académie Française. Pellisson et d'Olivet; C. L. Livet. Paris, 1858.

BIBLIOGRAPHY.

- Ruelles, Salons et Cabarets.* E. Colombey. Paris, 1888.
- La Société Française au Dix-septième Siècle.* T. F. Crane. London and New York, 1897.
- Précieux et Précieuses.* C. L. Livet. Paris, 1870.
- Les Précieuses Ridicules.* G. Larroumet. Paris, 1884.
- Sapho, Le Mage de Sidon, Zenocrate.* E. de Barthélemy. Paris, 1880.
- Les précurseurs du féminisme. Mme de Maintenon, Mme de Genlis, Mme Campan; leur rôle dans l'éducation de la femme.* L. Chabaud. Paris, 1901.
- Extravagants et originaux du XVIIe Siècle.* P. de Musset. Paris, 1863.
- Mademoiselle de Gournay; étude sur sa vie et ses ouvrages.* Léon Fougère. Paris, 1853.
- Montaigne et ses amis.* P. Bonnefon. Paris, 1898.
(Mlle de Gournay.)
- L'Education des Femmes au XVIIe Siècle.* Revue Politique et Littéraire. Aug. 5, 1882.
- Histoire de l'Education des Femmes en France.* P. Rousselot. Paris, 1883.
- La Pédagogie féminine.* P. Rousselot. Paris, 1881.

BIBLIOGRAPHY.

Lexique comparé de la langue de Molière, etc. Paris, 1846.

Dictionnaire des Précieuses. Le sieur de Somaize. Paris, 1856.

Histoire des Révolutions du Langage en France. F. Wey. Paris, 1848.

Remarques sur la langue française. F. Wey. Paris, 1845.

IV.

(Articles.)

Du progrès social par l'instruction des femmes. E. Thévenin. *Revue Bleue* I. Paris, 1864.

Le Féminisme. E. Faguet. *Revue Latine* I. Paris, 1892.

A
CATALOGUE OF WORKS
PUBLISHED BY
DAVID NUTT

(EST. 1830)

Telegrams & Cables :
DAVINUTT, LONDON

Telephone :
3125 CENTRAL.



LONDON:
17, GRAPE STREET
NEW OXFORD STREET, W.C.

CONTENTS

| | PAGE |
|-----------------------------------------------|------|
| BELLES LETTRES | 5 |
| POEMS | 8 |
| PLAYS | 11 |
| FICTION | 12 |
| HISTORY AND BIOGRAPHY | 12 |
| THEOLOGY AND PHILOSOPHY | 16 |
| DEVOTIONAL LITERATURE | 18 |
| SOCIAL AND POLITICAL | 19 |
| JUVENILE | 20 |
| JUVENILE LITERATURE AND FAIRY TALES | 21 |
| FOLK LORE | 23 |
| MEDIÆVAL LITERATURE | 31 |
| IRISH AND SCOTCH GAELIC LITERATURE | 34 |
| WELSH LANGUAGE AND LITERATURE | 42 |
| PHILOLOGY | 43 |
| EDUCATIONAL | 43 |

| | PAGE |
|----------------------------------------------------------------------------------------|------|
| BOOKS FOR THE STUDY OF GERMAN | 46 |
| “ “ “ FRENCH | 49 |
| “ “ “ ITALIAN | 52 |
| “ “ “ PORTUGUESE | 52 |
| “ “ “ ARABIC, COPTIC, DANISH, GÆLIC, HEBREW, RUSSIAN, WELSH, AND OTHER LANGUAGES | 53 |
| SUPPLEMENT (BOOKS AT CLEARANCE PRICES) | 55 |
| INDEX | 58 |

A CATALOGUE OF WORKS

BELLES LETTRES

- AUCASSIN AND NICOLETE.** Done into English by ANDREW LANG. New edition. 16mo. 1910. Printed on hand-made paper. Cloth, 2s. 6d. net.
- BORSODORF (A. T. W.) Science of Literature.** I. On the Literary Theories of Taine and Herbert Spencer. Crown 8vo. 1903. v, 71 pp. 1s. net.
- CERVANTES (Miguel De).** *El ingenioso Hidalgo Don Quixote de la Mancha.* Primera edicion del texto restituído. Con Notas y una Introduccion por JAIME FITZMAURICE KELLY y JUAN ORMSBY. 2 vols. Royal 8vo. 1898-99. Limited issue, sumptuously printed at the Constable Press on hand-made paper. Half-bound. Top gilt. £2 12s. 6d. net.
- CHILD (Francis J.)—G. L. Kittredge.** *The English and Scottish Popular Ballads.* With Introduction, Notes and Appendices. Demy 8vo. 1906. xxi, 722 pp. Portrait. Cloth, 12s. 6d. net.
- CLORISTON (Henry).** *A Chapter from Malory* (Bk. xxi, ch. viii), retold in Spenserian Stanza. Small 4to. 1905. Wrapper, 1s. net.
- ELDOM (S.).** *Always.* Demy 16mo. Limp leather. 2s. 6d.
"A little book of humorous maxims for daily life."—*Times.*
"For people who enjoy smart things."—*Scotsman.*
"Piquant and clever."—*Liverpool Courier.*
- FLEURS DE FETE.** *A French Birthday Book, for English Households.* Compiled by E. M. B. 18mo. Cloth, 2s. 6d. net. Leather, 3s. 6d. net.
- FYFE (H. Hamilton).** *The Story of the Miracle.* With Photographs. Daintily bound in Illustrated cover. 1s. 6d. net.
- GRINNELL-MILNE (G.).** *Tales from Tasso.* Poems and Translation. Demy 8vo. Bound Cloth. Upwards of 300 pages. Seven Half-tone Illustrations. 10s. 6d. net.
- HALES (Wilfred).** *Phantasies and Fables.* 32mo. Cloth. Price, 1s. net, sewed. Cloth, 1s. 6d. net.

CONTENTS

| | PAGE |
|-----------------------------------------------|------|
| BELLES LETTRES | 5 |
| POEMS | 8 |
| PLAYS | 11 |
| FICTION | 12 |
| HISTORY AND BIOGRAPHY | 12 |
| THEOLOGY AND PHILOSOPHY | 16 |
| DEVOTIONAL LITERATURE | 18 |
| SOCIAL AND POLITICAL | 19 |
| JUVENILE | 20 |
| JUVENILE LITERATURE AND FAIRY TALES | 21 |
| FOLK LORE | 23 |
| MEDIÆVAL LITERATURE | 31 |
| IRISH AND SCOTCH GAELIC LITERATURE | 34 |
| WELSH LANGUAGE AND LITERATURE | 42 |
| PHILOLOGY | 43 |
| EDUCATIONAL | 43 |

| | PAGE |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------|
| BOOKS FOR THE STUDY OF GERMAN | 46 |
| " " " FRENCH | 49 |
| " " " ITALIAN | 52 |
| " " " PORTUGUESE | 52 |
| " " " ARABIC, COPTIC, DANISH, GÆLIC, HEBREW, RUSSIAN, WELSH, AND OTHER LANGUAGES | 53 |
| SUPPLEMENT (BOOKS AT CLEARANCE PRICES) | 55 |
| INDEX | 58 |

A CATALOGUE OF WORKS

BELLES LETTRES

- AUCASSIN AND NICOLETE.** Done into English by **ANDREW LANG.** New edition. 16mo. 1910. Printed on hand-made paper. Cloth, 2s. 6d. net.
- BORSODORF (A. T. W.) Science of Literature.** I. On the Literary Theories of Taine and Herbert Spencer. Crown 8vo. 1903. v, 71 pp. 1s. net.
- CERVANTES (Miguel De).** *El ingenioso Hidalgo Don Quixote de la Mancha.* Primera edicion del texto restituído. Con Notas y una Introduccion por **JAIME FITZMAURICE KELLY** y **JUAN ORMSBY.** 2 vols. Royal 8vo. 1898-99. Limited issue, sumptuously printed at the Constable Press on hand-made paper. Half-bound. Top gilt. £2 12s. 6d. net.
- CHILD (Francis J.)—G. L. Kittredge.** *The English and Scottish Popular Ballads.* With Introduction, Notes and Appendices. Demy 8vo. 1906. xxi, 722 pp. Portrait. Cloth, 12s. 6d. net.
- CLORISTON (Henry).** *A Chapter from Malory* (Bk. xxi, ch. viii), retold in Spenserian Stanza. Small 4to. 1905. Wrapper, 1s. net.
- ELDOM (S.). Always.** Demy 16mo. Limp leather. 2s. 6d.
"A little book of humorous maxims for daily life."—*Times.*
"For people who enjoy smart things."—*Scotsman.*
"Piquant and clever."—*Liverpool Courier.*
- FLEURS DE FETE.** *A French Birthday Book, for English Households.* Compiled by **E. M. B.** 18mo. Cloth, 2s. 6d. net. Leather, 3s. 6d. net.
- FYFE (H. Hamilton).** *The Story of the Miracle.* With Photographs. Daintily bound in Illustrated cover. 1s. 6d. net.
- GRINNELL-MILNE (G.). Tales from Tasso.** Poems and Translation. Demy 8vo. Bound Cloth. Upwards of 300 pages. Seven Half-tone Illustrations. 10s. 6d. net.
- HALES (Wilfred).** *Phantasies and Fables.* 32mo. Cloth. Price, 1s. net, sewed. Cloth, 1s. 6d. net.

- HODSON. The Meitheis.** A Monograph of the Meitheis, a tribe of Assam. Illustrated. 8vo. Cloth. 7s. 6d. net.
- HOWELL (James). Epistolæ Ho-Eliaŋæ.** Familiar Letters, domestic and foreign, faithfully reprinted from the best editions, in old faced type, on broad-margined paper. With Notes and Introduction, by J. JACOBS. 2 vols. Demy 8vo. 1892. cii-374, 375-850 pp. Buckram, top gilt, £1 4s. net. Edition in 1 vol. 15s. net. Letters only.
- HULST (Mrs. Henry). St. George of Cappadocia in Legend and Art.** Square Demy 8vo. Upwards of 200 pages. With numerous Illustrations. Handsomely bound in cloth, top gilt. 10s. 6d. net.
- Mrs. Hulst has traced the evolution of the Dragon Slayer theme, as it figures in Christian Legend and Art associated with the National Saint of England throughout the ages, and shows how fertile it has been for the romance writer and the artist. The illustrations exemplify all stages of the evolutionary process from Horus and the Crocodile, and Perseus delivering Andromeda through Mediæval and Renaissance Art to the modern "image de piété" and political cartoon.
- JACOBS (J.). Literary Studies.** GEORGE ELIOT, MATTHEW ARNOLD, BROWNING, NEWMAN, TENNYSON, STEVENSON, SEELEY. Essays and Reviews from "The Athenæum." Second Edition 16mo. xxiv, 188 pp. Cloth. 1895. 3s. 6d.
- See also *Bibliothèque de Carabas*, vols. iii, iv, v, x; *Howells Letters*; *Tudor Library*, vol. ii.
- LEE (A. C.). The Decameron.** Its Sources and Analogues. 8vo. Cloth. 12s. 6d. net.
- * * *In this work will be found an exhaustive treatment of all the allied analogues and tales, from the most ancient down to modern times, which should be of great interest to all students of Comparative Folk-lore.*
- LELAND (Charles Godfrey : Hans Breitmann). Legends of Florence.** Collected from the people and retold. Third Edition. Crown 8vo. 1910. xiv, 280 pp. Sewed, uncut. 2 vols, each 2s. net.
- **Aradia or the Gospel of the Witches of Italy.** Discovered, partly edited and translated. Crown 8vo. 1899. xvi, 134 pp. Printed on hand-made paper. Cloth, top gilt. 3s. 6d. net.
- MACLEOD (Fiona). The Sin Eater, and Other Tales.** Crown 8vo. 294 pp. Cloth. 3s. 6d. net.
- **The Washer of the Ford, and Other Legendary Moralities.** Crown 8vo. 320 pp. Cloth. *Out of Print.*
- **Shorter Stories.** Sewed. Each 1s. 6d. net.
- Barbaric Tales. Tragic Romances.**
- MATHEW (John). Eaglehawk and Crow.** A study of the Australian Aborigines, including an inquiry into their Origin, and a Survey of Australian Languages. Demy 8vo. 1899. xvi, 288 pp. With Linguistic Map of Australia and Illustrations. Cloth, uncut. 18s. net.

- NYST (Ray.).** *La Caverne.* Roman de préhistoire et Introduction Documentaire. 8vo. Sewed. 4s.
- OMAR KHAYYAM.** *The Quatrains.* In English Prose, by JUSTIN HUNTLY MCCARTHY. Second edition. Square 16mo. 1898. Cloth, top gilt, edge trimmed. 3s. 6d.
- **Bish ta Yek Gilia chide are Volshitika Romani chib** JOHN SAMPSONESTAR Dikimangriasa Augustus Johnestar. Twenty-and-One Quatrains done into Welsh Romani. By JOHN SAMPSON. With a Picture by A. John. Small 4to. 1902. Sewed. 2s. net.
- OSBORNE (Francis).** *Advice to a Son* (1656). A new edition, with an Introduction and Notes by His Honour Judge EDWARD ABBOTT PARRY. Crown 8vo. 1896. xxxiv, 148 pp. Boards. 5s. net.
- PLAYFAIR (Major A.).** *The Garos.* A Monograph of the Garos, a tribe in Assam. Illustrated. 8vo. Cloth. 7s. 6d. net.
- REID (Forrest).** *The Garden God.* A Tale of Two Boys. Small 4to. Second Issue. 1906. Printed at the Constable Press on hand-made paper. Cloth. 6s. net.
- SACH (Hans).** *The Merry Tales.* From Hans Sachs. Translated in verse by William Leighton. Crown 8vo. 6s. net.
 "The translations are admirable: they exhale their very spirit and have robbed the originals of none of their brilliance, grace, and wit."—*Western Morning News*.
- SANDBACH (F. E.)** *The Nibelungenlied and Gudrun in English Literature.* Demy 8vo. 1903. viii, 208 pp. Cloth. 10s. 6d. net.
- SETON (E. Thompson-).** *Wild Animals I have known*; and two hundred drawings. Demy 8vo. 1912. 360 pp. Thirty-two full-page plates and numerous text and marginal illustrations. Satin cloth. 6s. net.
- *The Trail of the Sand Hill Stag.* With coloured frontispiece, full-page illustrations, and numerous marginal drawings. Small 4to. 1911. Art cloth, top gilt. 3s. 6d. net.
- *The Wild Animal Play for Children with Alternate Reading for very Young Children.* Music by DANIEL GREGORY MASON. Crown 8vo. 1900. Cloth. 2s.
- *The Lives of the Hunted.* Square Crown 8vo. 1911. 360 pp. and 200 drawings. Fancy Cloth, top gilt. 6s. net.
- SHANFARA'S** *Lamiyyat ul'Arab.* A pre-Islamic Arabian Qasida, translated into English verse for the first time by GEORGE HUGHES. Small 4to. 1896. 16pp. Sewed. 1s. 6d. net.
- SHARP (Wm.).** *Vistas.* 16mo. Paper boards. 2s. 6d. net.
- SHEPPARD (W. F.)** *The Stories of Richard Wagner's Der Ring des Nibelungen and Parsifal.* Crown 8vo. 1897. 69 pp. Sewed. 1s.
- SIEVEKING (Giberne).** *The Turning point in the Indian Mutiny.* With portrait. 8vo. Cloth. 7s. 6d. net.

- SMART (J. S.).** James Macpherson (Ossian) : a Literary Episode. Crown 8vo. 1905. xvi, 224 pp. Cloth. 3s. 6d. net.
- STACK (E.) and LYALL (Sir C.).** The Mikirs. A Monograph of the Mikirs, a tribe in Assam. Illustrated. 8vo. Cloth. 7s. 6d. net.
- TILLE (Alex., Ph.D.).** Yule and Christmas. Their place in the Germanic Year. 4to. 1899. viii, 218 pp. Buckram. £1 1s. net.
- VAN DYKE (H.).** Little Rivers. A Book of Essays in Profitable Idleness. Square crown 8vo. 1904. 348 pp. 8 full-page plates. 6s.
- VIRZI (T.).** Raphael and the Portrait of Andrea. TURIN. Demy 8vo. Sewed. 4s. net.
- WESTON (Jessie L.).** Legends of the Wagner Drama. Studies in Mythology and Romance. Crown 8vo. Fourth edition. 1903. viii, 380 pp. Cloth. 6s.
- Soul of the Countess and other Stories with Verse Preludes. Crown 8vo. 1900. 197 pp. Cloth, gilt top. 3s. 6d. net.
- Old English Carols. Bound. 1s. 6d. net.
- WHEELER (Ethel).** Behind the Veil. With Illustrations by H. AUSTIN SPARE. Square demy 8vo. 1906. 6s. net.
- WORDSWORTH AND COLERIDGE.** Lyrical Ballads. Reprinted from the first Edition of 1798. Edited by EDWARD DOWDEN, LL.D. 16mo. xxvi, 228 pp. 1891. Cloth. 3s. 6d.
- YRIARTE (Charles).** Francesca da Rimini : A Study. Adapted from the French by A. H. MATHEW. Finely printed. Square 16mo. Boards. 1s. 6d. net.

POEMS

- ADCOCK (A. St. John).** From a London Garden. Poems. 16mo. Second Issue. 1908. viii, 80 pp. Sewed. 1s. net.
- ALDINGTON (May).** Songs of Life and Love. 12mo. Sewed. 1s. net.
- BOOTH (William).** Songs of the City, and other Poems. In paper wrapper. 1s. net.
- Songs by the Way. Cr. 8vo. Wrapper. Price 1s. net.
- BROOKS (F.).** Greek Lyric Poets. Selected and translated by F. B. 18mo. 1896. viii, 201 pp. Cloth. 3s. 6d.
- CASE (T. H. T.).** Songs and Poems. 12mo. Sewed. 1908. 1s. net.
- DABBS (Geo. H. R., M.D.).** From Her to Him. 16mo. Limp leather. 2s. 6d.
- DREW (Bernard).** Cassandra and other Poems. Crown 8vo. 1906. Cheap re-issue. Sewed. 1s. net.
- The Passing of the Master Singer. In paper wrapper. 6d. net.
- Prometheus Delivered. Crown 8vo. Sewed. 1s. net.

- DRINKWATER (J.).** *Poems of Men and Hours.* Bound. Cr. 8vo. 1s. 6d. net.
- *Poems of Love and Earth.* Bound. Cr. 8vo. 1s. 6d. net.
- EDWARDS (M. Betham).** *Poems.* New Edition, revised and enlarged. 1s. net.
- FAIRBRIDGE (K.).** *Veld Verse and other Poems.* These poems are full of the spirit of Africa, its scenery, human types, and wild life. 2s. 6d. net.
- FOX (Marion).** *The Lost Vocation.* Cr. 8vo. Bound. Price, 1s. net.
- FREWEN (Hugh Moreton).** *Light among the Leaves.* Printed on Antique Wove. Frontispiece. 12mo. Cloth. 3s. 6d. net.
- FROST (Robert).** *A Boy's Will.* Crown 8vo. Price, 1s. 6d. net.
- GOLDSBOROUGH (F. C.).** *Poems and Sonnets.* Cr. 8vo. Wrapper. Price, 1s. net.
- GOODWIN (C.).** *Here and Hereafter.* Cr. 8vo. 1s. net.
- GOULD (G.).** *Lyrics.* Fourth edition. Crown 8vo. 1909. Wrapper. 1s. net.
- GREGORY, (Padric).** *Old World Ballads.* Bound uniform with the Arthurian Romances. Price, 2s. net.
- *The Ulster Folk.* Cr. 8vo. Wrapper. Price, 1s. net.
- HAFIZ.** *Ghazels, from the Divan of Hafiz.* Done into English by JUSTIN HUNTLY MCCARTHY. 16mo. 152 pp. 5s. net.
- HENLEY (William Ernest).** *Works.* Seven volumes. Demy 8vo. 1908. Buckram £2 2s. net.

CONTENTS.

Vol. I. *POEMS* (1). In Hospital; The Song of the Sword; Arabian Nights' Entertainments; Bric-à-Brac; Echoes; Rhymes and Rhythms.

Vol. II. *POEMS* (2). Hawthorn and Lavender; London Voluntaries; London Types; For England's Sake; Epicedia; A Song of Speed; Appendix.

Vol. III. *ESSAYS* (1). Fielding; Smollett; Hazlitt; Burns.

Vol. IV. *ESSAYS* (2). Byron's World; Othello; "T.E.B."; "Pippin"; Old England; Balzac as he was; The two Hugos.

Vol. V. *VIEWS AND REVIEWS* (1). Essays in Appreciation. Literature.

Vol. VI. *VIEWS AND REVIEWS* (2). Essays in Appreciation. Art.

Vol. VII. *PLAYS* (written in collaboration with R. L. Stevenson). Beau Austin; Deacon Brodie; Admiral Guinea; Macaire.

**** Issue limited to 750 copies, of which very few remain.*

— *A Book of Verses.* Seventh edition. 16mo. 1912. xvi, 175 pp. Cloth. 2s. 6d. net.

— *London Voluntaries and other Verses.* Third edition. 16mo. 1912. xii, 130 pp. Cloth. 2s. 6d. net.

— *For England's Sake.* Verses and Songs in Time of War. Small 4to. 1900. Sewed. 1s.

— *Poems* (comprising "A Book of Verses" and "London Voluntaries," in one volume). Small demy 8vo. 1912. Thirteenth edition. With Photogravure of the author's bust, by Rodin. Cloth. 6s. net.

- HENLEY (William Ernest).** *Hawthorn and Lavender, a Lyric Sequence, and other Poems.* Fourth edition. Demy 8vo. 1910. 128 pp. Cloth, top gilt. 6s. net.
- *A Song of Speed.* Small 4to. 1903. Sewed. 1s.
- *Views and Reviews.* Essays in Appreciation. 16mo. Cloth, top gilt. Net prices.
- Vol. I. LITERATURE. Third edition. 1913. 16mo. xii, 228 pp. 5s.
- Vol. II. ART. 1902. 16 mo. xvi, 175 pp. 5s.
- *Lyra Heroica.* A Book of Verse for boys, selected and arranged by W. E. H. Cr. 8vo. 1907. xviii, 362 pp. Cloth. 3s. 6d.
- The same. Eleventh School edition, with Notes. 18mo. 1912. Cloth. 3s.
- The same. Without Notes. Cloth. 2s.
- HOGG.** *Meditata.* Sonnets. Square 16mo, boards. 1s. net.
- HUDSON (Frank).** *The Song of the Manly Men.* 1s. net.
- "This collection of verses by a colonial poet has the true colonial ring, and is a sterling addition to the rapidly growing accumulation of Australasian song. The title verses are especially applicable at election time."—*The New Zealand Herald.*
- JESSUP (A. E.).** *Sir Christopher and other Poems.* In paper wrapper, 1s. net. In cloth, 2s. 6d. net.
- JOHNSON (Harold).** *The Road Makers and other Poems.* Cloth. 2s. 6d. net.
- *The Bridge Builders and other Poems.* In paper wrapper. 1s. 6d. net.
- LEATHAM (G.).** *Songs of the Double Star.* Cr. 8vo. Cloth. 2s. net.
- LEGGE (A. E. J.).** *A Masque of Shadows.* 12mo. 1902. 123 pp. Cloth. 3s. 6d. net.
- *Town and Country Poems.* 12mo. 1900. 102 pp. Cloth. 3s. 6d. net.
- LERMONTOFF.** *The Demon.* Translated from the Russian by ELLEN RICHTER. A Literal translation in the metre of the original. Wrapper. 1s. net.
- MACKERETH (James A.).** *In Grasmere Vale.* 12mo. Sewed. 1s. net.
- *The Cry on the Mountain.* 12mo. Sewed. 1s. net.
- *When we Dreamers Wake.* A Drama in Verse. 12mo. Sewed. 1s. 6d. net.
- MARKS (Mary A.).** *The Tree of Knowledge (A Sonnet Sequence).* Crown 8vo. iii, 175 pp. Cloth. 3s. 6d. net.
- McKEON (J. F.).** *Ormond Idylls.* Crown 8vo. 1901. Sewed. 1s.
- MITCHELL (Dugald).** *The Book of Highland Verse (An English Anthology).* Consisting of (a) Translations from Gaelic, (b) English Verse relating to the Highlands. With Introduction and Biographical Notes on the Gaelic Poets. li, 408 pp. Cr. 8vo. Cloth. 4s. 6d. net.

- NICHOLS (B.). A Dream of Alfred.** An Epic of the Navy. Cloth. 2s. net.
- **The Eagle and the Pelican.** A Collection of Lyrics, Sonnets and Ballads. Cr. 8vo. Cloth. Price, 2s. 6d. net.
- NICKLIN (J. A.) Secret Nights.** Poems. 12mo. 1904. Printed at the Constable Press on hand-made paper. Parchment, top-gilt. 2s. 6d. net.
- OVERY, (Donald). Eidola.** Cr. 8vo. Bound. Price, 1s. 6d. net.
- RAILE (Arthur Lyon). The Wild Rose.** Crown 8vo. Leather. 7s. 6d. net.
- "In the first place, the author is extremely himself—the individual note is palpable—and in the second place he is all instinct with a delicate and passionate intellectual refinement. His poems might be careful translations of a genuine lost classic from Ephesus or from Colophon."
- SAMUEL (Horace). Arrows of Adolescence and other Poems.** Crown 8vo. 1s. net.
- SCOTT (Cyril). The Vales of Unity.** Small 4to. Boards. 1s. 6d. net.
- STEAD (W. F.). Moonflowers and other Poems.** Crown 8vo. 1s. net.
- * * * *These poems are, for the most part, the direct outcome of exuberant lyric impulses, fostered by a study of the Elizabethans.*
- VIALS (M. A.). The Burden of Demos and other Poems.** Crown 8vo. 1905. 72 pp. Wrapper. 1s.
- C. W. Verses.** 16mo. 1906. Wrapper. 1s.
- WORDSWORTH AND COLERIDGE. Lyrical Ballads.** Reprinted from the first Edition of 1798. Edited by EDWARD DOWDEN, LL.D. 16mo. xxvi, 228 pp. 1891. Cloth. 3s. 6d.

PLAYS

- AESCHYLUS. Prometheus Bound.** Translated by E. R. BEVAN. Small 4to. 1902. xl, 92 pp. Boards, 1s. 6d. net. Wrapper, 1s.
- **Agamemnon.** A Metrical Version by W. R. PATON. Small 4to. 1907. Cloth. 5s. net.
- ARISTOPHANES: PEACE.** Acted at Athens 411 B.C. Translated into corresponding metres by R. F. PATTERSON. 12mo. Sewed. 1s. net.
- DABBS (Geo. H. R., M.D.). The Blind Singer: a Romantic Play in Three Acts.** 2s. 6d.
- "Dr. Dabbs' interesting piece, which was produced at the Comedy Theatre, is particularly well adapted to the needs of amateurs."—*Era*.
- HEARNE (Isabel). Queen Herzeleid.** An episode in the boyhood of the Hero of Parzival. A poetic play in three Acts. Crown 8vo. Art paper boards. 2s. 6d. net.
- HERODAS. (Sharpley H.). A Realist of the Aegean,** being a Verse Translation of the Mimes of Herodas. Crown 8vo. x, 57 pp. Cloth. 2s. 6d. net.

HOSTE (Mary R.). *Nausicaa, an Idyll of the Odyssey.* Adapted and arranged as a Play for the use of Schools, with Explanatory Introduction. With Illustrations. Crown 8vo. Sewed. 1s. 6d. net. Cloth, 2s. 6d. net.

PEACOCK (Thomas Love). *Three Plays.* Now published for the first time. Collected by A. B. YOUNG. Price, 2s. net.

PILGRIM PLAYERS SERIES—

No. 2. *The Labyrinth.* (A Tragedy in one act). By OLIVER LODGE. Price, 6d. net.

No. 3. *Copethua.* (A Play in one act). By JOHN DRINKWATER. Price, 6d. net.

No. 4. *Womenkind.* (A Play in one act). By WILFRID WILSON GIBSON. Price, 6d. net.

Puss in Boots. By JOHN DRINKWATER. Crown 8vo. Wrapper. Price, 6d. net.

FICTION

BENNETT (Arnold). *Whom God hath joined—* A Novel. Crown 8vo. 1907. 3s. 6d.

BOLES (Agnes). *The Belfast Boy.* An Irish Novel. Crown 8vo. Cloth. 464 pp. Price, 5s.

KEARY (C. F.). *Rigel.* An Autumn Mystery. Small 4to. 1905. 99 pp. Cloth. 2s. 6d.

— *Bloomsbury.* A Novel. Crown 8vo. 1905. iv, 522 pp. 6s.

NUTT (Mrs. David). *A Woman of To-day.* *In preparation.*

This novel, of which the French original has been so favourably noticed in the Press, touches on the problem of the day—the nature of the rights which should be granted to women.

WELLS (Morris B.). *Five Gallons of Gasoline.* Crown 8vo. Cloth. Frontispiece. 6s.

A story full of delightful humour, recalling '*Three Men in a Boat.*'

HISTORY AND BIOGRAPHY

ADAMS (G. B.). *Civilization during the Middle Ages,* especially in relation to Modern Civilization. Demy 8vo. 1911. viii, 473 pp. Cloth. 7s. 6d. net.

ANCIENT EAST (The) :

IV. *The Babylonian Conception of Heaven and Hell.* By Dr. ALFRED JEREMIAS. 6d. net, sewed. 1s. net, cloth.

V. *The Popular Literature of Egypt.* By Professor ALFRED WIEDEMANN. 6d. net, sewed. 1s. net, cloth.

VI. *The Hittites.* By Dr. MESSERSCHMIDT. Illustrated. 6d. net, sewed. 1s. net, cloth.

Nos. I, II, III out of print.

ANDERSON (A. O.). Scottish Annals from English Chroniclers.

Compiled and edited by A. O. ANDERSON. Demy 8vo. Upwards of 400 pages. Cloth. 10s. 6d. net.

*** *The period covered is from the earliest time to A.D. 1286, and the editor's plan is to present, in chronological order, and with the necessary amount of elucidatory comment, all the statements bearing upon the History of Scotland found in writers of the Southern portion of the Island.*

BADHAM (F. P.). Nelson at Naples. A journal for June 10-30, 1799, refuting recent misstatements of Captain Mahan and Professor J. A. Laughton. Demy 8vo. 1900. viii, 48 pp. Sewed. 1s. net.**BUSHBY (Lady Frances). Three Men of the Tudor Time.** (An Interesting Record of the North Family.) Compiled by Lady FRANCES BUSHBY from original Letters and Documents. Five Portraits. Demy 8vo. Cloth. Price, 7s. 6d. net.**CAXTON (W.). Recuyell of the Histories of Troye.** Faithfully reprinted from the unique perfect copy of the original, and edited, with critical and bibliographical introduction, glossary and detailed index of persons and places, by H. OSKAR SOMMER. Two vols. Small 4to. 1894. vii, 1463 pp. Boards. *Nearly out of print.* £1 16s. net.**DINAN (W. M.A.). Monumenta Historica Celtica.** Notices of the Celts in the writings of the Greek and Latin authors. Three vols. Demy 8vo. Cloth. Vol. I. 15s. net.**ENGLISH HISTORY, from Contemporary Writers.** Edited by Prof. F. YORK POWELL. In 16mo volumes, averaging 200 pages with Illustrations, neatly bound in cloth, 1s. unless otherwise stated. Comprising extracts from the Chronicles, State Papers, and Memoirs of the time, chronologically arranged. With Introductions, Notes, Accounts of Authorities, Tables, Maps, Illustrations, etc.

Edward III and his Wars (1327-1360). Edited by W. J. ASHLEY, M.A. 1s.

The Misrule of Henry III (1236-1251). Edited by the Rev. W. H. HUTTON, M.A. 1s.

Strongbow's Conquest of Ireland. Edited by L. P. BARNARD. M.A. 1s.

Simon of Montfort and his Cause (1251-1265). Edited by the Rev. W. H. HUTTON, M.A. 1s.

The Crusade of Richard I. Edited by T. A. ARCHER. 396 pp. 3s.

S. Thomas of Canterbury. By Rev. W. H. HUTTON. 286 pp. 2s.

The Wars of the Roses. Edited by Miss E. THOMPSON. 180 pp. 1892. 1s.

The Jews of Angevin England. Edited by J. JACOBS. xxix, 425 pp. 1893. *Out of print.*

See also Scottish History from Contemporary Writers.

FLEAY (F. G.). Egyptian Chronology. An attempt to conciliate the Ancient Schemes and to educe a rational system. Demy 8vo. 1899. xvi, 176 pp. With Numerous Tables. Cloth. 7s. 6d. net.

GOLOVINE, MEMOIRS OF THE COUNTESS, née Princess Galitzine (1766-1821). A Lady-in-Waiting at the Court of Catherine II. With a Preface and Notes by K. WALISZEWSKI. Translated from the French by Miss FOX-DAVIES. Price, 10s. 6d. net.

"An excellent translation of a most interesting book. These 'Memoirs' cover a remarkable period of European history."—*Illustrated London News*.

GREEN (G. E. Tyrrell.) La Rochelle. Preface by Sir ISAMBARD OWEN. Containing 100 pages of text and 3 Illustrations in Colour, and 24 in Black and White. Price, 5s. net.

No town in France is more intimately or more tragically connected with the Huguenots and their struggles for religious liberty than the now forsaken port of La Rochelle. In this book its story is told from the Protestant point of view, and matter so thrilling cannot fail to stir more than a passing interest in the heart of every liberty-loving Englishman. The book is illustrated by many exquisite half-tone and colour plates, and will form an interesting guide in summer to that part of France so easily reached from Bordeaux.

GUINEY (Louise Imogen). Robert Emmet. A Survey of his Rebellion and his Romance. With Portrait. Demy 8vo. 1904. viii, 103 pp. Sewed. 1s. 6d.

HOYER (Maria A.). By the Roman Wall. Notes on a Summer Holiday. With 5 full-page Illustrations from photographs, and numerous cuts in the text from sketches by the author, and elaborate folding map of the district traversed by the Roman Wall. 158 pp. Crown 8vo. Bound in olive green buckram. Price, 2s. 6d. net.

* * *A charming guide to this picturesque and romantic district, rich in historical associations.*

— **The Welsh Border.** Its Churches, Castles, and Dykes. Crown 8vo. Bound in olive green buckram. Price, 3s. 6d. net.

HULL (Eleanor). Epochs of Irish History. Crown 8vo. 1904-5. Cloth.

I. **Pagan Ireland.** Social Life in Pagan Ireland. The Romance of the Early Kings. xvi, 228 pp. 2s. 6d. net.

II. **Early Christian Ireland.** Ireland under her Native Rulers. The Island of Saints. xxiv, 280 pp. 2s. 6d. net.

III. **Ireland Under the Northmen.** *In preparation.*

— **A Text-Book of Irish Literature.** For the use of Schools. Crown 8vo. Cloth. 3s. net.

Part I. The Older Romance Literature; Early Ecclesiastical Writings; Early Bardic Poetry. 3s. net.

Part II. Ossianic Tales and Verse; Classical and Mediæval Translations; Histories and Annals; Bardic and Older Irish Poetry; Modern Poetry. 3s. net.

JENNER (H.). A Handbook of the Cornish Language, Chiefly in its Latest Form. With an Account of its History and Literature. Demy 8vo. 1904. 208 pp. Cloth. 4s. net.

LENOTRE (G.). *Tragic Episodes of the French Revolution in Brittany.* Containing 348 pages of text and 16 Illustrations. Demy 8vo. Price, 10s. 6d. net.

This is an English edition of one of Mr. Lenotre's series of excellent monographs on the Revolution. Here we have the story told dispassionately and impartially by one of the most learned writers of to-day on one of the by-ways of the French Revolution.

MCCRACKEN (Laura). *Gubbio: Past and Present.* History, Legend, and Archæology. With Photogravure Frontispiece, Maps and Plans, and 30 full-page Illustrations, reproduced from Drawings by ELIZABETH MCCRACKEN. With Preface by PAUL SABATIER. Crown 8vo. xvi, 322 pp. Attractively bound in Art Linen, top gilt. 5s. net.

Vittoria Accoromboni: or a Page of Forgotten History. A Translation of a Florentine Chronicle concerning a Roman Lady of the XVI century. 2s. net.

"Miss McCracken's essay is largely the result of very recent research. But beyond question she has done a good thing for all who enjoy the English drama, in exhibiting the crude, irregular chaos of lust and vengeance into which Webster struck the strange chord of his art."—*Manchester Guardian*.

MONVEL (Roger Boutet De). *Eminent English Men and Women in Paris, 1800-1850* (Crowned by the French Academy). Translated by G. HERRING. Containing 516 pages text and 16 Portraits and Illustrations. 12s. 6d. net.

This book is another example of the high degree of excellency attained by French writers who deal with historical research. Mr. Boutet de Monvel presents us with a charming and animated description of life in the high Parisian society during the "fifties," and the part taken in it by such eminent English people as Lady Morgan, Lady Blessington, Lord Barrymore, Lady Granville, Mrs. Crauford, Trelawney, and Thackeray. The sources from which this new and entertaining information has been drawn are referred to at the end of the volume. The number consulted include no less than 180 documents and memoirs. Though fully alive to the extraordinary diversity of thought, manners, and customs existing between the French and English peoples, the author points out with evident pleasure the warm sympathy which has ever subsisted between these two nations so intrinsically dissimilar.

ORLEANS (Duke of). *Hunters and Hunting in the Arctic.* By the Duke of Orleans. Translated from the French by H. GRAHAME RICHARDS. Demy 8vo. Cloth. Illustrated. Price, 7s. 6d. net.

SCOTT (W. Herbert). *The Story of Selby Abbey.* From Rise to Restoration. The William Liversidge Transept Edition. Fourth Impression. Revised and Enlarged. With numerous additional Illustrations. xii, 88 pp. 8vo. Sewed. 1912. 7d. net.

SCOTTISH HISTORY, from Contemporary Writers.

I. *The Days of James IV.* Edited by G. GREGORY SMITH, M.A. 1899. Cloth, top gilt, edges trimmed. 3s.

SCOTTISH HISTORY, from Contemporary Writers—continued.

II. **Mary Queen of Scots, 1542–1587.** Extracts from the English, Spanish, and Venetian State Papers; Buchanan, Knox, Lesley Melville, Nau, etc. Arranged and edited by ROBERT S. RAIT, M.A. Second edition, 1900. xxxii, 327 pp. Cloth, top gilt, edges trimmed. 4s.

III. **The Rising of 1745.** With a bibliography of Jacobite history, 1689–1788. Arranged and edited by CHARLES SANFORD TERRY, M.A. Second Edition, 1902. Top gilt, edges trimmed. 5s.

IV. **The Chevalier de St. George and the Jacobite Movement in his Favour, 1701–1720.** Edited by CHARLES SANFORD TERRY, M.A. 1901. xxiv, 510 pp. Portraits, Maps, and Plans. Top gilt, edges trimmed. 6s.

YOUNG (Frances Berkeley). Mary Sidney, Countess of Pembroke. Containing 237 pages of text and 4 Portraits. Demy 8vo. Cloth. Price, 7s. 6d. net.

Mary Sidney, sister to Sir Philip Sidney, was in close touch with the chief statesmen, as well as with the more eminent writers of the sixteenth century. Herself a woman of high culture, and moving in a circle which for brilliance and wit has never been surpassed, her biography touches on the historical as well as on the literary side of the reign of Elizabeth. The author has dealt with her subject with the thorough conscientiousness of the student.

THEOLOGY AND PHILOSOPHY

S. ANSELMUS. Cur Deus Homo? 12mo. Sewed. 1s. 6d.

S. ATHANASIUS on the Incarnation. Edited for the use of Students by the Rev. A. ROBERTSON. Fourth edition. 8vo. 1910. Cloth. 3s.

— The same. Translated by the Rev. A. ROBERTSON. Second edition. 8vo. 1891. Cloth. 2s. 6d.

BROOKS (A. A.). The Eucharist. Demy 8vo. Sewed. 6d. net.

BROOKS (F.). An Athenian Critic of Athenian Democracy. Crown 8vo. Cloth. 1s. 6d. net.

BROOKS (H. JAMYN). The Science of the Sciences, constituting a new system of the universe, which solves great ultimate problems. Crown 8vo. Cloth. 3s. 6d. net.

CODEX HARLEIANUS 1772 (THE) (z [Wordsworth's Z]). By E. S. BUCHANAN, M.A., B.Sc., Editor of Old-Latin Biblical Texts, Nos. V and VI, etc., etc. Containing 292 pages of text and 32 pages of Introductory matter, including a full list of all the quaint marginalia. Only five hundred copies have been printed. Crown 8vo. Price, 21s. net.

A critical edition of this important Latin MS. wherein the original is reproduced verbatim et literatim. The MS., it is now known, was stolen from the library of Louis XIV. in 1707 by a renegade

Roman Catholic priest named Jean Aymon, and carried to The Hague. There it was bought by a bookseller for Robert Harley, Earl of Oxford, at a high price; and having returned to its native land is now one of the gems of the splendid Harleian collection of MSS. in the British Museum Library.

The MS. is now for the first time edited in an edition which will serve textual students in place of the original, and which has been prepared with the utmost exactness. All details except the colouring of the original capital letters, which it is impossible to reproduce by photography or printing, the Editor has set himself to give.

COPTIC LITURGY. The Order of Baptism and the Order of Matrimony, translated from the MSS. by B. T. A. EVERTS. 16mo. 1888. 61 pp. Hand-made paper. Sewed. 1s.

COWPER (B. H.). *The Apocryphal Gospels*, and other Documents relating to the History of Christ, translated from the originals; with Notes, Scriptural References and Prolegomena. Sixth edition. Crown 8vo. 1897. cxiii, 410 pp. Cloth. 5s.

DESHUMBERT (M.). *The Ethics of Nature.* Translated from the French by J. M. HARTMANN, with Introduction by HENRY JAMES, F.R.G.S. 1s. net.

DIDACHE. *The Didache, or Teaching of the Twelve Apostles.* restored to its original state from various sources. With Introduction, Translation, and Notes, by C. H. HOOLE. Demy 8vo. 1894. 90 pp. 2s. 6d. net.

EADMERI VITA ST. ANSELM. 12mo. 1886. Sewed. 1s. 6d.

FRANKLAND (F. W.). *Thoughts on Ultimate Problems.* Fifth Revised Edition. Crown 8vo. Wrapper. 1s. 6d. net.

FROMMEL (Otto). *The Poetry of the Gospel of Jesus.* An Essay. Translated by AMELIA GURNEY. Crown 8vo. Boards. 2s. 6d. net.

* * *An attempt to exemplify the beauty of the Gospel, as masterpieces of the highest art.*

GREEK SERVICE BOOK. *The Divine Liturgies of our Fathers among the Saints*, John Chrysostom and Basil the Great, with that of the Presanctified, preceded by the Hesperinos and the Orthros. Greek text, with accompanying English Translation by J. N. W. B. ROBERTSON. 16mo. 1894. viii, 579 pp. Cloth, red edges. 12s. net.

HARPER AND WEIDNER. *An Introductory New Testament Greek Method.* Together with a manual containing Text and Vocabulary of Gospel of John and list of words and the Elements of New Testament Greek Grammar. Twelfth edition. Cloth. 1908. 7s. 6d. net.

HENNESSY (M. D.). *The Coming Phase in Religion.* Containing 196 pp. of text. Crown 8vo. Hand-made paper. 1913. 5s. net.

HYAMSON (Rev. M., B.A., LL.B.). *The Oral Law and other Sermons.* viii, 187 pp. Crown 8vo. Cloth. 3s. 6d. net.

- JOSEPH (Rev. Morris).** *The Ideal in Judaism.* Sermons. 16mo 1893. xii, 207 pp. Cloth. 2s. 6d. net.
- PALMER (Rev. A. Smythe).** *Studies on Biblical Subjects.* Crown 8vo. Cloth. Uncut.
- No. I. **Babylonian Influence on the Bible and Popular Beliefs.** Tihôm and Tiâmat, Hades and Satan. A Comparative Study of Genesis i, 2. 1897. 111 pp. with Illustrations 2s. 6d. net.
- No. II. **Jacob at Bethel.** The Vision—The Stone—The Anointing. An Essay in Comparative Religion. 1899. 187 pp. 2s. 6d. net.
- SETON (Walter W.).** *Blessed Agnes of Bohemia.* A study in Franciscan Sources, being a high German Legend of the fifteenth century, with an English version and an introduction. Crown 8vo. [In preparation.]
- STEUART (Rev. R. H. J., S.J.).** *The Book of Ruth.* A literal translation from the Hebrew. Crown 8vo. Bound. Price, 3s. 6d. net.
- TYLER (Th.).** *Ecclesiastes.* An Introduction to the Book; an exegetical Analysis; and a Translation with Notes. New edition. Demy 8vo. 1899. xii, 168 pp. Sewed. 6s. net.
- WIENER (H. M.).** *Studies in Biblical Law.* Demy 8vo. 1904. 138 pp. Cloth. 3s. 6d. net.

DEVOTIONAL LITERATURE

ALCOFORADO. *See Mariana (Sister).*

ALEXANDER (Francesca). *The Hidden Servants, and other very old Stories.* Crown 8vo. 1902. 233 pp. Cloth. 6s. net.

— *The Golden Book.* Legends of Saints and Martyrs of the Church. Translated from Mediæval Sources. 1905. Square demy 8vo. Upwards of 500 pp. Printed at the University Press, Boston. In fancy cloth, top gilt. 6s. net.

BUCKLEY (Reginald R.). *A Troubadour of the Spirit. S. Francis of Assisi.* 36 pp. 1s. net.

CORONA MYSTICA. *Little Flowers of the Sanctuary.* By "A Franciscan." (Author of "Father Pollock and his Brother.") With a preface by the Rev. CHARLES HART. Daintily bound in leather. 91 pp. Price, 2s. 6d. net.

A new volume by the same author now in preparation.

S. FRANCIS OF ASSISI, THE MIRROR OF PERFECTION. Written by BROTHER LEO OF ASSISI. Discovered and Edited by PAUL SABATIER. Translated, with the Editor's sanction, by SEBASTIAN EVANS. Third edition. 16mo. 1900. xvi, 231 pp. Photogravure Frontispiece. Franciscan brown cloth, top gilt, edges trimmed, with Bands and Markers, 2s.; or, in Full limp morocco, edges gilt, 3s. 6d. net.

- FROMMEL (Otto).** *The Poetry of the Gospel of Jesus.* An Essay. Translated by AMELIA GURNEY. Crown 8vo. Boards. 2s. 6d. net
 * * *An attempt to exemplify the beauty of the Gospel, as masterpieces of the highest art.*
- HOYER (Maria A.).** *The Conversion of Father Pierre.* A Christmas Tale. 1s. net.
- MARIANNA ALCOFORADO (Sister).** *Letters of a Portuguese Nun.* Translated by EDGAR PRESTAGE. Third edition, 1903. 16mo. Full morocco, gilt top. 2s. 6d. net.

SOCIAL AND POLITICAL .

- ENGLISH (THE) INVASION OF GERMANY.** By a FRENCH STAFF OFFICER. With Map. 1s. net.
- HEARNE (Isabel).** *The Veritable Mirror of Destiny.* A Fantasy. Minuscule 4to. 24 pp. Sewed. 1912. 6d. net.
- FINOT (Jean).** *Problems of the Sexes.* Containing 408 pages of text. Demy 8vo. Cloth. Price, 12s. 6d. net.

Mr. Jean Finot is well known as a writer on Social and Philosophical topics. His "Philosophy of Longevity" and "The Science of Happiness" have in France respectively reached their 12th and 7th editions.

Starting from the statement that "the ascent of man has been arrested by the immobility of woman," he sets out to conquer a joint paradise in which woman shall be "admitted to the banquet of life" on terms of perfect equality with man. He finds that the result of the exclusive government by man has been a dismal failure. "To-day, as thousands of years ago, human societies live in a state of war. International morality is scarcely beginning to germinate," and if ever the golden age of universal peace is to dawn upon humanity it must be by the power of woman acting through every domain of life. The idea is worked out with great ingenuity and power of argument: some of the names of Chapters and sub-sections may help to indicate the line adopted—The Crisis of the Modern Condition—The Collaboration of the Sexes—The New Woman—How to Save the Home—Woman and Progress—Woman humiliated and slandered—Woman according to some of the guiding minds of Mankind—Apologists and Detractors—Modern Misogynists—Creative Genius and Intelligence have no Sex—Woman in the Sciences—etc. etc.

- GERMAN (THE) INVASION OF ENGLAND.** By a FRENCH STAFF OFFICER. With Map. 1s. net.

WOMAN CITIZEN SERIES.

- No. 1. *Marriage and Divorce.* By CECIL CHAPMAN. Second edition. Crown 8vo. Cloth. Price, 2s. 6d. net.

"Even those who most disagree with the author cannot afford to neglect this book, which is a well and temperately written statement of the views of a man, who, through the painful experience of the Police Court, knows how much of the poor is the result of defective marriage laws."—*The Times*.

"Mr. Chapman writes throughout as a warm advocate of the woman's point of view, and writes earnestly and gently on the injustice that she suffers, especially in regard to the guardianship of children in case of divorce. This little book is full of ripe wisdom and experience which merit the careful attention of those who are devoting themselves to this most difficult subject."—*Westminster Gazette*.

WOMAN CITIZEN SERIES—*continued.*

No. 2. Women's Work in Local Government. By Mrs. BROWN LOW. Crown 8vo. Price, 2s. 6d. net.

"As a practical guide to the working routine of local government this is a most valuable work."—*Standard.*

Working Women and Divorce. Crown 8vo. Wrapper. 6d. net

The Englishwoman's Legal Guide. A Popular Handbook of the Law as it affects Women and their Property. By WILFRID HOOPER, LL.D. (Lond.), Solicitor. Crown 8vo Cloth. 2s. 6d. net.

The Insurance Bill Made Clear. A guide for the Million. By D. O. EVANS (Barrister-at-Law). Crown 8vo. Wrapper. 6d. net.

Handbook of the Insurance Bill Made Law. By the same Author. *In preparation.*

The Emancipation of English Women. By W. LYON BLEASE. Crown 8vo. Cloth. 3s. 6d. net.

Womenkind. (See Plays).

THE SECRET OF GERMANY'S EXPANSION. By "44" Containing 77 pages of text. Price, 1s. net.

"44" is an uncompromising anti-German, and describes the drastic methods he thinks needed for Great Britain to combine with other Powers "to achieve the downfall of Germany and her central Government."

JUVENILE

DABBS (Geo. H. R., M.D.). Large crown 8vo.

Before Good-Night and From Door to Door. (1 vol.). 3s. 6d.

"At last Mrs. Juliana Horatia Ewing has found a worthy successor in the art of telling stories for children."—*Aberdeen Journal.*

"Both are love stories, with a note of beauty, humour and pathos hardly heard since Dickens wrote."—*Yorkshire Post.*

The Manor Inn : a Tale of a Lost Impression. 2s. 6d.

"An original and ingeniously-developed detective story of a highly sensational kind."—*Morning Post.*

The Dream : a Phantasy. 1s.

"This dainty booklet is one to be read, not once, but often, for its many fine passages and its high thought."—*Glasgow Herald.*

The Blind Singer : a Romantic Play in Three Acts. 2s. 6d.

"Dr. Dabbs' interesting piece, which was produced at the Comedy Theatre, is particularly well adapted to the needs of amateurs."—*Era.*

"Ugly" : a Hospital Dog. (Third edition.) 2s. 6d.

"For this latest work of that delightful writer, Dr. Dabbs, there can be nothing but unstinted praise."—*Aberdeen Journal.*

The Ladder of Pain. 2s. 6d.

"Dr. Dabbs has made a splendid name as a pithy, imaginative writer."—*Liverpool Mercury.*

FRENCH (A.). Heroes of Iceland. Adapted from Dasent's translation of the Story of Brunt-Njal, the great Icelandic Saga With Introduction and Notes. Illustrated by W. D. HAMILTON Crown 8vo. 1905. xlvii, 297 pp. Map. Cloth. 5s.

LEMON (Mark). *The Enchanted Doll.* Illustrated in colour by MAY GLADWIN. 4to. 1s. net. Fancy boards. Also in a charming gilt cloth binding. 2s. net.

" * The finest edition yet published of Mark Lemon's classic fairy tale, which has delighted several generations of British children.*

"Miss Gladwin's fairies are graceful and quaint . . . the story is one well worth reviving, and should be a success."—*Athenæum*.

"The Enchanted Doll" is indeed charming, and the illustrations by Miss May Gladwin will be the delight of many a nursery this coming Christmas time."—*Contemporary Review*.

POCHIN (Miss C.). *'Twas Long Ago.* Illustrated by ETHEL HARGROVE. Crown 8vo. Cloth. Price, 3s. 6d. net.

SETON (E. Thompson-). *Wild Animals I have known,* and two hundred drawings. Demy 8vo. 1912. 360 pp. Thirty-two full-page plates and numerous text and marginal Illustrations. Satin cloth. 6s. net.

— *The Trail of the Sand Hill Stag.* With Coloured Frontispiece, full-page Illustrations, and numerous marginal drawings. Small 4to. 1911. Art cloth, top gilt. 3s. 6d. net.

— *The Wild Animal Play for Children with Alternate Reading for very Young Children.* Music by DANIEL GREGORY MASON. Crown 8vo. 1900. Cloth. 2s.

— *The Lives of the Hunted.* Square Crown 8vo. 1911. 360 pp. and 200 drawings. Fancy Cloth, top gilt. 6s. net.

SMITH (Winifred). *Nursery Songs and Rhymes of England,* pictured in Black and White. 1895. 88 pp. Small 4to. Printed on the finest hand-made paper. Red and black title. Cloth covers. 3s. 6d.

SYRETT (Netta). *The Vanishing Princess.* A Fairy Tale of To-day. Illustrated by CHARLES ROBINSON. A charming fantasy which the publisher trusts will be found not unworthy of comparison with "Peter Pan" and "The Golden Age." Square demy. Bound in Art blue cloth. 2s. net.

TOWNSHEND (D.). *The Children of Nugentstown.* Crown 8vo. Cloth. Illustrated. 3s. 6d.

WILDE (Oscar). *The Happy Prince and other Tales.* Illustrations by WALTER CRANE and JACOMB HOOD. Fourth edition. Small 4to. 1907. 116 pp. 3s. 6d. net.

JUVENILE LITERATURE AND FAIRY TALES

ASBJÖRNSSEN (P. C.). *Fairy Tales from the Far North.* Translated from the Norwegian by H. L. BRAEKSTAD. With ninety-five Illustrations by E. WERENSKIOLD, T. KITTELSEN, and O. SINDING. New edition. Small 4to. 1905. viii, 302 pp. Fancy cloth. 5s.

BLACKWOOD (Isabella). *The Flower Fairy-Tale Book.* Illustrated by N. C. BISHOP CULPEPER. Square crown 8vo. Cloth. 1906. 2s. 6d.

EMERSON (P. H.). *Welsh Fairy Tales and other Stories.* 16mo. 84 pp. Boards. Price, 2s.

FERGUSON (Rev. R. Menzies). *The Ochil Fairy Tales.* Containing 157 pages of text. Crown 8vo. Cloth. Illustrated. Price, 3s. 6d. net.

Most of the Tales related in this Book are founded on local tradition: they are the echoes of that Celtic folk-lore which is fast dying out. The western spurs of the Ochil hills and the country lying between the Allan Water and the river Forth form the scenes of the curious cantrips of the Wee Folk, once so firmly believed in by the people of a former generation. The purpose of the Author is to preserve some of those curious tales which are still floating in the popular mind. In another generation it will be too late.

HALL (Alice). *Godmother Stories.* Containing 160 pages of text and 5 coloured Illustrations by KATHARINE CAMERON. Small Cr. 4to. Cloth. Price, 6s. net.

Mrs. Hall's special gift as a teller of stories for children is well-known. Her new book, with its remarkable illustrations by Miss Cameron and the beautiful design of its cover, will be amongst the most attractive of the Christmas productions offered to the juvenile public this year.

JACOBS (J.) and J. D. BATTEN. *Fairy Tales of the British Empire.*

Five volumes, of which four are issued in two forms: (a) Complete edition, with Introductions, Notes, Parallels, References, etc., and (b) Children's edition, without the Introductions, Notes, etc. Cloth.

English Fairy Tales. Third edition, 1898. Complete edition. xvi, 255 pp. Nine full-page plates and numerous Illustrations in the text. 6s.

The same. Children's edition. viii, 227 pp. Seven full-page plates and numerous Illustrations in text. 3s. 6d.

The same. In German. Price, 3s. 6d. net.

More English Fairy Tales. 1893. Complete edition. xvi, 243 pp. Eight full-page and numerous illustrations in text. 6s.

The same. Children's edition. viii, 214 pp. Seven full-page plates and numerous Illustrations in text. 3s. 6d.

Celtic Fairy Tales. Third edition, 1902. Complete edition. xvi, 274 pp. Eight full-page plates, numerous illustrations in text. 6s.

The same. Children's edition. viii, 236 pp. Seven full-page plates, and numerous Illustrations in text. 3s. 6d.

More Celtic Fairy Tales. 1894. Complete edition. xvi, 234 pp. Eight full-page plates, numerous Illustrations in text. 6s.

The same. Children's edition. viii, 217 pp. Seven full-page plates and numerous Illustrations in text. 3s. 6d.

JACOBS (J.) and J. D. BATTEN. *Fairy Tales—continued.*

Indian Fairy Tales. Second edition. 1903. Complete edition. xvi, 255 pp. Nine full-page plates and numerous Illustrations in text. 6s.

The Book of Wonder Voyages. Small 4to. 1896. 5s.

CONTENTS: The Argonauts—The Voyage of Maelduin—Hasan of Bassorah—The Journeyings of Thorkill and of Eric the Far-travelled—Notes.

MORRISON (S.). *Manx Fairy Tales.* Crown 8vo. Cloth. Frontispiece. Price, 3s. 6d. net.

POCHIN (Miss C.). *'Twas Long Ago.* Illustrated by ETHEL HARGROVE. Crown 8vo. Cloth. Price, 3s. 6d. net.

SYRETT (N.). *The Vanishing Princess.* New Edition. Cloth. Illustrated. Price, 2s. net.

WILDE (Oscar). *The Happy Prince and other Tales.* Illustrations by WALTER CRANE and JACOB HOOD. Seventh edition. Small 4to. 1910. 116 pp. 3s. 6d. net.

FOLK-LORE

ARCHAEOLOGICAL REVIEW (The). A Journal of Historic and Pre-historic antiquities. Edited by G. L. GOMME, F.S.A. 4 vols. (24 parts). Royal 8vo. 1888–1889. £1 1s. net.

Continued as **Folk-lore.** See page 25.

BERNARD (H. M.). *The Shade of the Balkans.* Bulgarian Folk-Songs, translated chiefly from the Collection of P. SLAVEIKOFF. With Introduction, Notes, and an Essay on the Origin of the Bulgarians by E. J. DILLON. Square demy 8vo. 1904. 328 pp. Cloth. 7s. 6d. net.

BIBLIOTHEQUE DE CARABAS. Reprints of scarce fifteenth- and sixteenth-century works for the Folk-Lorist and Book-lover. Elegantly printed on hand-made paper with wide margins, in an edition of 550. With Frontispieces by EDWARD BURNE-JONES, H. RYLAND, and LOCKHART BOGLE. The volumes will never be reprinted.

II. **Euterpe:** The Second Book of the Famous History of Herodotus. Englished by R. B., 1584. Edited by ANDREW LANG. 1888. *Out of print.*

III. **The Fables of Bidpai, or The Morall Philosophie of Doni.** Englished by THOMAS NORTH, 1570. Edited by JOSEPH JACOBS. 1888. *Out of print.*

IV, V. **The Fables of AEsop,** as first printed by William Caxton in 1484, with those of AVIAN, ALFONSO, and POGGIO; now again edited and induced by J. JACOBS. 2 vols. 1890. *Out of print.*

Vol. I. **History of the AEsopic Fable.** xx, 284 pp.

Vol. II. **Text and Glossary.** Frontispiece by H. RYLAND. 322 pp.

BIBLIOTHEQUE DE CARABAS—*continued.*

- VI. **The Attis of Caius Valerius Catullus.** Translated into English verse, with Dissertations on the Myth of Attis, on the Origin of Tree-worship, and on the Galliambic Metre. By GRANT ALLEN, B.A. 1892. xii, 156 pp. *Out of print.*
- VII. **Plutarch's Romane Questions.** Translated A.D. 1603, by PHILEMON HOLLAND. Now again edited by F. B. JEVONS, M.A., with Dissertations on Italian Cults, Myths, Taboos, Man-worship, Aryan Marriage, Sympathetic Magic, and the Eating of Beans. 1892. cxxiii, 170 pp. *Out of print.*
- VIII. **The Invisible Commonwealth of Elves, Fauns, and Fairies.** A Study in Folk-Lore and Psychical Research. Text by R. KIRK, A.D. 1691. Comment by ANDREW LANG, A.D. 1893. lxxv, 92 pp. *Out of print.*
- IX. **A Philological Essay concerning the Pygmies of the Ancients.** By EDWARD TYSON, M.D., A.D. 1699. Now edited, with an Introduction treating of Pigmy Races and Fairy Tales, by BERTRAM A. WINDLE, M.D. 1895. civ, 103 pp. *Out of print.*
- X. **Barlaam and Josaphat.** English Lives of Buddha, edited and induced by JOSEPH JACOBS. 1896. cxxxii, 56 pp. *Out of print.*

BODDING (Rev. D.). Folk-Tales and Legends of the Santal Parganas. Collected by the Rev. D. BODDING, and translated by C. H. BOMPAS, Indian Civil Service. Demy 8vo. Cloth. Upwards of 400 pages. 10s. 6d. net.

The collection comprises 183 tales, illustrating all sections of Santal belief and fancy. It forms the completest repertory hitherto issued of the oral literature of any of the aboriginal people of India. The collection has been made by the Rev. D. Boddington, head of the Scandinavian Mission, and the greatest living authority on the Santals, under conditions that ensures its accuracy as a reflection of native belief and fancy.

BRAY (Olive). The Elder or Poetic Edda. Commonly known as **Saemund's Edda.** Edited and translated, with Introduction and Notes, by OLIVE BRAY. Part I, The Mythological Poems. 4to. Cloth. 1908. 15s. net.

CLARK (Kate McCosh). Maori Tales and Legends, collected and retold. With Introduction and Notes. Square crown 8vo. 1806. xii, 186 pp. 18 Illustrations by R. ATKINSON. Cloth. 6s.

COWAN (Rev. J. D., Rector of Donaghmore). Donaghmore—Past and Present. Crown 8vo. 400 pp. Price, 5s. net.

COX (Marian Roalfe). An Introduction to Folk-Lore. New and enlarged edition. Crown 8vo. 1897. xvi, 344 pp. Cloth, uncut. 3s. 6d.

FARMAR (Austin). Place-Name Synonyms Classified. Demy 8vo. 1904. iv, 231 pp. Cloth. 4s. net.

— **Place-Name Correspondences.** Demy 8vo. 1904. viii, 101 pp. Cloth. 2s. 6d. net.

FFRENCH (Rev. J. F. M.). Prehistoric Faith and Worship. Containing 212 pages of text and numerous Illustrations. Price, 3s. 6d. net.

The author, a former Vice-President of the Royal Society of Antiquaries, is a competent authority on the subject with which he deals. In the present work his researches have been confined to Ireland, and deal with such matters as Inscribed and Holed Stones, Pillar Stones, Cup-Markings, the Symbolism of the Cross before Christ, Sun and Fire Symbols in Pre-historic Times, Pre-historic Architecture, etc. etc., and concludes with a brief history of Ferns Cathedral.

FOLK-LORE SOCIETY, Publications of the. Demy 8vo. 1878-1902. Cloth, uncut. Net prices :

The *Transactions* have been published under the following titles :

Folk-Lore Record. Vols. I—V. 1878-1882. Only to members.

Folk-Lore Journal. Vols. I—VII. 1883-89.

(Vols. III, IV, and V may be had at 20s. each.)

Folk-Lore. Vols. I—XXIII. 1890-1912.

(Vols. I—IV, 15s. each ; Vols. V and following, 20s. each.)

The following *extra* publications are still on sale :

Notes on the Folk-Lore of the Northern Counties of England and the Borders, by WILLIAM HENDERSON. A new edition, with considerable additions by the Author. 1879. xvii, 391 pp. 16s.

Aubrey's Remaines of Gentilisme and Judaisme, with the Additions by Dr. WHITE KENNET. Edited by JAMES BRITTEN, F.L.S. 1880. vii, 273 pp. 13s. 6d.

Notes on the Folk-Lore of the North-East of Scotland. By the Rev. WALTER GREGOR. 1881. xii, 288 pp. 13s. 6d.

Researches respecting the Book of Sindibad. By Professor DOMENICO COMPARETTI. viii, 167 pp. **Portuguese Folk-Tales.** By Professor Z. CONSIGLIERI PEDROSO, of Lisbon ; with an Introduction by W. R. S. RALSTON, M.A. In one vol., 1882. ix, 124 pp. 15s.

Folk Medicine. By W. G. BLACK. 1883. ii, 227 pp. 13s. 6d.

Magyar Folk-Tales, collected by KRIZA, ERDELYI, PAP, and others. Translated and edited, with Comparative Notes, by the Rev. W. H. JONES and LEWIS H. KROPP. 1886. lxxii, 438 pp. 15s.

The Denham Tracts. Edited by Dr. JAMES HARDY.

Vol. I. 1891. xii, 368 pp. 13s. 6d. Vol. II. 1894. 13s. 6d.

Cinderella. 345 variants. Edited by Miss M. ROALFE COX. 1892. lxxx, 535 pp. 15s.

FOLK-LORE SOCIETY, Publications of the—continued.

County Folk-Lore (Printed Extracts). Vol. I, comprising the counties of Gloucestershire, Suffolk, Leicester, and Rutland. 1895. 15s. Or, separately:

No. i. **Gloucestershire**. Edited by E. S. HARTLAND. 1892. 60 pp. 1s.

No. ii. **Suffolk**. Edited by Lady CAMILLA GURDON. 1893. xvi, 163 pp. 6s.

No. iii. **Leicestershire and Rutland**. Edited by CH. BILLSON. 1895. 6s.

— Vol. II, comprising the North Riding of Yorkshire and the Ainsty. Edited by ELIZA GUTCH. 1901. xlv. 447 pp. 15s.

— Vol. III. Examples of printed Folk-Lore concerning the Orkney and Shetland Islands. Collected by G. F. BLACK, and edited by N. W. Thomas. 13s. 6d.

— Vol. IV. **Northumberland**. Edited by N. C. BALFOUR. (1903) 1904. 10s. 6d.

— Vol. V. **Lincolnshire**. Examples of Printed Folk-Lore collected by MRS. GUTCH and MABEL PEACOCK. 15s.

— Vol. VI. **East Riding of Yorkshire**. Examples of printed Folk-Lore collected by MRS. GUTCH. 1911. 7s. 6d. net.

The Elevation and Procession of the Ceri at Gubbio. By H. M. BOWER. With Illustrations. 1897. xii, 146 pp. 7s. 6d.

The Folk-Lore of the Fjort (French Congo). By R. M. DENNETT. With Introduction by MARY KINGSLEY and Illustrations. 1898. 7s. 6d.

Descriptive Catalogue of a Collection of 613 Objects Illustrating the Folk-Lore of Spanish Mexico. Collected by F. STARR. viii, 127 pp. 1899. With 29 plates representing upwards of 100 Objects. 7s. 6d.

The Games and Diversions of Argyleshire. Compiled by ROBERT CRAIG MACLAGAN, M.D. 1901. viii, 272 pp. Two full-page plates. Cloth, uncut. 10s. 6d. net.

Folk-Lore of the Musquakie Indians of North America, and Catalogue of Musquakie Beadwork. By MARY A. OWEN. (1902) 1904. 10s. 6d.

Jamaican Song and Story. Stories, Songs, and Tunes collected from the Negroes of Jamaica and annotated by W. JEKYLL; with Introduction by A. WERNER and Notes on Jamaican Negro Music by W. H. RIVERS and LUCY BROADWOOD. (1904) 1907. 10s. 6d.

Popular Poetry of the Baloches. Edited and translated by N. LONGWORTH DAMES. xxix, 204 to 224 pp. 2 vols. in 1. (1905) 1907. 15s.

The Grateful Dead. A Study on the Distribution, Development, and Significance of their story theme. By G. H. GEROULD, Preceptor in English in Princeton University. 7s. 6d. net.

- BIBLIOGRAPHY OF ANTHROPOLOGY AND FOLK-LORE.** 1906.
First Annual Series. Compiled by N. W. Thomas. 8vo. Sewed. 2s. net.
- 1907. Second Annual Series. 2s. net.
- 1908. Third Annual Series. *In preparation.*
- The International Folk-Lore Congress, 1891.** Papers and Transactions, edited by JOSEPH JACOBS and ALFRED NUTT. 1892. xxxiv, 492 pp. 15s. net.

THE GRIMM LIBRARY

A collection of Folk-Lore Monographs. Elegantly printed at the Constable Press, on laid paper. Crown 8vo. Half buckram. Net prices.

- I. **GEORGIAN FOLK TALES.** Translated by MARJORY WARDROP. 1894. xii, 175 pp. *Out of print.*
- II, III, V. **THE LEGEND OF PERSEUS.** A Study of Tradition and Story, Custom and Myth. By E. SIDNEY HARTLAND. 3 vols. *Out of print.*
- Vol. I. **The Supernatural Birth.** 1894. xxxiv, 328 pp. Vol. II. **The Life Token.** 1895. viii, 445 pp. Vol. III. **Andromeda. Medusa.** With general index to the entire work. 1896. xxxvii, 295 pp.
- IV, VI. **THE VOYAGE OF BRAN, SON OF FEBAL, to the Land of the Living.** An old Irish Saga, now first edited, with Translation, Notes, and Glossary by KUNO MEYER. With an Essay upon the Irish Vision of the Happy Otherworld, and the Celtic doctrine of Rebirth, by ALFRED NUTT. 2 vols., £1 11s. 6d. net.
- Vol. I. **The Happy Otherworld.** 1895. xviii, 331 pp.
- Vol. II. **The Celtic Doctrine of Rebirth.** 1897. xii, 132 pp.
- Mr. Nutt has a few surplus copies of Vol. II which he offers at 10s. 6d. net.
- VII. **THE LEGEND OF SIR GAWAIN.** Studies upon its original scope and significance. By JESSIE L. WESTON. 1897. xvi, 117 pp. 4s. net.
- VIII. **THE CUCHULLIN SAGA IN IRISH LITERATURE,** being a collection of stories relating to the Hero Cuchullin, translated from the Irish by various scholars: compiled and edited with Introduction and Notes by ELEANOR HULL. 1898. lxxx, 316 pp. *Out of print.*
- IX, X. **PRE- AND PROTO-HISTORIC FINNS.** With translation of the Magic Songs. By the Hon. J. ABERCROMBY. Illustrated. 2 vols. 1898. xxiv, 363; xvi, 400 pp. *Out of print.*
- XI. **THE HOME OF THE EDDIC POEMS,** with especial reference to the Helgi Lays. By Professor SOPHUS BUGGE, translated by W. H. SCHOFIELD. 1899. lxxx, 408 pp. *Out of print.*

The Grimm Library—continued.

- XII. THE LEGEND OF SIR LANCELOT DU LAC.** Studies upon its Origin, Development, and Position in the Arthurian Romantic Cycle. By JESSIE L. WESTON. 1901. xii, 252 pp. 7s. 6d. net.
- XIII. THE WIFE OF BATH'S TALE ;** its Sources and Analogues. By G. F. MAYNADIER. 1901. xii, 222 pp. 15s. *Nearly out of print.*
- XIV. SOHRAB AND RUSTEM.** The Epic theme of a Combat between Father and Son. A Study of its Genesis, Use in Literature and Popular Tradition. By MURRAY A. POTTER, A.M. 1902. xii, 224 pp. 6s. net.
- XV. THE THREE DAYS' TOURNAMENT.** A Study in Romance and Folk-Lore. Being an Appendix to the Legend of Sir Lancelot. By JESSIE L. WESTON. 1903. xvi, 59 pp. 2s. net.
- XVI. THE CATTLE RAID OF CUALNGE (Táin bó Cuailnge).** An Ancient Irish Prose Epic translated, for the first time, from "Lebar na h-Uidhri," by L. WINIFRED FARADAY, M.A. With Introduction. 1904. *Out of print.*
- XVII. THE LEGEND OF SIR PERCEVAL.** Studies on its Origin, Development, and Place in the Arthurian Legend cycle. Vol. I:—Chretien de Traves and Wauchier de Denain. By JESSIE L. WESTON. xxvii, 350 pp. 1906. 12s. 6d. net.
- XVIII. AN IRISH PRECURSOR OF DANTE.** By C. S. BOSWELL. Being a Translation of the *Fis Adamnáin*, with a full discussion of the relation of the Irish Christian Vision Literature to that of Classic and Oriental Antiquity, to the native Mythology, and to the Christian Canonical and Apocryphal Writings. Crown 8vo. xvi, 249 pp. Half buckram. 8s. 6d. net.
- XIX. THE LEGEND OF SIR PERCEVAL.** (Vol. II.) By JESSIE L. WESTON. 15s. net.
- GOMME (Alice B.). Dictionary of British Folk-Lore.** Part I. The Traditional Games of England, Scotland and Ireland, with Tunes, Singing-Rhymes and Methods of Playing, according to the variants extant and recorded in different parts of the kingdom. With Illustrations, plans and diagrams. 2 vols. Demy 8vo. Cloth. *Net prices.*
 Vol. I. (Accroshay—Nuts in May.) 1894. xx, 413 pp. 12s. 6d.
 Vol. II. (Oats and Beans Would You Know.) With a Memoir on the Study of Children's Games, 1898. xvi, 538 pp. 12s. 6d.
- HARTLAND (Edwin S.). Primitive Paternity.** The Myth of Supernatural Birth in relation to the history of the Family. 2 vols. 8vo. Cloth. 18s. net.
- HODSON. The Meitheis.** A Monograph of the Meitheis, a tribe of Assam. Illustrated. 8vo. Cloth. 7s. 6d. net.

LEE (A. C.). *The Decameron. Its Sources and Analogues.* 8vo. Cloth. 12s. 6d. net.

* * *In this work will be found an exhaustive treatment of all the allied analogues and tales, from the most ancient down to modern times, which should be of great interest to all students of Comparative Folk-Lore.*

LELAND (Charles Godfrey : Hans Breitmann). *Legends of Florence.* Collected from the people and retold. Third edition. Crown 8vo. 1910. xiv, 280 pp. Sewed, uncut. 2 vols., each 2s. net.

— *Aradia or the Gospel of the Witches of Italy.* Discovered, partly edited and translated. Crown 8vo. 1899. xvi, 134 pp. Printed on hand-made paper. Cloth, top gilt. 3s. 6d. net.

LOWERISON (H.). *Field and Folk-Lore.* An Attempt to help the Beginner in the Studies of our Wild Mammals, Birds, Snails, Trees, Flowers, Grasses, Ferns, Fossils, Flint Implements, and Gothic Architecture; together with chapters on the Nature Diary, Field and School Rambling Clubs, and a London Park. With a chapter on Folk-Lore by ALFRED NUTT. Crown 8vo. 96 pp. Wrapper. 6d. net.

MAJOR (A. F.). *Songs and Sagas of the Norseman.* 12mo. 1894. viii, 134 pp. Cloth. 3s. 6d. net.

PARKER (Mrs. K. L.). *More Australian Legendary Tales.* Folk-Lore of the Noongahburrahs, as told to the Piccaninnies. With Introduction by A. LANG. Square crown 8vo. 1898. viii, 104 pp. Cloth. 3s. 6d.

PLAYFAIR (Major A.). *The Garos.* A Monograph of the Garos, a tribe in Assam. Illustrated. 8vo. Cloth. 7s. 6d. net.

POPULAR STUDIES IN MYTHOLOGY, ROMANCE, AND FOLK-LORE. 16mo. Stiff wrapper. Each, 6d. net (post free, 7d.).

* * *This series, issued under the general direction of Mr. Alfred Nutt, is intended to impart in a concise and accurate, but thoroughly popular manner, information concerning the subjects of which it treats. Each study gives a broad survey of the theme, unembarrassed by notes or references. Full bibliographical appendices are provided for those who wish to carry the study of the subject further.*

1. **Celtic and Mediaeval Romance.** By ALFRED NUTT. Second edition, 1904.
2. **Folk-Lore : What it is and what is the good of it.** By E. S. HARTLAND, F.S.A., President of the Folk-Lore Society. Second edition, 1904.
3. **Ossian and the Ossianic Literature.** By ALFRED NUTT. Second edition. Revised, 1910.
4. **King Arthur and his Knights.** By JESSIE L. WESTON. Second edition. Revised, 1906.
5. **The National Poetry of the Finns.** By CH. BILLSON. 1900.
6. **The Fairy Mythology of Shakespeare.** By ALFRED NUTT. 1900.

POPULAR STUDIES IN MYTHOLOGY, etc.—*continued.*

7. **Mythology and Folk-tales : Their Relation and Interpretation.** By E. S. HARTLAND. 1900.
8. **Cuchulainn, the Irish Achilles.** By ALFRED NUTT. 1900.
9. **The Rig Veda.** By E. VERNON ARNOLD. 1900.
10. **The Romance Cycle of Charlemagne and his Peers.** By JESSIE L. WESTON. Second edition. Revised, 1905.
11. **The Mabinogion.** By IVOR B. JOHN, B.A. 1901.
12. **The Eddas : I. The Divine Mythology of the North.** By WINIFRED FARADAY, M.A. 1902.
13. **The Eddas : II. The Heroic Mythology of the North.** By WINIFRED FARADAY, M.A. 1902.
14. **The Legends of the Holy Grail.** By ALFRED NUTT. 1902.
15. **The Legend Cycle of Dietrich of Bern.** By F. E. SANDBACH. 1906.
16. **The Popol Vuh.** The Mythic and Heroic Sagas of the Kiche of Central America. Summarized and discussed by LEWIS SPENCE. 1908.

* * * *The "Popol Vuh" is the most interesting and genuine monument of native American Mythology which has been preserved to us.*

REINACH (S.). **Cults, Myths, and Religions.** Translated by E. FROST. Containing 209 pages of text. Demy 8vo. Cloth. Price, 7s. 6d. net.

All readers of Mr. Reinach's "Orpheus" will welcome the translation of his lectures on taboo, totemism, and animism. The theory which links together these three phases of the human development is now well known. It starts with the ancient taboo which forbade men (and animals) first from eating their own children, then from destroying their own relatives or fellow tribesmen, and thus by gradual stages extended its protection to such other objects, animate and inanimate, as for sundry reasons they considered sacred or deserving of special immunity. The person or persons so protected was known as "totem," and from this *totemism* the author deduces the origin of the religious idea, and the growth of social organization as we have it to-day. But along with this system of taboo, and equally inherent in the mind or instinct of man, was the sentiment of *animism*, a property by which even the most primitive races peopled the universe and especially their immediate surroundings with life and feeling akin to their own. "Even poetry," says the author, "with its personifications and metaphors, is only a self-conscious survival of this state of mind" which finds later justification in the scientific monism which discerns everywhere the manifestations of one identical principle of energy. These two germs—totemism and animism have in the lapse of ages produced no less a progeny than the entire social and religious system of twentieth-century humanity, and the stages by which the author works out his thesis are ingenious and comprehensive.

SANDBACH (F. E.). **The Nibelungenlied and Gudrun in English Literature.** Demy 8vo. 1903. viii, 208 pp. Cloth. 10s. 6d. net.

SAXO GRAMMATICUS. The first nine books of the Danish History translated for the first time into English by O. ELTON. With considerations on Saxo's sources, historical methods, and Folk-Lore, by F. YORK POWELL. Demy 8vo. 1894. cxxviii, 425 pp. Cloth. 15s. net.

STACK (E.) and LYALL (Sir C.). The Mikirs. A Monograph of the Mikirs, a tribe in Assam. Illustrated. 8vo. Cloth. 7s. 6d. net.

MEDIÆVAL LITERATURE

ARTHURIAN ROMANCES UNREPRESENTED IN MALORY.

Minuscule 4to volumes. Printed on hand-made paper. Bound in special art linen, with design in three colours. Translated by JESSIE L. WESTON.

- I. **Sir Gawain and the Green Knight.** A Middle-English romance retold in modern prose, with Introduction and Notes. With designs by M. M. CRAWFORD. Second edition. Fifth impression, 1912. 2s. net.
- II. **Tristan and Iseult.** Rendered into English from the German of Gottfried of Strassburg. With designs by CAROLINE WATTS. 2 vols. Third impression, 1907. 4s. net.
- III. **Guingamor ; Lanval ; Tyolet ; Le Bisclaveret.** Four *Lais* rendered into English prose from the French of MARIE DE FRANCE and others. With Designs by CAROLINE WATTS. Second impression, 1910. 2s. net.
- IV. **Morien.** Translated for the first time from the original Dutch. With Frontispiece and designed title-page by CAROLINE WATTS. Second Impression, 1907. 2s. net.
- V. **Le Beaus Desconnus. Cligès.** Two Old English Metrical Romances rendered into prose. With designs by CAROLINE M. WATTS. 1902. 2s. net.
- VI. **Sir Gawain at the Grail Castle.** Three Versions from the Conte del Graal, Diu Crône, and the Prose Lancelot. 1903. 2s. net.
- VII. **Sir Gawain and the Lady of Lys.** Translated for the first time from Wauchier de Denain's section of the Conte del Graal. 1907. 2s. net.

. Set of 8 vols. in case. 16s. net.

AUCASSIN AND NICOLETE. Done into English by ANDREW LANG. New edition. 16mo. 1910. Printed on hand-made paper. Fancy cloth. 2s. 6d. net.

HEARNE (Isabel). Queen Herzeleid. An episode in the boyhood of the Hero of Parzival. A poetic play in 3 acts. Cr. 8vo. Art paper boards. 2s. 6d. net.

HIBBARD (Laura). *Three Middle English Romances.* Uniform with the Arthurian Romance Series. 2s. net.

MABINOIGION (The). *Mediæval Welsh Romances.* Translated by Lady CHARLOTTE GUEST. With Notes by ALFRED NUTT. Frontispiece, title page, and cover by NORMAN AULT. 16mo. Third edition, 1910. 384 pp. Cloth, top gilt, 1s. 6d. net. Leather, 2s. 6d. net.

* Mr. Nutt's edition is the only one which gives concise but accurate information about the origin, literary history, and significance of these tales, the masterpiece of mediæval story-telling, and one of the finest collections of stories in the whole of literature.

* See also *Popular Studies*, No. II, **THE MABINOIGION.** By IVOR B. JOHN, B.A. 1901.

MALORY (Sir Thomas). *The Morte Darthur.* Verbatim reprint of Caxton's original edition, with Introduction, Variants, Notes, Glossarial Index, and Study of the sources of Malory, by H. O. SOMMER, PH.D., and a Study of Malory by A. LANG. 3 vols. 4to. x, 861; viii, 230; xxvi, 338 pp. 1889-91. £2 10s. net.

The same, 2 vols. Roxburghe, £3 net; or in 3 vols. Roxburghe, £3 3s. net.

Vol. I (Text) separately, in paper wrapper (800 pp.), 7s. 6d. net.

This is the only edition which can be used for scholarly study of the Arthurian romances.

MANSFIELD (Mary). *The Tale of Queen Rosana and her son, Aulimento.* A Translation of a Florentine Chronicle. 2s. net.

"In the tale of good Queen Rosana and of Rosana, her daughter, we make acquaintance with probably the first merry widow of mediæval times."—*Irish Independent*.

MARIE DE FRANCE. *Seven Lais* done into English for the first time, with Introduction and Notes by EDITH RICKERT. With Frontispiece and designed Title-page by CAROLINE WATTS. Minuscule 4to. xii, 196 pp. In the binding of "Arthurian Romances." 3s. net.

Contents: Guigemar—The Ash Tree—The Honeysuckle—The Nightingale—The Two Lovers—Yonec—Eliduc. *New Edition in the press.*

* See also *Arthurian Romances*, No. III.

* *Marie de France* is not only one of the most graceful and interesting French writers of the 12th century, but her *Lais*, written in England, represent a very early stage in the process of adapting Celtic fairy tales into mediæval courtly romances.

MCCRACKEN (Laura). *Vittoria Accoromboni: or a Page of Forgotten History.* A Translation of a Florentine Chronicle concerning a Roman Lady of the XVI century. 2s. net.

"Miss McCracken's essay is largely the result of very recent research. But beyond question she has done a good thing for all who enjoy the English drama, in exhibiting the crude, irregular chaos of lust and vengeance into which Webster struck the strange chord of his art."—*Manchester Guardian*.

MERLIN. *Le Roman de Merlin*; or, *The Early History of King Arthur*. Faithfully edited from the French M.S. Add. 10,292 in the British Museum (about A.D. 1316) by Professor H. OSKAR SOMMER, PH.D. Privately printed for Subscribers. 1894. 4to. xxii, 498 pp. Printed on hand-made paper. Cloth, uncut. *Out of print.*

The *Merlin* is one of the most important of the prose Arthurian romances. This is the only accessible text.

SHEPPARD (W. F.). *The Stories of Richard Wagner's Der Ring des Niebelungen and Parsifal*. Crown 8vo. 1897. 69 pp. Sewed. 1s.

STEELE (R.). *The Story of Alexander* (retold from the mediæval Alexander Romances). With Illustrations by FRED MASON. Small 4to. 1894. xii, 225 pp. Printed on hand-made paper. 5s.

WAGNER (Richard). *Tristan and Isolde*. Translated by A. FORMAN. Crown 8vo. 1897. 73 pp. Cloth. 2s. 6d. net.

WAY (Arthur) and FREDERICK SPENCER. *The Song of Roland*. A Summary for the use of English Readers, with Verse Renderings of Typical Passages. Crown 8vo. 1895. 64 pp. Stiff wrapper. 1s. net.

WESTON (Jessie L.). *The Legend of Sir Gawain*. Studies upon its original scope and significance. 1897. xvi, 177 pp. 4s. net. *Nearly out of print.*

— *The Legend of Sir Lancelot du Lac*. Studies upon its Origin, Development, and Position in the Arthurian Romantic Cycle. 1901. xii, 252 pp. 7s. 6d. net.

— *The Three Days' Tournament*. A Study in Romance and Folk-Lore. Being an Appendix to the Legend of Sir Lancelot. 1903. xvi, 59 pp. 2s. net.

— *The Legend of Sir Perceval*. Studies on its Origin, Development, and Place in the Arthurian Legend Cycle.

Vol. I. *Chrétien de Troyes and Wauchier de Denain*. xxvii, 350 pp. 1906. 12s. 6d. net.

Vol. II. *The Prose Romance of Perceval according to the Modena MS.* xvi, 355 pp. 1909. 15s. net.

In these five volumes of the Grimm Library, Miss Weston has made a most important and valuable contribution to the study of what is perhaps the most perplexing of all bodies of Romance—the Arthurian Cycle.

— *Wolfram von Eschenbach. Parzival*. A Knightly Epic. For the first time translated into English verse from the original German by JESSIE L. WESTON. With Notes and Excursus. 2 vols. Crown 8vo. 1894. xvi, 329 pp. Cloth. *Out of print.*

Wolfram's *Parzival*, adapted from a lost French Grail romance, is one of the most interesting and valuable works in all mediæval literature.

WESTON (Jessie L.). Legends of the Wagner Drama. Studies in Mythology and Romance. Crown 8vo. 1900. viii, 380 pp. Cloth. 6s.

— **Romance, Vision, and Satire.** Containing 336 pages of text. 6s. net.

Miss Weston, whose authority as a student of mediæval texts need not be recalled, gives us into English verse an exact rendering of some old English romances—"Sir Gawain and the Green Knight," "The Adventures of Arthur at Taan Wadling," "Piers the Plowman," "Pearl," and "Belshazzar's Feast." The translation of the alliterative text preserves all the poetry and charm of the old phraseology, and is altogether a most notable achievement.

— **Old English Carols.** Bound. Price, 1s. 6d. net.

IRISH AND SCOTCH GAELIC LITERATURE

ARNOLD'S CELTIC LITERATURE. New Edition, with Preface. Notes and additions, by ALFRED NUTT. 1910. xlii, 189. pp. 3s. 6d.

ANCIENT IRISH HEROIC TALE (The): "THE COOLY CATTLE RAID." (Táin bó Cualnge.) Now for the first time done entire into English out of the Irish of the Book of Leinster and allied versions. By JOSEPH DUNN, Professor at the Catholic University, Washington. Royal 8vo. *In preparation.* Probable price, 25s. net.

CATTLE RAID OF CUALNGE (The). (Táin bó Cualnge.) An Ancient Irish Prose Epic translated, for the first time, from "Lebar na h-Uidhri," by L. WINIFRED FARADAY, M.A. With Introduction. 1904. *Out of print.*

* The first complete and close rendering of the oldest version of this famous story.

CELTIC REVIEW. Edited by D. MACKINNON and E. CARMICHAEL. Issued Quarterly. Vols. I-VIII. 1905-12. Demy 8vo. Each number, 2s. 6d. net. Subscription price for year, post free, 8s. net.

CUCHULLIN SAGA (The). In Irish Literature, being a collection of Stories relating to the Hero Cuchullin, translated from the Irish by various scholars, compiled and edited with Introduction and Notes, by ELEANOR HULL. 1898. lxxx, 316 pp. *Out of print.*

DINEEN (S. P.). An Irish-English Dictionary. Crown 8vo. 1906. xvi, 800 pp. 7s. 6d. net.

— **A Smaller Irish-English Dictionary,** for the use of Schools. Crown 8vo. 1910. 239 pp. Cloth. 2s. 6d. net.

17 GRAPE STREET, NEW OXFORD STREET, LONDON, W.C.

- GILLIES (H. Cameron).** *The Elements of (Scotch) Gaelic Grammar.* Second edition. Crown 8vo. 1902. Cloth. 3s. 6d. net.
- **A Class Book of Gaelic.** (Exercises to accompany the preceding.) Crown 8vo. 1896. Sewed. 1s. net.
- GREGORY (Padric).** *Old World Ballads.* Bound uniform with the Arthurian Romances. Price 2s. net.
- **The Ulster Folk.** Crown 8vo. Wrapper. Price, 1s. net.
- HULL (Eleanor).** *Epochs of Irish History.* 16mo. 1904-5. Each, 2s. 6d. net.
- I. **Pagan Ireland.** Part I. Social Life in Pagan Ireland. Part II. The Romance of the Early Kings. xvi, 228 pp.
- II. **Early Christian Ireland.** Part I. Ireland under Her Native Rulers. Part II. The Island of Saints. xxiv, 280 pp.
- III. **Ireland Under the Northmen.** *In preparation.*
- **A Text-Book of Irish Literature.** For the use of Schools. Crown 8vo. Cloth.
- Part I. The Older Romance Literature; Early Ecclesiastical Writings; Early Bardic Poetry. Second impression, 1910. 3s. net.
- Part II. Ossianic Tales and Verse; Classical and Mediæval Translations; Histories and Annals; Bardic and Older Irish Poetry; Modern Poetry. 3s. net.
- HYDE (Douglas).** *Beside the Fire.* Gaelic Folk-Stories. Collected, edited (Irish Text facing English), and translated by D. H. With Introduction, Notes on the Irish Text, and Notes on the Tales, by the Editor and ALFRED NUTT. Crown 8vo. lviii, 204 pp. Price, 7s. 6d. net.
- IRISH SAGA LIBRARY (The).** Translations of Early Irish Heroic and Mythic Romances, with Introductions and Notes by A. H. LEAHY, M.A.
- No. I. **The Courtship of Ferb.** With Frontispiece, decorative Title-page and Cover by C. WATTS. Square 16mo. 1902. *Out of print.*
- No. II. **Ancient Heroic Romances of Ireland.** 2 vols. Small. 4to. 1905. 8s. net.
- Vol. I. The Courtship of Etain; MacDatho's Boar; The Death of the Sons of Usnach (Leinster version); The Sick Bed of Cuchulainn; The Combat at the Ford (Leinster version).
- Vol. II. The Courtship of Fraech; The Cattle Spoil of Flidais; The Cattle Spoil of Darfaid; The Cattle Spoil of Regamon.
- IRISH PRECURSOR OF DANTE (An).** By C. S. BOSWELL. Being a Translation of the *Fis Adamnáin*, with a full discussion of the relation of the Irish Christian Vision Literature to that of Classic and Oriental Antiquity, to the native Mythology, and to the Christian Canonical and Apocryphal Writings. 1908. Crown 8vo. xvi, 249 pp. Half buckram. 8s. 6d. net.

- IRISH TEXTS SOCIETY.** Inedited Irish Texts with accompanying English version, Notes and Introduction. Demy 8vo. Cloth.
- Vol. I. **The Adventures of the Lad of the Ferule.** The Adventures of the Children of the King of Norway. Two Irish Romantic Tales of the 16th and 17th centuries, edited and translated for the first time by DOUGLAS HYDE, LL.D., with Introduction, Notes, and Glossary. 1890. xvi, 176 pp. *Out of print.*
- Vol. II. **Fled Bricrend; The Feast of Bricriu.** An early Gaelic Saga, edited, with Translation, Introduction, and Notes by GEORGE HENDERSON, M.A., PH.D. 1899. lxvii, 209 pp. *Out of print.*
- Vol. III. **The Poetical Works of Eogan O'Rahilly.** For the first time edited, with accompanying English version, Introduction, Notes, and Glossary by the Rev. FATHER DINEEN, S.J. Issued 1900. lxiii, 304 pp. Reprinted 1912. 10s. 6d. net.
- Vol. IV. **History of Ireland.** By GEOFFREY KEATING. Edited by DAVID COMYN. Vol. I. 1901. 10s. 6d. net.
- Vol. V. **The Martial Career of Conghal Clairinghneach.** Edited for the first time, with Translation, Introduction, Notes, and Glossary, by P. MACSWEENEY, M.A. 1902. lxxviii, 233 pp. 10s. 6d. net.
- Vol. VI. **The Irish Aeneid.** Printed for the first time from fourteenth century MSS., and translated by the Rev. J. CALDER. With Introduction, Notes, Glossary. 1903. 10s. 6d. net.
- Vol. VII. **Duanaire Finn.** The Book of the Lays of Fionn. Irish Text with translation into English, by JOHN MACNEILL. Part I. Demy 8vo. lxxv. 208 pp. 10s. 6d. net.
- Mr. MacNeill's Introduction is a most valuable contribution to the elucidation of the "origines" of the Ossianic cycle and to the criticism of Irish romantic history of the third century A.D.
- Vols. VIII and IX. **Keating's History of Ireland.** Vols. II and III. 10s. 6d. each, net.
- Vol. X. **The Story of the Crop-Eared Dog. The Story of Eagle Boy.** Two Irish Arthurian Romances, edited and translated by R. A. STEWART MACALISTER. ix, 204 pp. 10s. 6d. net.
- Vol. XI. **The Poems of David O'Bruadair.** Part I. Containing poems down to the year 1666. Edited with Introduction, translation and notes by the Rev. JOHN L. C. MACERLEAN, S.J. 206 pp. 10s. 6d. net.
- Vol. XII. **The Adventures of Suibhne Geilt.** A middle Irish Romance. Edited by S. G. O'KEEFFE. xxxviii, 198 pp. 10s. 6d. net.
- Vol. XIII. **The Poems of David O'Bruadair.** Part II. Containing poems from the year 1667 till 1682. Edited with Introduction, translation and notes by the Rev. JOHN MACERLEAN, S.J. Price, 10s. 6d. net.

- KEATING'S HISTORY OF IRELAND, Stories from.** Edited with Notes and Glossary by OSBORN BERGIN. Cloth. 2s. 6d. net.
- MACALISTER (R. A. S.). Studies in Irish-Epigraphy.** A Collection of Revised Readings of the Ancient Inscriptions of Ireland. With Introductions and Notes.
 Part I. The Ogham Inscriptions of the Barony of Corkaguiney, and of Mayo, Wicklow, and Kildare. Demy 8vo. 1897. 96 pp. Cloth. 3s. 6d. net.
 Part II. The Ogham Inscriptions of the Counties of Kerry (not included in Part I), Limerick, Cavan, and King's Co.; as well as the Ogham Inscriptions of the Irish Type in Scotland and the Isle of Man. With an Appendix on the Ogham Tablets of Biere, Saxony. Demy 8vo. 1902. 188 pp. Numerous Illustrations. Cloth. 10s. 6d. net.
 Part III. The Ogham Inscriptions of the Counties of Cork, Tipperary, and Waterford. Numerous Illustrations. 1907. 18s. net.
- MACCONGLINNE, THE VISION OF.** A twelfth-century Irish Wonder-tale. Edited and translated by KUNO MEYER, with literary Introduction by W. WOLLNER. Crown 8vo. 1892. liv, 212 pp. Cloth. 7s. 6d. net.
 * No more amazing, no more amusing fancy is to be found in the whole range of mediæval fiction. . . . To students of comparative literature, to students of folk-lore, above all, to students of the Irish language and literature, this will be a precious possession.
- MACLAGAN (R. C.). The Games and Diversions of Argyllshire.** Compiled by R. C. M. Demy 8vo. 1902. viii, 270 pp. Cloth. 10s. 6d. net.
- McALPINE (Neil). A Pronouncing (Scotch) Gaelic Dictionary,** to which is prefixed a concise but comprehensive Gaelic Grammar. eleventh edition. Crown 8vo. 1898. 549 pp. Cloth. 9s. net.
- McKAY (J. G.). Easy Gaelic Syntax,** properly treated for Beginners. 8vo. 1899. iv, 92 pp. 1s. 6d. net.
- MERUGUD ULIX MAICC LEIRTIS.** The Irish Odyssey, a twelfth-century Irish text, edited, with Notes, Translation, and Glossary, KUNO MEYER. 16mo. 1886. xii, 36 pp. Sewed. 1s. 6d. net.
- MEYER (Kuno). Early Irish Texts.** Edited and Translated by K. M. 8vo. Sewed.
- I. **King and Hermit.** A Colloquy between King Guaire of Aidne and his Brother Marban. An Irish Poem of the tenth century. Demy 8vo. 1901. *Out of print.*
 - II. **Liadain and Cuirither.** An Irish Love-Story of the Ninth Century. 1902. 1s. 6d. net.
 - III. **Four Old Irish Songs of Summer and Winter.** 1903. 2s. net.
- MILLIGAN (Alice). The Last Feast of the Fianna.** A Dramatic Legend. 16mo. 1900. Sewed. 6d. net.

MITCHELL (Dugald). *The Book of Highland Verse.* Containing 408 pages of text. Crown 8vo. Cloth. Price, 4s. 6d. net.

This Anthology of Celtic verse begins with Macpherson's, Ossian and includes Neil Munro. The fifty pages of introduction form an essay of value. It renders the field of Celtic achievement accessible to English readers.

MONUMENTA HISTORICA CELTICA. A collection of references to the Celts, in Greek and Latin authors down to Polybius. Edited by W. DINAN. Vol. I. Price, 15s. net.

MOORE (C. L.). *The Red Branch Crests : Déirdre, Méve, Cuchulain.* 3 plays. Crown. 8vo. 270 pp. Wrapper. 1906. 2s. net.

NUTT (Alfred). *Studies on the Legend of the Holy Grail.* 8vo. 1888. xvi, 285 pp. Cloth. *Out of print.*

See also Grimm Library, vols. iv, vi; Hyde; Lowerison; Mabinogion; Popular Studies, Nos. 1, 3, 6 and 8; Waifs and Strays.

O'CONNELL (Rev. F. W.). *Old Irish Grammar.* Crown 8vo. Cloth. 191 pp. Price, 6s. net.

O'FARRELLY (Agnes). *Leabhar an Atar Eogan.* The O'Gróiney Memorial Volume. Edited by AGNES O'FARRELLY. 4to. xvi, 388 pp. (in Irish and English). With 9 full-page plates, and 79 Illustrations in the text. In boards, with designed cover. 5s. net; or in art linen, 7s. 6d. net.

PARKER (W. M.). *Gaelic Fairy Tales.* Illustrated by K. CAMERON, R.S.W. and R. A. GRANT-DUFF. Gaelic and English. Crown 8vo. 1908. 48 pp. Cloth. 1s. 6d. net.

POPULAR STUDIES IN MYTHOLOGY, ROMANCE, AND FOLK-LORE. 16mo. Stiff wrapper. Each, 6d. net (post free, 7d.).

*** This series, issued under the general direction of Mr. Alfred Nutt, is intended to impart in a concise and accurate, but thoroughly popular manner, information concerning the subjects of which it treats. Each study gives a broad survey of the theme, unembarrassed by notes or references. Full bibliographical appendices are provided for those who wish to carry the study of the subject further.*

- I. **Celtic and Mediaeval Romance.** By ALFRED NUTT. Second edition, 1904.
- II. **Folk-Lore : What it is and what is the good of it.** By E. S. HARTLAND, F.S.A., President of the Folk-Lore Society. Second edition, 1904.
- III. **Ossian and the Ossianic Literature.** By ALFRED NUTT. Second edition, revised 1910.
- IV. **King Arthur and His Knights.** By JESSIE L. WESTON. Second edition, revised 1905.
- V. **The National Poetry of the Finns.** By CH. BILLSON. 1900.
- VI. **The Fairy Mythology of Shakespeare.** By ALFRED NUTT. 1900.
- VII. **Mythology and Folk-Tales : Their Relation and Interpretation.** By E. S. HARTLAND. 1900.

POPULAR STUDIES IN MYTHOLOGY, etc.—continued.

- VIII. **Cuchulainn, the Irish Achilles.** By ALFRED NUTT. 1900.
 IX. **The Rig Veda.** By E. VERNON ARNOLD. 1900.
 X. **The Romance Cycle of Charlemagne and his Peers.** By JESSIE L. WESTON. Second edition, 1905.
 XI. **The Mabinogion.** By IVOR B. JOHN, B.A. 1901.
 XII. **The Eddas : I. The Divine Mythology of the North.** By WINIFRED FARADAY, M.A. 1902.
 XIII. **The Eddas : II. The Heroic Mythology of the North.** By WINIFRED FARADAY, M.A. 1902.
 XIV. **The Legends of the Holy Grail.** By ALFRED NUTT. 1902.
 XV. **The Legend Cycle of Dietrich of Bern.** By F. E. SANDBACH. 1905.
 XVI. **The Popol Vuh.** The Mythic and Heroic Sagas of the Kiche of Central America. Summarized and discussed by LEWIS SPENCE.

* * *The "Popol Vuh" is the most interesting and genuine monument of native American Mythology which has been preserved to us.*

POWER (Rev. P.). The Place-Names of Decies. By the Rev. P. POWER, Member of the Royal Irish Academy. Demy 8vo. xxvi, 523 pp. Five Maps. Half roan, top-gilt, 12s. 6d. net. (Post free, 13s., Inland. 13s. 6d., Foreign.)

* The Ancient Decies corresponds roughly to the modern county of Waterford.

From among the many laudatory press notices which have appeared, that by Principal Watson (the foremost authority on Scottish Gaelic place names) may be quoted :

"This is a good and sound book. In dealing with names of places much depends on method, and method is Mr. Power's strong point. He is thoroughly sound on the necessity of getting one's data at first hand from the 'local authority' . . ."—*Northern Chronicle.*

PRE-TUDOR TEXTS. Masterpieces of early English Literature critically edited with Modern English renderings, Introductions and Notes by ISRAEL GOLLANCZ. Printed at the Constable Press on hand-made paper, in a limited edition. 8vo. Boards, top gilt, edges uncut.

I. **Pearl.** 1891. *Out of print.*

II. **Cynewulf's Christ.** An eighth-century English epic, edited with a modern rendering. 1892. xxiv, 216 pp. Bound. 12s. 6d. net.

PUBLICATIONS OF THE SCHOOL OF IRISH LEARNING :—

STRACHAN (J.). Old-Irish Paradigms and Selections from the Old-Irish Glosses, with Notes and Vocabulary. 16mo. 4s. 6d. net.

— **Stories from the Tain.** 3s. 6d. net.

MEYER (Kuno). A Primer of Irish Metrics, with Specimens of Old and Middle-Irish Poetry. Cloth. 3s. 6d. net.

BERGIN (O.). Selections from Keating, with Grammatical Introduction and a Vocabulary. 2s. 6d. net.

SAXO GRAMMATICUS. The first nine books of the Danish History translated for the first time into English by O. ELTON. With considerations on Saxo's sources, historical methods, and Folk-Lore, by F. YORK POWELL. Demy 8vo. 1894. cxxviii, 425 pp. Cloth. 15s. net.

SMART (J. S.). James Macpherson (Ossian): a Literary Episode. Crown 8vo. 1905. xvi, 224 pp. Cloth. 3s. 6d. net.

SOHRAB AND RUSTEM. The Epic Theme of a Combat between Father and Son. A study of its Genesis, Use in Literature and Popular Tradition. By MURRAY A. POTTER, A.M. 1902. xii, 224 pp. 6s. net.

* Amongst other examples of the theme the Celtic story of Cuchulainn and Conlaach is fully discussed.

VOYAGE OF BRAN (The), SON OF FEBAL, to the Land of the Living. An old Irish Saga, now first edited, with Translation, Notes, and Glossary by KUNO MEYER. With an Essay upon the Irish Vision of the Happy Otherworld, and the Celtic doctrine of Rebirth, by ALFRED NUTT. *Nearly out of print.* Net price, £1 11s. 6d.

Vol. I. **The Happy Otherworld.** 1895. xviii, 331 pp.

Vol. II. **The Celtic Doctrine of Rebirth.** 1897. xii, 352 pp.

Mr. Nutt has a few surplus copies of Vol II which he offers at 10s. 6d. net.

WAIFS AND STRAYS OF CELTIC TRADITION. Inedited Scotch Gaelic texts, with accompanying English translations and explanatory notes. Argyllshire Series. 8vo. Cloth. *Net prices.*

I. **Craignish Tales.** 1889. *Out of print.*

II. **Folk and Hero Tales.** Collected, edited (in Gaelic), and translated by the Rev. D. MACINNES, with a study on the Development of the Ossianic Saga and copious Notes by ALFRED NUTT. 1890. xxiv, 497 pp. Portrait of Campbell of Islay, and two Illustrations by E. GRISET. *Out of print.*

III. **Folk and Hero Tales.** Collected, edited, translated and annotated by the Rev. J. MACDOUGALL, with an Introduction by ALFRED NUTT. 1891. xxx, 311 pp. *Out of print.*

IV. **The Fianns,** or Stories, Poems, and Traditions of Fionn and his warrior band. Collected entirely from oral sources by the Rev. J. G. CAMPBELL, with Introduction and Bibliographical Notes by ALFRED NUTT. 1891. xxxviii, 292 pp. 7s. 6d.

WAIFS AND STRAYS OF CELTIC TRADITION—*continued.*

- V. **Popular Tales and Traditions.** Collected in the Western Highlands by the late Rev. J. G. CAMPBELL of Tiree, with Portrait and Memoir of the Author, and Illustrations by E. GRISET. 8vo. 1895. xx, 150 pp. *Out of print.*

* Vols. II–V form the fullest and most valuable collection of Scotch-Gaelic traditional lore save Campbell of Islay's **Popular Tales.**

WATSON (W. J.). Place-names of Ross and Cromarty. Demy 8vo. 1904. lxxxvi, 303 pp. Cloth. 10s. 6d. net.

WIFE OF BATH'S TALE (The). Its Sources and Analogues. By G. F. MAYNADIER. 1901. xii, 222 pp. 15s. net. *Nearly out of print.*

In this exhaustive study of the "Transformed Hag" theme, Mr. Maynadier has conclusively demonstrated the dependence of Chaucer's tale upon the earlier Irish versions. It is thus of great importance to the theory of the influence of Irish upon general mediæval literature.

NORTHERN LIBRARY

A Series of old Norse texts hitherto untranslated, specially illustrative of Scandinavian history and of the connection between Scandinavian and the British Isles. 4to. Printed in a limited issue on hand-made paper and bound in half buckram.

- I. **The Saga of King Olaf Tryggwason**, who reigned over Norway A.D. 995 to A.D. 1000. Translated by J. SEPHTON, M.A. With historical Introduction. 1895. xxvi, 500 pp. 18s. net.
- II. **The Tale of Thrond of Gate**, commonly called Færeyinga Saga. Englished, with Introduction, by F. YORK POWELL. 1896. xlviii, 83 pp. Map of the Færeys. *Out of print.*
- III. **Hamlet in Iceland.** The Ambales Saga, being the Icelandic romantic Ambales Saga, edited and translated, with extracts from five Ambales Rimur and other illustrative tracts, for the most part now first printed, and an introductory essay by I. GOLLANCZ. 1898. xcvi, 284 pp. 15s. net.
- IV. **Sverrissaga.** The Saga of King Sverri of Norway. Translated by J. SEPHTON, M.A. With Introduction, two Appendices: I. The Flatey-Book Prologue. II. Anecdotes of Sverri: a Defence of the King against the Bishops and Clergy, out of the Canon Law, and eight Maps illustrative of Norwegian History in the Twelfth Century. 4to. xxx, 288 pp. Half buckram. 15s. net.

WELSH LANGUAGE AND LITERATURE

EVANS (S. J.), M.A. *The Elements of Welsh Grammar.* Crown 8vo. 1908. viii, 156 pp. Cloth. 1s. 6d. net.

Welsh and English Exercises. Crown 8vo. 1906. 192 pp. Cloth. 1s. 6d. net.

Studies in Welsh Phonology. Crown 8vo. 1909. 118 pp. Cloth. 2s. net.

Composition Exercises. *In the press.* 1s.

Monosyllabic Reader, with English Translation. 4d.

Bilingual Reader No. 1. 6d. net.

Bilingual Reader No. 3. 10d.

JENNER (H.). *A Handbook of the Cornish Language, Chiefly in its Latest Form.* With an Account of its History and Literature. Demy 8vo. 1904. 208 pp. Cloth. 4s. net.

JONES (E. O.). *Welsh Lyrics of the Nineteenth Century.* x, 117 pp. Price, 1s. net.

MONOLINGUAL READERS.

Ein Gwlad. Three Parts in one : Geographical, Historical and Literary History. 2s. 3d. net.

Astudiaeth Anian. A Nature Study Reader. 1s. 4d. net.

Hanes a Chan. (Story and Song). With vocabulary, by J. MORGAN, M.A. (Oxon). 1s. 6d. net.

Dringor Andes. (Adventures in the Andes). With vocabulary. Written in good Literary style by a young Welshwoman. 1s. 3d. net.

Dante. Translated by D. REES, late of Carnarvon, into Welsh Verse. 3s. 6d.

Blodau Gwent. Poems of a Welsh working-man, exhibiting in a variety of free metres. 6d. net.

Place Names of Wales. 12 Counties only. 2s. 6d.

The Age of Owain Gwynedd. By Prof. PAUL BARBIER, Fils. An attempt at a connected account of the History of Wales from December, 1135 to November, 1170. Cloth. 5s. net.

Lantit Major, its History, Traditions, etc. By MARIE TREVELYAN. Cloth. 2s. 6d. net.

ROWLANDS (Th.). *A Grammar of the Welsh Language, with copious examples.* Fourth edition. 12mo. xv, 302 pp. Cloth. 2s. 6d. net.

— *Welsh Exercises, adapted to the Grammar, with copious Explanatory Notes.* 12mo. x, 262 pp. Cloth. 2s. 6d. net.

SPURRELL (W.). *Welsh-English and English-Welsh Dictionary.* 16mo. 1903. 436, 304 pp. Cloth. 7s. 6d. net.

PHILOLOGY

BRUGMANN (K.). *Elements of Comparative Grammar of the Indo-Germanic Languages.* A concise exposition of the History of Sanskrit, Old Iranian (Avestic and Old Persian), Old Armenian, Old Greek, Latin, Umbrian, Samnitic, Old Irish, Gothic, Old High-German, Lithuanian and Old Bulgarian. Translated by J. WRIGHT, R. S. CONWAY, and W. H. D. ROUSE. Introduction and Phonology. xx, 562 pp. 8vo. 1888. Cloth. 10s. 6d. net.

FARMAR (Austin). *Place-Name Synonyms Classified.* Demy 8vo. 1904. iv, 231 pp. Cloth. 4s. net.

— *Place-Name Correspondences.* Demy 8vo. 1904. viii, 101 pp. Cloth. 2s. 6d. net.

POWER (Rev. P.). *The Place-Names of Decies.* By the Rev. P. POWER, Member of the Royal Irish Academy. Demy 8vo. xxvi, 523 pp. Five Maps. Half-roan, top gilt, 12s. 6d. net. (Post free, 13s., Inland. 13s. 6d., Foreign.)

* * * *The Ancient Decies corresponds roughly to the modern county of Waterford.*

From among the many laudatory press notices which have appeared, that by Principal Watson (the foremost authority on Scottish Gaelic place names) may be quoted :

"This is a good and sound book. In dealing with names of places much depends on method, and method is Mr. Power's strong point. He is thoroughly sound on the necessity of getting one's data at first hand from the 'local authority.' . . ."

Northern Chronicle.

EDUCATIONAL

APULEIUS (Stories from). Rewritten and adapted for the use of Middle Forms by L. R. STRANGEWAYS and R. S. WOOD. Crown 8vo. Cloth. 2s.

BLUMENTHAL (Clara). *A Selection of English Proverbs with their German Equivalents.* 18mo. Sewed. 1s. net.

BRUGMANN (K.). *Elements of Comparative Grammar of the Indo-Germanic Languages.* A concise exposition of the History of Sanskrit, Old Iranian (Avestic and Old Persian), Old Armenian, Old Greek, Latin, Umbrian, Samnitic, Old Irish, Gothic, Old High-German, Lithuanian and Old Bulgarian. Translated by J. WRIGHT, R. S. CONWAY, and W. H. D. ROUSE. Introduction and Phonology. xx, 562 pp. 8vo. 1888. Cloth. 10s 6d. net.

CARLYLE (Th.). *The Hero as Prophet—The Hero as King—The Hero as Man of Letters.* Edited, with an Introduction and Notes, by G. C. TWENTYMAN, M.A. (Specially prepared for the Northern Universities' Matriculation Examination.) Crown 8vo. Boards, cloth back. 2s.

COPE-CORNFORD (L.). *English Composition.* A Manual of Theory and Practice. Crown 8vo. 1900. xvi, 225 pp. Cloth. 3s. 6d.

DAWES (Dr. E.). Attic Greek Vocabularies for Schools and Colleges. arranged according to subjects with the words in English alphabetical order. Crown 8vo. 72 pp. Cloth. 1s. 6d.

— **Classical Latin Vocabularies.** New edition. Crown 8vo. 1891. 90 pp. Cloth. 1s. 6d.

DESHUMBERT (M.). The Ethics of Nature. Translated from the French by J. M. HARTMANN, with Introduction by HENRY JAMES, F.R.G.S. 1s. net.

GRAHAM (John) and CLARK (Ellery H.). Practical Track and Field Athletics. Demy 8vo. 112 pp. 52 plates from instantaneous photographs. Fancy cloth. 1s. 6d.

HOMER'S ODYSSEY. Edited, with Marginal References, various Readings, Notes, and Appendices, by the Rev. H. HAYMAN, D.D. Set of 3 vols. 8vo. Cloth. £1 1s. net.

Vol. I. Books I–VI. 1866. ciii, 240, clii pp. 7s. 6d.

Vol. II. Books VII–XII. 1873. cxxxvi, 292, xli pp. 7s. 6d.

Vol. III Books XIII–XXIV. 1882. clii, 596, xi pp. 10s. 6d.

The same 3 Vols. Wrappered. 12s. net.

HOSTE (Mary R.). Nausicaa, an Idyll of the Odyssey. Adapted and Arranged as a Play for the use of Schools, with Explanatory Introduction. With Illustrations. Crown 8vo. Sewed. 1s. 6d. net; cloth, 2s. 6d. net.

HULL (Eleanor). Epochs of Irish History. Crown 8vo. 1904–5. Cloth.

I. **Pagan Ireland.** Social Life in Pagan Ireland. The Romance of the Early Kings. xvi, 228 pp. 2s. 6d. net.

II. **Early Christian Ireland.** Ireland under her Native Rulers. The Island of Saints. xxiv, 280 pp. 2s. 6d. net.

III. **Ireland Under the Northmen.** *In preparation.*

— **A Text-Book of Irish Literature.** For the use of Schools. Crown 8vo. Cloth. 3s. net.

Part I. The Older Romance Literature; Early Ecclesiastical Writings; Early Bardic Poetry. 3s. net.

Part II. Ossianic Tales and Verse; Classical and Mediæval Translations; Histories and Annals; Bardic and Older Irish Poetry; Modern Poetry. 3s. net.

JENNER (H.). A Handbook of the Cornish Language, Chiefly in its Latest Form. With an Account of its History and Literature. Demy 8vo. 1904. 208 pp. Cloth. 4s. net.

LOWERISON (H.). Field and Folk-Lore. An Attempt to help the Beginner in the Studies of our Wild Mammals, Birds, Snails, Trees, Flowers, Grasses, Ferns, Fossils, Flint Implements, and Gothic Architecture; together with chapters on the Nature Diary, Field and School Rambling Clubs, and a London Park. With a chapter on Folk-Lore by ALFRED NUTT. Crown 8vo. 96 pp. Wrapper. 6d. net.

MASON (M. M.). *English as Spoken and Written To-day.* With Idiomatic Notes and Grammatical Exercises. 267 pp. Wrapper. 2s. net.

MAYOR (J. B.). *Guide to the Choice of Classical Books.* Second edition. 12mo. 1879. xxiv., 76 pp. Cloth. 2s. 6d. net.

— *Supplement to above*, giving the literature from 1879 to 1896. 12mo. 1896. xxvi., 128 pp. Cloth. 5s. net Sewed, 4s. net.

NEUMAN (B. Paul). *The Boys' Club in Theory and Practice.* A Manual of Suggestion for Workers. With Supplementary Chapters by A. F. JENKIN, President of the Amateur Gymnastic and Fencing Association; E. M. S. PILKINGTON, Manager of the St. Andrew's Boys' Club, Westminster, and T. E. GRAY, Instructor to the St. John's Gymnasium, Holloway. Crown 8vo. 180 pp. Cloth. 2s. 6d.

NUNN (Theodora). *The Psalms and their Makers.* A text-book for use in Classes, with Notes and References. 16mo. Cloth. 283 pp. 2s. 6d. net.

O'CONNELL (Rev. F. W.), M.A., B.D. *Grammar of Old Irish.* Crown 8vo. Cloth. 6s. net.

PAPERS ON MORAL EDUCATION. Communicated to the first International Moral Education Congress held at the University of London, September 25-29, 1908. Published for the Executive Committee of the Congress. Demy 8vo. Upwards of 450 pages. 5s. net.

PASCH (Capt.). *From Keel to Truck.* A Dictionary of Naval Terms, in English, French, German, Spanish, and Italian. Oblong 4to. 28s. net.

SCHRUMPF (G. A.). *A First Aryan Reader*, consisting of specimens of the chief Aryan languages. Continuous text with transliteration, translation, and explicit Commentary. 12mo. 1890. 212 pp. 5s.

STORIES FROM KEATING'S HISTORY OF IRELAND. With Notes and Glossary by OSBORN BERGÍN. Cloth. 2s. 6d. net.

STRACHAN (J.). *Old Irish Paradigms and Selections from the Old Irish Glosses*, with Notes and Vocabulary. Second edition. 16mo. Cloth. 4s. 6d. net.

— *Stories from the Tain.* 3s. 6d. net.

VIRGIL. *The Aeneid*, literally rendered into English blank verse. A new metrical translation by T. B. MAY, M.A. 2 vols. Crown 8vo. viii., 433 pp. Cloth. 5s. net.

WHITEHOUSE (I. O.). *The Boys' Club.* 16mo. 1905. Cloth. 1s. net. Wrapper, 6d. net.

WIDGERY (W. H.). *The Teaching of Languages in Schools* (1888). Reprinted, 1903. With Introduction by H. W. EVE, M.A. Crown 8vo. Sewed. 1s. net.

WINDLE (B. C. A.). *Life in Early Britain.* Being an account of the early inhabitants of this island, and the memorials which they have left behind them. With Maps, Plans, and Illustrations. Crown 8vo. 1897. viii, 244 pp. Cloth. 3s. 6d.

BOOKS FOR THE STUDY OF GERMAN

AHN (F.). *A new practical and easy method of learning the German language.* Author's edition. 2 Parts in one volume. 12mo. Cloth. 3s.

BARTELS (Albert), Ph. D. *The Modern Linguist, or Conversations in English, French and German, with Vocabulary, Models of receipts, letters, etc., and Tables of Weights and Measures.* Seventeenth edition. Square 16mo. 1907. xii, 170 pp. Cloth. 2s. 6d.

— *The same in English and German.* Sixteenth edition. 18mo. 1910. vii, 168 pp. Cloth. 1s. 6d.

BOHLEN (A. von). *Tables of Declension of the German Substantive to be used with every grammar.* Printed on a folding sheet. 1s. net.

BUCHHEIM (C. A.), Ph.D. *Deutsches Theater.* A collection of Modern German Plays. Edited with Idiomatic Notes and Complete Vocabularies. 3 vols. Each, 2s. 6d.

Vol. I. Contents: Eigensinn. Dichter und Page. Der Hausspion. Twelfth edition.

Vol. II. Ein theurer Spass. Der Prozess. List und Phlegma. Fifth edition.

Vol. III. Hackländer, der geheime Agent (Play in 5 acts). Fourth edition.

For other Works annotated by Dr Buchheim, see :

Goethe's *Italienische Reise*.—Humboldt's *Natur-u. Reisebilder*.—Niebuhr's *Heroengeschichten*.—Schiller's *Neffe als Onkel*.—Sybel's *Prinz Eugen*.

BULL (H. A.). *German Selections for translation at sight for the use of Wellington College.* Second edition. 8vo. 1890. Cloth. 1s. 6d.

EVE (H. W.). *A School German Grammar.* Seventh edition, revised and enlarged. 12mo. 1909. xvii, 379 pp. Cloth. 4s. 6d.

A companion volume to the Author's "*French Grammar for the use of Wellington College.*"

— *A Short German Accidence and Minor Syntax*, abridged from the above. Seventh edition. Crown 8vo. 1909. xv, 106 pp. Cloth. 2s.

Uniform with the Wellington College French Accidence.

EVE (H. W.) and F. de BAUDISS. *First German Exercises* adapted to the German Accidence. Sixth edition. Crown 8vo. 1911. 99 pp. Cloth. 2s.

— **Key to above** (for Teachers only). Cash, 5s.

— **Second German Exercises.** 8vo. 1907. 140 pp. 2s.

— **Key to above** (for Teachers only). Cash, 5s.

FAUSSET (C. R.), M.A., LL.D. *Specimens of German Prose and Poetry.* A selection of passages in prose and verse in the transcription of the International Phonetic Association, and in ordinary types. Royal 24mo. Sewed. 1s.

FOUQUÉ (Baron Fr. de la Motte). *Die Jahreszeiten.* 4 parts in one vol. 16mo. Cloth, gilt. 3s. 6d.

Separately :

Undine. Twelfth edition. 1889. 152 pp. Sewed. 1s. Cloth, 1s. 6d.

Sintram und seine Gefährten. Ninth edition. 1906. 126 pp. Sewed, 1s. 6d. Cloth, 2s.

Die beiden Hauptleute. Fourth edition. 1882. 96 pp. Sewed, 1s. Cloth, 1s. 6d.

Aslauga's Ritter. Fourth edition. 1887. 70 pp. Sewed, 1s. Cloth, 1s. 6d.

Vocabulary to Aslauga's Ritter and Die beiden Hauptleute, by J. V. DANN. 16mo. 1873. 70 pp. Sewed, 1s.

FROEMBLING (F. O.). *Elements of the German Language.* Accidence. Eleventh edition. Crown 8vo. 1902. vi, 131 pp. Cloth. 2s. 6d.

GOETHE. Faust. Part I. Edited with a literal prose translation and Notes for English students by BETA. Crown 8vo. viii, 384 pp. 1895. Cloth. 2s. 6d.

— **Italienische Reise.** With a Literary and Biographical Introduction, Grammatical and Explanatory Notes, and a complete Vocabulary by Dr. C. A. BUCHHEIM. Ninth edition. Crown 8vo. 1897. Cloth. 2s. 6d.

GRAESER (Ch.). *A Thesaurus of German Poetry.* 450 Select Poems by the most celebrated authors, with Explanatory Notes and a short history of German Poetry. 8vo. 1860. xl. 440 pp. 3s.

GRIMM (A. L.). *Fünf Märchen aus der 1001 Nacht für die Jugend* bearbeitet. New edition, with copious Vocabulary by J. V. DANN. 12 mo. 1885. ii, 134, 63 pp. Cloth. 1s. 6d.

HALLIFAX (E. W.). *A Table of German Declensions.* Folding card, mounted on linen. 1909. 9d.

- HEIMANN (A.).** Materials for translating from English into German. Ninth edition, corrected and improved. 2 parts in one. 12mo. 1889. x, 278 pp. Cloth. 4s.
- **Fifty Lessons on the Elements of the German Language.** Fifth edition, considerably enlarged. 12mo. iv, 282 pp. Cloth. 3s.
- **An Introduction to the Study of German Authors.** Reading Book for junior classes with Notes especially etymological. Third edition. 2 parts in one volume. 12mo. viii, 305 pp. Cloth. 2s. 6d.
- HEINE (H.).** *Die Harzreise* (1824). With Notes grammatical, historical and literary by M. LIPPNER. 18mo. 1886. 151 pp. Cloth. 1s.
- JUNOD (P. A. S.).** A New System for the Declension of German Nouns. 12mo. Second edition improved. 1882. 24 pp. Cloth. 1s.
- LANGE (F.).** Practical Guide to Study of German for Commercial requirements. *In preparation.*
- LIEBICH (M.).** A table to show the inflexion of every German Noun at a glance. Printed in red and black. 4d.
- MULLER (Max).** *Deutsche Liebe, aus den Papieren eines Fremdlinges.* With Explanatory Notes by the Author. 12mo. 1888. Cloth. 1s. 6d.
- NIEBUHR (B. G.).** *Griechische Heroengeschichten.* With Grammatical and Explanatory Notes; Vocabulary, etc., by Dr. C. A. BUCHHEIM. Thirty-third edition. Crown 8vo. 1899. Cloth. 2s. 6d.
- PEARSON (J. Y.) and FOX-STRANGWAYS, A. H.** *An elementary German Grammar*, for the use of Wellington College. Fourth edition. Crown 8vo. 1908. Cloth. 2s.
- PETERSEN (Marie).** *Prinzessin Ilse. Ein Märchen.* Edited with Vocabulary by A. VON RAVENSBURG. Crown 8vo. 1893. Cloth. 1s. 6d.
- RUHLE (Prof. C.).** *German Examination Papers.* Seventh entirely new edition, enlarged and carefully revised. 8vo. 1893. 224 pp. Cloth. 4s.
- SCHILLER'S (F. von),** *Der Neffe als Onkel.* Comedy. Edited with Literary Introduction, Arguments to the Acts, Notes, and complete Vocabulary, by Dr. C. A. BUCHHEIM. Fifteenth edition. Crown 8vo. 1898. Cloth. 1s. 6d.
- SWAN (H.).** *Colloquial German.* A Handbook for travellers, with the pronunciation of the German figured upon a scientific plan. With Appendix for Cyclists, Photographers and Automobilists. Sixth edition. 18mo. 1912. 158 pp. Cloth. 1s. 6d.

SYBEL (H. von). Prinz Eugen von Savoyen. Edited with English Notes, Genealogical Tables and Biographical Notice by Dr. C. A. BUCHHEIM. Fifth edition. 1900. Crown 8vo. Cloth. 2s. 6d.

TACCHELLA (B.). Practical Etymology for Students of the German Language. Crown 8vo. 1886. 72 pp. 1s. 6d.

WELLINGTON COLLEGE BOOKS. See Bull—Eve—Pearson and Strangways.

WITTICH (W.). A German Grammar. Eleventh edition, corrected and enlarged. 12mo. 1890. xii, 296 pp. Cloth. 4s. 6d.

— **German for Beginners**, or, Progressive Exercises in the German Language. Eighth edition, corrected and enlarged. 12mo. 1886. xx, 288 pp. Cloth. 4s. **Key.** 12mo. Cloth. 5s. net.

— **German Tales for Beginners**, arranged in a progressive order. Thirty-third edition. 12mo. 1901. xviii, 266 pp. Cloth. 4s.

BOOKS FOR THE STUDY OF FRENCH

AHN (Fr.). Practical and Easy Method of Learning the French Language, thoroughly revised by G. A. NEVEU. First Course preceded by a guide to the pronunciation. With a complete Vocabulary. Twelfth edition. Crown 8vo. 1894. Cloth. 1s. 6d. **Key**, 8d.

— The same. Second Course. Eighth edition. Cloth. 1s. 6d. **Key**, 8d.

BADOIS (C.). A Practical Grammar of the French Language, with Conversational Exercises and a Vocabulary. Third edition. 12mo. 1875. vi, 300 pp. Cloth. 5s. **Key**, 12mo. 51 pp. Cloth. 2s.

BAGNALL (C.) and MICHAUT (J.). French Composition. Graduated Course, with retranslation. In 2 parts. Each, 1s. 6d.

BARBIER (P.) et KEEN (Th.). Premier Cours de Grammaire française à l'usage de l'enseignement secondaire d'après la méthode directe. Second edition, 1907. Crown 8vo. 127 pp. Cloth. 1s. 9d. net.

BARTELS (Dr. A.). The Modern Linguist, or Conversations in English and French, with Models of Receipts, Tables of French Coins, Weights and Measures, etc. Seventeenth edition. 18mo. 1910. Cloth. 1s. 6d.

— The same in English, French, and German. Seventeenth edition. Square 16mo. 1907. xiii, 176 pp. Cloth. 2s. 6d.

BAUMANN (O.). Junior French Composition Book for all Public Examinations, with Notes and Vocabulary. Crown 8vo. 1904. 82 pp. Cloth. 1s. 6d.

— **Senior French Composition Book** for all Public Examinations. Crown 8vo. 1892. 148 pp. Cloth. 2s. 6d.

BUCHHEIM (Dr. C. A.). French Prose and Poetical Reader. With Notes and a complete Vocabulary. Sixteenth edition. Crown 8vo. Cloth. 1s. 6d.

CALAIS (A. J.). The Wellington College French Exercise Book. Adapted to the Wellington College French Grammar, and containing copious Exercises on the Accidence and the Minor Syntax. With full Vocabulary. New edition revised. Crown 8vo. 214 pp. Cloth. 3s. 6d.

— **Key to the same.** Supplied only to teachers. Cash, 5s. net.

— **Exercises on the longer Syntax**, adapted to EVE and DE BAUDISS's French Grammar. 12mo. 1888. 101 pp. Cloth. 1s. 6d.

— **The Wellington College French Reader.** Stirring and amusing stories from A. Daudet, J. Sandeau, Erckmann-Chatrian, L. Garneray, etc. 12mo. New revised edition. 1905. vii, 208 pp. Cloth. 2s. 6d.

— **French Phrase Book**, containing a selection of expressions and idioms, with their English equivalents. 16mo. 1901. viii, 172 pp. Cloth. 2s. 6d.

DAVSON (G.). French Phrases. 18 mo. Paper boards. 1913. 1s. net.

DELBENDE (L.): French Plays, with Vocabulary. 6d. each.

1. Paul et Virginie. F'cap 8vo. Sewed.

DESHUMBERT (M.). Dictionary of Difficulties met with in speaking and writing French. Tenth and eleventh thousand. 12mo. 148 pp. Cloth. 2s. 6d.

— **The Public Examination French Hand-Book.** Being Materials for Reading and Translation, specially arranged for advanced pupils and candidates for Public Examinations. Fifth edition. Seventh and eighth thousand. xii, 306 pp. Cloth. 4s. 6d.

— **Alphabetical French-English, English-French List of Technical Military Terms for Military Students.** Brought up to date by E. RUF, Professor of French at the Royal Military College, Sandhurst; and A. NOBLET, Instructor at the Royal Military College, French Master at Wellington College. Eleventh and twelfth thousand. Demy 8vo. 1913. Sewed. 2s. 6d. net.

DUMAS (Alexandre). *Le Roi de France et Le Roi de Navarre.* Edited with Vocabulary, Notes, Questionnaire, Exercises on the Direct Method, and materials for free composition. By F. W. M. DRAPER. Price, 6d. net.

EVE (H. W.). and BAUDISS (F. de). *The Wellington College French Grammar.* Seventeenth edition, revised and enlarged. 12mo. 1908. Cloth. 4s.

— The same. *Accidence* separately. Cloth. 1s. 6d.

— The same. *Syntax* separately. Cloth. 3s. 6d.

— *Exercises on the French Verbs.* 12mo. 1910. 1s. 6d.

— and **MATTHEWS (J. H. D.).** *Exercises to accompany the French Grammar.* Eleventh edition. 12mo. 1912. Cloth. 1s. 6d.

— *Key to the Exercises.* Supplied only to teachers. 5s. net cash.

See also Calais.

HOLTHOIR (Beatrice von). *French Correspondence, Social and Personal, for English people.* 16mo. Second edition. 1906. Printed in red and black on hand-made paper. Sewed. 1s.

HORTA (Madame L.). *Études sur la Prononciation classique de la Langue française ; suivies de pages choisies des grands écrivains du XIX^e siècle pour l'exercice de la lecture expressive et de la récitation.* Crown 8vo. 1897. viii, 187 pp. Cloth. 3s. net.

LITURGIE (La), ou Formulaire des Prières publiques, selon l'usage de l'Eglise Anglicane. 24mo. 1907. 418 pp. Roan, gilt edges. 3s.

MATTHEWS (J. H. D.). *French Selections for translation at sight,* for the use of Wellington College. Second edition. Crown 8vo. 1890. Cloth. 1s. 6d.

MIGNET (F. A.). *Histoire de la Révolution Française, 1789-1814.* Crown 8vo. 1910. Cloth. 3s. 6d.

NOBLET (A.) and RUF (E.). *Essentials of French Grammar.* For the use of Army and Civil Service candidates. Crown 8vo. 98 pp. 2s. 6d. net.

NUTT'S SHORT FRENCH READERS. Under the General Editorship of DE V. PAYEN-PAYNE. Limp green Cloth. Fcap. 8vo. 1903. Each, 3d.

1. **Alexandre Dumas.** *Jacomo.* Edited by F. W. WALTON, M.A.

3. **Alphonse Daudet.** *Contes choisis.* Edited by W. ROLLESTON, B.A.

4. **Jules Sandeau.** *Episodes from La Roche aux Mouettes.* Edited by DE V. PAYEN-PAYNE.

5. **Alphonse Daudet.** *Contes historiques.* Edited by W. ROLLESTON, B.A.

6. **Eckmann-Chatrian.** *La Pêche miraculeuse and Le Talon.* Edited by R. H. ALLPRESS, M.A.

9. **L. Garneray.** *Aventures et combats.* Edited by A. W. DENNIS, M.A.

PACKER (Mrs.). *The French Genders in Rhyme.* 8vo. 1879.
Limp cloth. 1s.

— **French Rhymes for the Nursery**, containing more than 200 familiar nouns. Second edition. 8vo. 1887. 24 woodcuts. Cloth. 1s.

PAYEN-PAYNE (de V.). *French Idioms and Proverbs.* A companion to Deshumbert's Dictionary of Difficulties. Sixth revised and enlarged edition. Eighth and ninth thousand. 1913. Crown 8vo. 276 pp. Cloth. 3s. 6d.

READINGENSIS. *French Genders at a glance.* 8vo. 1894. 3d.

SEGUR (Madame de). *Le bon petit Henri.* Edited, with Vocabulary Notes, and Questionnaire. By F. W. M. DRAPER. Price 4d. net.

SWAN (H.). *Colloquial French for Travellers and Students.* Idiomatic French phrases with the exact pronunciation on a new system. Eighth edition. With phrases for cyclists, photographers and automobilists. 16mo. 1906. 135 pp. Cloth. 1s.

VOGELSANG (F.). *Vocabulaire Français. French Word-Book and Introductory Guide to French Conversation.* With Appendix of idiomatic phrases. 16mo. 1886. iv, 80 pp. Cloth. 1s.

WEDDERBURN (M. W.). *Five Hundred Everyday Idioms and Idiomatic Sentences*, compiled for the use of students. 16mo. Sewed. 6d.

WELLINGTON COLLEGE *French Grammar and Class Books.* See CALAIS, EVE, MATTHEWS.

ITALIAN

FLECKER (J. E.). *Scholars' Italian Book.* An Introduction to the study of the Latin Origins of the Italian. Crown 8vo. Cloth. 3s. 6d.

MARIOTTI (L.). *Italian Grammar.* Revised by A. GALLENGA. Seventeenth edition. Crown 8vo. 1909. Cloth. 3s. **Key to the Exercises.** Cash 1s. net.

SWAN (H.). *Travellers' Colloquial Italian.* A Handbook for English-speaking travellers and students. Idiomatic Italian phrases with the exact pronunciation. Fourth edition. 1907. 107 pp. Cloth. 1s. 6d.

PORTUGUESE

WALL (C. H.). *A Practical Grammar of the Portuguese Language on Dr. Otto's Conversational System.* Fourth edition. 8vo. 1908. xii, 256 pp. Cloth. 3s. 6d. **Key,** Cloth. Cash 2s. 6d. net.

**ARABIC, COPTIC, DANISH, GÆLIC, HEBREW,
RUSSIAN, WELSH, and other Languages**

WILLMORE (J. Selden). *The spoken Arabic of Egypt* (in roman type). Second edition. Crown 8vo. 1905. xxviii, 454 pp. Roan. 10s. 6d. net.

— **Key to the exercises in above.** Second edition. 1913. Crown 8vo. Sewed. 3s. 6d. net.

— **Handbook of spoken Arabic**, comprising a short Grammar and an English-Arabic Vocabulary of current words and phrases. Third edition, revised and enlarged. Square 16mo. 1908. 110 pp. Cloth. 2s.

COPTIC.—TATTAM (H.). *Grammar of the Egyptian Language* as contained in the Coptic, Sahidic, and Bashmuric dialects. 8vo. London, 1863. Cloth. 4s.

CORNISH.—JENNER (H.). *A Handbook of the Cornish Language*, chiefly in its latest form, with an account of its history and literature. Demy 8vo. 1904. 238 pp. Cloth. 4s. net.

DANISH.—CULMSEE (V. D.). *The Pocket Interpreter, in English, French, German, and Dano-Norwegian.* 32mo. 1898. Cloth. 1s.

GÆLIC (IRISH).—DINEEN (S. P.). *An Irish-English Dictionary.* Crown 8vo. 7s. 6d. net.

STRACHAN (John). *Old Irish Paradigms and Selections from the Old-Irish Glosses.* With Notes and Vocabulary. 16mo. 1909. 4s. 6d. net.

GÆLIC (SCOTCH).—GILLIES (H. Cameron). *The Elements of Gaelic Grammar.* Crown 8vo. 1902. Cloth. 3s. 6d. net.

— **A Class Book of Gaelic** (Exercises to accompany the preceding). Crown 8vo. 1896. Sewed. 1s. net.

McALPINE (Neil). *A Pronouncing Gaelic Dictionary*, with a comprehensive Gaelic Grammar. Eleventh edition. Crown 8vo. 1898. Cloth. 9s. net.

McKAY (J. G.). *Easy Gaelic Syntax*, popularly treated for Beginners. 8vo. 1899. iv, 92 pp. 1s. 6d. net.

MODERN GREEK.—GARDNER (Mary). *A Short and Easy Modern Greek Grammar*, with Grammatical and Conversational Exercises, Phrases, and Vocabulary. Crown 8vo. 1910. 136 pp. Cloth. 5s. net.

MODERN GREEK—*continued.*

PAVLIDES (K. K.) and NEWHAM (F. D.). *An Elementary Primer of Modern Greek*, especially as used in Cyprus. 12mo. Sewed. 1905. 3s. 6d. net.

HEBREW.—ADLER (M.). *First Steps in Hebrew Grammar.* With Exercises and Vocabularies. Square demy 8vo. 1910. viii, 113 pp. Cloth. 2s. net.

— *Student's Hebrew Grammar*, with Exercises and Vocabularies. Crown 8vo. Second edition, 1908. viii, 198 pp. 3s. 6d. net.

HARPER (W. R.). *Elements of Hebrew Syntax*, by the Inductive Method. 8vo. 1906. 177 pp. Cloth. 7s. 6d. net.

— *Elements of Hebrew.* 8vo. Twenty-fourth edition. 1910. 200 pp. Cloth. 7s. 6d. net.

— *Introductory Hebrew Method and Manual.* Twentieth edition. Crown 8vo. 1910. 176, 93 pp. 6s. net.

RUSSIAN.—MEARS (Lieut. A.). *An English-Russian and Russian-English Military Vocabulary.* 12mo. 1898. Cloth. 5s. net.

WELSH.—EVANS (S. J.). *Elements of Welsh Grammar.* Sixth edition. 12mo. Cloth. viii, 166 pp. 1s. 6d. net.

— *Welsh and English Exercises.* Second edition. 12mo. Cloth. 1s. 6d. net.

— *Studies in Welsh Phonology.* 12mo. Cloth. 2s. net.

SUPPLEMENT

Mr. Nutt offers the remaining Stock of his Sumptuously Printed
 "Large Paper Editions" at the following Clearance Prices.

TUDOR TRANSLATIONS. Volumes—

- XVII-XVIII. **The History of Comines.** 2 Vols. £2 2s. net.
 XIX-XX. **Certain Tragical Discourses of Bandello.** 2 Vols.
 £2 2s. net.
 XXIV-XXVI. **Gargantua and Pantagruel.** 3 Vols. £4 4s.
 net.
 XXXIII-XXXVIII. **The English Bible, anno 1611.** 6 Vols.
 £3 3s. net.
 XXXIX-XL. **Machiavelli, The Arte of Warre, the Florentine
 Historie and The Prince.** 2 Vols. £2 2s. net.
 XLI-XLIV. **BOCCACCIO. The Decameron.** 4 Vols.
 £4 4s. net.

THE TUDOR LIBRARY. A series of rare and curious works of the
 sixteenth century, sumptuously printed in large 8vo., on stout
 paper, with wide margins.

- I. **Giovanni Pico Della Mirandola :** His Life by his nephew,
 GIOVANNI FRANCESCO PICO. Translated from the Latin
 by SIR THOMAS MORE. 1527. Edited by J. M. RIGG.
 1890. Ordinary Issue, 10s. 6d. net.
- II. **Daphnis and Chloe.** Excellently describing the weight
 of affection, etc., finished in a Pastorall, and therefore
 termed The Shepheards Holidiaie. By ANGEL DAY. 1587.
 Edited by JOSEPH JACOBS. 1890. Ordinary Issue, 10s. 6d.
 net. Large Paper Issue, 15s. net.
- III. **Poliphili Hypnerotomachia.** The Strife of Loue in a
 Dreame. Reprinted from the rarissime original of 1592.
 With a selection of cuts from the Italian original of 1498.
 Edited by ANDREW LANG. 1890. Ordinary Issue, 15s. net.
- IV. **Narcissus,** a Twelfth Night Merriment, played by youths
 of the Parish at the College of St. John the Baptist, Oxford,
 A.D. 1602. Now first edited by MARGARET L. LEE. 1893.
 Ordinary Issue, 7s. 6d. net. Large Paper Issue, 10s. 6d. net.

THE TUDOR LIBRARY—*continued.*

- V. **Boethius' Consolation of Philosophy.** Translated from the Latin by GEORGE COLVILLE. 1556. Edited, with an Introduction by E. BELFORT BAX. 1897. xx, 138 pp. Ordinary Issue, 8s. net. Large Paper Issue, 12s. 6d. net.

BIBLIOTHEQUE DE CARABAS. Reprints of scarce fifteenth- and sixteenth-century works for the Folk-lorist and Book-lover. Elegantly printed on hand-made paper with wide margins, in an edition of 550. With frontispieces by EDWARD BURNE-JONES, H. RYLAND, and LOCKHART BOGLE. The volumes will never be reprinted.

- I. **Cupid and Psyche.** Edited by A. LANG. 1887. *Out of print.*
- II. **Euterpe :** The Second Book of the Famous History of Herodotus. Englished by R. B., 1584. Edited by ANDREW LANG. 1888. *Out of print.*
- III. **The Fables of Bidpai, or The Morall Philosophie of Doni.** Englished by THOMAS NORTH, 1570. Edited by JOSEPH JACOBS. 1888. *Out of print.*
- IV, V. **The Fables of Æsop,** as first printed by William Caxton in 1484, with those of AVIAN, ALFONSO, and POGGIO; now again edited and induced by J. JACOBS. 2 Vols. 1890. *Out of print.*
 Vol. I. **History of the Æsopic Fable.** xx, 284 pp.
 Vol. II. **Text and Glossary.** Frontispiece by H. RYLAND. 322 pp.
- VI. **The Attis of Caius Valerius Catullus.** Translated into English verse, with Dissertations on the Myth of Attis, on the Origin of Tree-Worship, and on the Galliambic Metre. By GRANT ALLEN, B.A. 1892. xii, 156 pp. *Out of print.*
- VII. **Plutarch's Romane Questions.** Translated A.D. 1603. by PHILEMON HOLLAND. Now again edited by F. B. JEVONS, M.A., with Dissertations on Italian Cults, Myths, Taboos, Man-worship, Aryan Marriage, Sympathetic Magic, and the Eating of Beans. 1892. cxxiii, 170. *Out of print.*
- VIII. **The Invisible Commonwealth of Elves, Fauns, and Fairies.** A Study in Folk-lore and Psychical Research. Text by R. KIRK, A.D. 1691. Comment by ANDREW LANG, A.D. 1893. lxxv, 92 pp. *Out of print.*
- IX. **A Philological Essay concerning the Pygmies of the Ancients,** by EDWARD TYSON, M.D., A.D. 1699. Now edited, with an Introduction treating of Pigmy Races and Fairy Tales, by BERTRAM A. WINDLE, M.D. 1895. civ, 103 pp. *Out of print.*
- X. **Barlaam and Josaphat.** English Lives of Buddha, edited and induced by JOSEPH JACOBS. 1896. cxxxii, 56 pp. *Out of print.* Complete Set. Large Paper Issue, Price, £12 10s. net.

CAXTON (W.). *Recuyell of the Histories of Troye.* Faithfully reprinted from the unique perfect copy of the original, and edited, with critical and bibliographical Introduction, Glossary, and Detailed Index of persons and places, by H. OSKAR SOMMER. 2 Vols. Small 4to. 1894. vii, 1463 pp. Boards. *Nearly out of print.* £1 16s. net. Large Paper Edition, £2 10s. net.

EMERSON (P. H.). *On English Lagoons.* 20s. net.

GOMME (Alice B.). *Children's Singing Games.* Part I. 5s. net.

HEARTSEASE, A CYCLE OF SONG. 2s. 6d. net.

HENLEY (W. E.). *For England's Sake.* 2s. 6d. net.

— *Hawthorn and Lavender.* 9s. net.

— *Lyra Heroica.* 6s. net.

JACOBS (J.) and BATTEN (J. D.). *Fairy Tales of the British Empire,* 5 Vols.

I. *English Fairy Tales.*

II. *More English Fairy Tales.*

III. *Celtic Fairy Tales.*

IV. *More Celtic Fairy Tales.*

V. *Indian Fairy Tales.*

Complete Set. Price, £4 10s. net.

MEINHOLD (W.). *The Amber Witch.* Translated from the German by LADY DUFF-GORDON, edited, with critical Introduction, by JOSEPH JACOBS, and illustrated by PHILIP BURNE-JONES. 1894. Amber Buckram. 10s. 6d. net.

PLUTARCH'S ROMANE QUESTIONS. Translated A.D. 1603, by PHILEMON HOLLAND. Now again edited by F. B. JEVONS, M.A., with Dissertations on Italian Cults, Myths, Taboos, Man-worship, Aryan Marriage, Sympathetic Magic, and the Eating of Beans. 1892. cxxiii, 170. 15s. net.

SHARP (Wm.) (Fiona Macleod). *Vistas.* 5s. net.

STEELE, (R.). *The Story of Alexander* (Retold from the Mediæval Alexander Romances). With illustrations by FRED. MASON. 1894. 10s. 6d. net.

INDEX

| | PAGE |
|-----------------------------------------------------------------------------|--------|
| Abercromby, Hon. J. Pre- and Proto-Historic Finns..... | 27 |
| Adams, G. B. Civilization during the Middle Ages..... | 12 |
| Adcock, A. St. John. From a London Garden..... | 8 |
| Adler, M. First Steps in Hebrew Grammar..... | 54 |
| ——— Students' Hebrew Grammar | 54 |
| Aeschylus. Prometheus Bound | 11 |
| ——— Agamemnon | 11 |
| Æsop, The Fables of..... | 23 |
| Ahn, F. New Practical and Easy Method of Learning the German Language | 46 |
| ——— Practical and Easy Method of Learning the French Language | 49 |
| ——— Ditto Second Course | 49 |
| Alcoforado. <i>See</i> Mariana (Sister). | |
| Aldington, M. Songs of Life and Love..... | 8 |
| Alexander, F. The Hidden Servants..... | 18 |
| ——— The Golden Book | 18 |
| Allen, Grant. The Attis of Caius Valerius Catullus..... | 24 |
| Allpress, R. H. Erckmann-Chatrian..... | 51 |
| Ancient East (The): Series..... | 12 |
| Anderson, A. O. Scottish Annals from English Chroniclers..... | 13 |
| Andes, Drigor..... | 42 |
| S. Anselmus. Cur Deus Homo | 16 |
| Apuleius, Stories from..... | 43 |
| Archæological Review, The | 23 |
| Archer, T. A. The Crusade of Richard I..... | 13 |
| Aristophanes. Peace..... | 11 |
| Arnold's Celtic Literature..... | 34 |
| Arnold, E. V. The Rig Veda..... | 30, 39 |
| Arthurian Romances Unrepresented in Malory..... | 31 |
| Asbjørnsen, P. C. Fairy Tales from the Far North..... | 21 |
| Ashley, W. J. Edward III and his Wars..... | 13 |
| Astudiaeth Anian..... | 42 |
| S. Athanasius on the Incarnation..... | 16 |
| Aubrey's Remains of Gentilisme and Judaisme..... | 25 |
| Aucassin and Nicolette..... | 5, 31 |
| Badham, F. P. Nelson at Naples..... | 13 |
| Badois, C. A Practical Grammar of the French Language..... | 49 |
| Bagnall, C., and Michaut, J. French Composition | 49 |
| Balfour, N. C. County Folk-Lore, Vol. IV. Northumberland | 26 |
| Barbier, Prof. B. The Age of Owain Gwynedd..... | 42 |
| Barbier, P., and Keen, Th. Premier Cours de Grammaire française | 49 |

| | PAGE |
|-------------------------------------------------------------------------------------|------------|
| Barnard, L. P. Strongbow's Conquest of Ireland..... | 13 |
| Bartels, A. The Modern Linguist | 46, 49 |
| Baumann, O. Junior French Composition Book | 50 |
| Senior | 50 |
| Bennett, Arnold. Whom God Hath Joined | 12 |
| Bergin, O. Stories from Keating's History of Ireland | 37, 39, 45 |
| Bernard, H. M. The Shade of the Balkans..... | 23 |
| Beta. Goethe. Faust..... | 47 |
| Bevan, E. R. Aeschylus' Prometheus Bound..... | 11 |
| Bibliography of Anthropology and Folk-Lore..... | 27 |
| Bibliothèque de Carabas..... | 23, 24 |
| Billson, Ch. County Folk-Lore: Vol. I, iii. Leicestershire and Rutland | 26 |
| The National History of the Finns | 29, 38 |
| Black, G. F. County Folk-Lore. Vol. III..... | 26 |
| Black, W. G. Folk Medicine..... | 25 |
| Blackwood, I. The Flower Fairy-Tale Book..... | 21 |
| Blumenthal, C. Selection of English Proverbs with German Equivalents | 43 |
| Bléase, W. L. Emancipation of English Women..... | 20 |
| Blodau Gwent..... | 42 |
| Bodding, Rev. D. Folk-Tales and Legends of the Santal Parganas.. | 24 |
| Bohlen, A. von. Tables of Declension of the German Substantive.... | 46 |
| Boles, A. The Belfast Boy..... | 12 |
| Bompas, C. H. Bodding's Folk-Tales and Legends of the Santal Parganas | 24 |
| Booth, W. Songs of the City, and other Poems..... | 8 |
| Songs by the Way | 8 |
| Borsdorf, A. T. W. Science of Literature..... | 5 |
| Boswell, C. S. An Irish Precursor of Dante..... | 28, 35 |
| Bower, H. M. The Elevation and Procession of the Ceri at Gubbio.. | 26 |
| Brackstad, H. L. Asbjørnsen's Fairy Tales from the Far North.... | 21 |
| Bray, O. The Elder or Poetic Edda..... | 24 |
| Britten, J. Aubrey's Remains of Gentilisme and Judaïsme | 25 |
| Brooks, A. A. The Eucharist | 16 |
| Brooks, F. Greek Lyric Poets | 8 |
| An Athenian Critic of Athenian Democracy | 16 |
| H. J. The Science of the Sciences | 16 |
| Brownlow, Mrs. Women's Work in Local Government..... | 20 |
| Brugman, K. Elements of Comparative Grammar of the Indo- Germanic Languages..... | 43 |
| Buchanan, E. S. The Codex Harleianus 1772..... | 16 |
| Buchheim, C. A. Deutsches Theater | 46 |
| Goethe Italienische Reise | 47 |
| Niebuhr's Griechische Heroengeschichten..... | 48 |
| Schiller's Der Neffe als Onkel..... | 48 |
| Sybel's Prinz Eugen von Savoyen..... | 49 |
| French Prose and Poetical Reader..... | 50 |
| Buckley, R. R. A Troubadour of the Spirit..... | 18 |
| Bull, H. A. German Selections for Translation at Sight..... | 46 |
| Bushby, Lady F. Three Men of the Tudor Time..... | 13 |
| Bugge, Prof. S. The Home of the Eddic Poems..... | 27 |
| Calais, A. J. Wellington College French Exercise Book..... | 50 |
| " " " Reader..... | 50 |

| | PAGE |
|------------------------------------------------------------------------------------------|--------|
| Calais, A. J. Exercises on the Longer Syntax | 50 |
| ——— Key 'to Exercise Book | 50 |
| ——— French Phrase Book | 50 |
| Calder, Rev. J. The Irish Aneid | 36 |
| Campbell, Rev. J. G. The Fians | 40 |
| ——— Popular Tales and Traditions | 41 |
| Carlyle, Th. The Hero as Prophet, etc. | 43 |
| Case, T. H. T. Songs and Poems | 8 |
| Caxton, W. Recuyell of the Histories of Troye | 13 |
| Celtic Review, The. (Q.) Ed. by D. Mackinnon and E. Carmichael.. | 34 |
| Cervantes, M. de. El ingenioso Hidalgo Don Quixote de la Mancha.. | 5 |
| Chapman, C. Marriage and Divorce | 19 |
| Child, F. S. The English and Scottish Popular Ballads | 5 |
| Clark, E. H. and Graham J. Practical Track and Field Athletics.... | 44 |
| Clark, K. McCosh. Maori Tales and Legends | 24 |
| Cloriston, H. A Chapter from Malory | 5 |
| Codex Harleianus 1772 (The) | 16, 17 |
| Comparetti, Prof. D. Researches respecting the Book of Sindibad.. | 25 |
| Comyn, D. Keating's History of Ireland | 36 |
| Conway, R. S., Wright, J., and Rouse, W. H. D. Brugmann's Com- parative Grammar | 43 |
| Cope-Cornford, L. English Composition | 43 |
| Coptic Liturgy | 17 |
| Corona Mystica. Little Flowers of the Sanctuary | 18 |
| County Folk-Lore | 25, 26 |
| Cowan, Rev. J. D. Donaghmore, Past and Present | 24 |
| Cowper, B. H. The Apocryphal Gospels | 17 |
| Cox, M. R. An Introduction to Folk-Lore | 24 |
| ——— Cinderella, 345 variants | 25 |
| Craighish Tales | 40 |
| Culmsee, V. D. The Pocket Interpreter | 53 |
| Dabbs, Geo. H. R., M.D. From Her to Him | 8 |
| ——— The Blind Singer | 11, 20 |
| ——— Before Good-Night | 20 |
| ——— The Manor Inn | 20 |
| ——— The Dream | 20 |
| ——— "Ugley": A Hospital Dog | 20 |
| ——— The Ladder of Pain | 20 |
| Dames, N. L. Popular Poetry of the Baloches | 26 |
| Dann, J. V. Vocabulary to Aslauga's Ritter, etc. | 47 |
| ——— Grimm's Fünf Märchen aus der 1001 Nacht | 47 |
| Dante. Trans. by D. Rees | 42 |
| Daudet, A. Ed. by W. Rolleston | 51 |
| Davson, G. French Phrases | 50 |
| Dawes, Dr. E. Attic Greek Vocabularies for Schools and Colleges | 44 |
| ——— Classical Latin Vocabularies | 44 |
| Delbende, L. French Plays. i. Paul et Virginie | 50 |
| Dennett, R. M. The Folk-Lore of the Fjort (French Congo) | 26 |
| Dennis, A. W. Garneray's Adventures et combats | 51 |
| Deshumbert, M. The Ethics of Nature | 17, 44 |
| ——— Dictionary of Difficulties met with in Speaking and Writing French | 50 |
| ——— Public Examination French Handbook | 50 |

| | PAGE |
|----------------------------------------------------------------|--------|
| Deshumbert, M. Alphabetical French-English English-French | |
| Military Terms..... | 50 |
| Didache. The Didache, or Teaching of the Twelve Apostles | 17 |
| Dinan, W., M.A. Monumenta Historica Celtica..... | 13, 38 |
| Dineen, Rev. Poetical Works of Eogan O'Rahilly | 36 |
| S. P. An Irish-English Dictionary | 34, 53 |
| A Smaller Irish-English Dictionary..... | 34 |
| Dowden, E. Wordsworth and Coleridge: Lyrical Ballads..... | 8, 11 |
| Draper, F. W. M. Dumas' Le Roi de France et Le Roi de Navarre | 51 |
| Segur's Le bon petit Henri | 52 |
| Drew, B. Cassandra, and Other Poems | 8 |
| The Passing of the Master Singer..... | 8 |
| Prometheus Delivered | 8 |
| Dringor Andes..... | 42 |
| Drinkwater, J. Poems of Men and Hours | 9 |
| Poems of Love and Earth | 9 |
| Copethua | 12 |
| Puss in Boots | 12 |
| Dumas, A. Le Roi de France et Le Roi de Navarre | 51 |
| Ed. by F. W. Walton | 51 |
| Dunn, Prof. J. The Cooly Cattle Raid..... | 34 |
| Eadmeri Vita St. Anselmi..... | 17 |
| Edwards, M. B. Poems | 9 |
| Ein Gwlad | 42 |
| Eldom, S. Always | 5 |
| Elton, O. Saxo Grammaticus | 31 |
| Emerson, P. H. Welsh Fairy Tales and Other Stories..... | 22 |
| English History from Contemporary Writers, series..... | 13 |
| Invasion of Germany | 19 |
| Erckmann-Chatrian. Ed. by R. H. Allpress..... | 51 |
| Enterpe | 23 |
| Evans, D. O. The Insurance Bill Made Clear..... | 20 |
| Handbook of the Insurance Bill made Law | 20 |
| Evans, S. The Mirror of Perfection..... | 18 |
| Evans, S. J. The Elements of Welsh Grammar..... | 42, 54 |
| Welsh and English Exercises | 42, 54 |
| Studies in Welsh Phonology | 42, 54 |
| Composition Exercises | 42 |
| Monosyllabic Reader | 42 |
| Bilingual Reader No. 1 | 42 |
| " " No. 3 | 42 |
| Eve, H. W. A School German Grammar..... | 46 |
| A Short German Accidence and Minor Syntax | 46 |
| and Baudiss, F. de. First German Exercises | 47 |
| " " Key to above | 47 |
| " " Second German Exercises | 47 |
| " " Key to above | 47 |
| " " Wellington College French Grammar | 51 |
| " " Accidence | 51 |
| " " Syntax | 51 |
| " " Exercises on the French Verbs..... | 51 |
| Eve, H. W. and Matthews, J. H. D. Exercises | 51 |
| Key to Exercises | 51 |

| | PAGE |
|-----------------------------------------------------------------------------|--------|
| Evetts, B. T. A. Coptic Liturgy..... | 17 |
| Fables of Æsop, The..... | 23 |
| Fairbridge, K. Veld Verse and Other Poems..... | 9 |
| Faraday, L. W. The Cattle Raid of Cualnge..... | 28, 34 |
| —— The Eddas: i. Divine Mythology of the North.... | 30, 39 |
| —— ii. Heroic " " " "..... | 30, 39 |
| Farmer, A. Place-Name Synonyms Classified " "..... | 24, 43 |
| —— Place-Name Correspondences..... | 24, 43 |
| Fausset, C. R. Specimens of German Prose and Poetry..... | 47 |
| Fergusson, Rev. R. M. The Ochil Fairy Tales..... | 22 |
| Ffrench, Rev. J. F. M. Prehistoric Faith and Worship..... | 25 |
| Finot, J. Problems of the Sexes..... | 19 |
| Fleay, F. G. Egyptian Chronology..... | 14 |
| Flecker, J. E. Scholars' Italian Book..... | 52 |
| Fleurs de Fete. A French Birthday Book, for English Households.. | 5 |
| Folk-Lore Society, Publications of the..... | 25, 26 |
| Folk-Lore; Folk-Lore Journal; Folk-Lore Record..... | 25 |
| Forman, A. Wagner's Tristan and Isolde..... | 33 |
| Fouqué, Baron. Die Jahreszeiten..... | 47 |
| Fox, Marion. The Lost Vocation..... | 9 |
| Fox-Davies, Miss. Memoirs of the Countess Golovine..... | 14 |
| Fox-Strangways, A. H., and Pearson, J. Y. An Elementary German Grammar..... | 48 |
| S. Francis of Assisi. A Troubadour of the Spirit..... | 18 |
| —— The Mirror of Perfection..... | 18 |
| Frankland, F. W. Thoughts on Ultimate Problems..... | 17 |
| French, A. Heroes in Iceland..... | 20 |
| Frewen, H. M. Light among the Leaves..... | 9 |
| Froembling, F. O. Elements of German Language..... | 47 |
| Frömmel, O. The Poetry of the Gospel of Jesus..... | 17, 19 |
| Frost, E. Reinach's Cults, Myths, and Religions..... | 30 |
| —— R. A Boy's Will..... | 9 |
| Fyfe, H. Hamilton. The Story of the Miracle..... | 5 |
| Gardner, M. Short and Easy Modern Greek Grammar..... | 53 |
| Garneray, L. Aventures et Combats..... | 51 |
| Geilt, Suibhane. The Adventures of..... | 36 |
| German Invasion of England..... | 19 |
| Germany's Expansion, The Secret of..... | 20 |
| Gerould, G. H. The Grateful Dead..... | 26 |
| Gibson, W. W. Womenkind..... | 12 |
| Gillies, H. C. Elements of (Scotch) Gaelic Grammar..... | 35, 53 |
| —— A Class Book of Gaelic..... | 35, 53 |
| Goethe. Faust..... | 47 |
| —— Italienische Reise..... | 47 |
| Goldsborough, F. C. Poems and Sonnets..... | 9 |
| Golovine, Memoirs of the Countess..... | 14 |
| Gollancz, I. Pre-Tudor Texts. I. Pearl. II. Cynewulf's Christ..... | 39 |
| —— Hamlet in Iceland..... | 41 |
| Gomme, A. B. Dictionary of British Folk-Lore..... | 28 |
| Goodwin, C. Here and Hereafter..... | 9 |
| Gould, G. Lyrics..... | 9 |
| Graesser, Ch. A Thesaurus of German Poetry..... | 47 |
| Graham, J., and Clark, E. H. Practical Track and Field Athletics .. | 44 |

| | PAGE |
|-----------------------------------------------------------------------------------|--------|
| Green, G. E. T. La Rochelle | 14 |
| Greek Service Book..... | 17 |
| Gregor, W. Notes on the Folk-Lore of the North-East Scotland.... | 25 |
| Gregory, P. Old World Ballads..... | 9, 35 |
| The Ulster Folk | 9, 35 |
| Grimm, A. L. Fünf Märchen aus der 1001 Nacht..... | 47 |
| Grimm Library, The..... | 27, 28 |
| Grinnell-Milne, G. Tales from Tasso..... | 5 |
| Guest, Lady C. The Mabinogion..... | 32 |
| Guiney, L. I. Robert Emmet..... | 14 |
| Gurdon, Lady C. County Folk-Lore: Vol. I, ii. Suffolk..... | 26 |
| Gurney, A. Frommel's Poetry of the Gospel of Jesus..... | 17, 19 |
| Gutch, E. County Folk-Lore: Vol. II..... | 26 |
| Vol. VI..... | 26 |
| and Peacock, M. "Country Folk-Lore. Vol. V. Lincolnshire | 26 |
| Gwent, Blodau | 42 |
| Gwlad, Ein | 42 |
| Hafiz. Ghazels, from the Divan of Hafiz | 9 |
| Hales, W. Phantasies and Fables..... | 5 |
| Hall, A. Godmother Stories..... | 22 |
| Hallifax, E. W. A Table of German Declensions | 47 |
| Hamlet in Iceland..... | 41 |
| Hardy, Dr. J. The Denham Tracts..... | 25 |
| Harper and Weidner. Introductory New Testament Greek Method.. | 17 |
| Harper, W. R. Elements of Hebrew Syntax | 54 |
| " " " Introductory Hebrew Method and Manual | 54 |
| Hart, Rev. C. Little Flowers of the Sanctuary..... | 18 |
| Hartland, E. S. County Folk-Lore: Vol. I, i. Gloucestershire..... | 26 |
| The Legend of Perseus | 27 |
| Primitive Paternity | 28 |
| Folk-Lore: What it is, etc..... | 29, 38 |
| Mythology and Folk-Tales | 30, 38 |
| Hartmann, J. M. Deshumbert's Ethics of Nature..... | 17, 44 |
| Hayman, Rev. H. Homer's Odyssey..... | 44 |
| Hearne, I. Queen Herzeleid | 11, 31 |
| The Veritable Mirror of Destiny..... | 19 |
| Heimann, A. Materials for Translating from English into German... | 48 |
| Fifty Lessons on the Elements of the German Language | 48 |
| An Introduction to the Study of German Authors..... | 48 |
| Heine, H. Die Harzreise..... | 48 |
| Henderson, G. Fled Bricrend; the Feast of Bricriu..... | 36 |
| Henderson, W. Notes on the Folk-Lore of the Northern Counties of England | 25 |
| Henley, W. E. Works. 7 Vols. | 9 |
| Book of Verses..... | 9 |
| London Voluntares | 9 |
| For England's Sake | 9 |
| Poems | 9 |
| Hawthorn and Lavender..... | 10 |
| A Song of Speed | 10 |
| Views and Reviews: Vol. I, Literature; Vol. II, Art.. | 10 |
| Lyra Heroica | 10 |

| | PAGE |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------|
| Hennessy, M. D. The Coming Phase in Religion..... | 17 |
| Herodas, S. H. A Realist of the Aegean..... | 11 |
| Herring, G. Monvel's Eminent English Men and Women in Paris .. | 15 |
| Hibbard, L. Three Middle English Romances..... | 32 |
| Hodson. The Meitheis..... | 6, 28 |
| Hogg. Meditâtâ..... | 10 |
| Holland, P. Plutarch's Romane Questions..... | 24 |
| Holthoir, B. von. French Correspondence, Social and Personal, for English People..... | 51 |
| Homer's Odyssey..... | 44 |
| Hoole, C. H. The Didache, or Teaching of the Twelve Apostles..... | 17 |
| Hooper, W. The Englishwoman's Legal Guide..... | 20 |
| Horta, M. L. Etudes sur la Prononciation classique de la Langue francaise..... | 51 |
| Hoste, Mary R. Nausicaa, an Idyll of the Odyssey..... | 12, 44 |
| Howell, James. Epistolae Ho-Eliaanae..... | 6 |
| Hoyer, M. A. 'By the Roman Wall'..... | 14 |
| The Welsh Border..... | 14 |
| The Conversion of Father Pierre..... | 19 |
| Hudson, F. Song of the Manley Men..... | 10 |
| Hughes, George. Shanfara's Lamiyyat ul'Arab..... | 7 |
| Hull, E. Epochs of Irish History (I, Pagan Ireland. II, Early Christian Ireland. III, Ireland Under the Northmen)..... | 14, 35, 44 |
| Text Book of Irish Literature..... | 14, 35, 44 |
| The Cuchullin Saga in Irish Literature..... | 27, 34 |
| Hulst, Mrs. Henry. St. George of Cappadocia in Legend and Art.... | 6 |
| Hutton, Rev. W. H. The Misrule of Henry III..... | 13 |
| Simon of Montfort and his Cause..... | 13 |
| S. Thomas of Canterbury..... | 13 |
| Hyamson, Rev. M., B.A. The Oral Law and Other Sermons..... | 17 |
| Hyde, D. Beside the Fire..... | 35 |
| The Adventures of the Lad of the Ferule..... | 36 |
| Ireland, History of. By G. Keating: ed. D. Comyn..... | 36 |
| Stories from..... | 37, 39, 45 |
| Irish Aeneid, The. Ed. by Rev. J. Calder..... | 36 |
| Irish Grammar, Old..... | 38, 45 |
| Irish Learning, Publications of the School of..... | 39 |
| Irish Precursor of Dante, An..... | 28, 35 |
| Irish Saga Library, The..... | 35 |
| Irish Texts Society, Publications of the..... | 36 |
| Jacobs, J. Literary Studies..... | 6 |
| The Jews of Angevin England..... | 13 |
| The Fables of Aesop..... | 23 |
| Barlaam and Josaphat..... | 24 |
| Jacobs, J., and Batten, J. D. Fairy Tales of the British Empire.... | 22 |
| English Fairy Tales..... | 22 |
| More English Fairy Tales..... | 22 |
| Celtic Fairy Tales..... | 22 |
| More Celtic Fairy Tales..... | 22 |
| Indian Fairy Tales..... | 23 |
| The Book of Wonder Voyages..... | 23 |

| | PAGE |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------|
| Jacobs, J., and Nutt, Alfred. International Folk-Lore Congress.... | 27 |
| Jekyll, W. Jamaican Song and Story | 26 |
| Jenner, H. Handbook of the Cornish Language | 14, 42, 44 53 |
| Jeremias, Dr. A. The Babylonian Conception of Heaven and Hell.. | 12 |
| Jessup, A. E. Sir Christopher and other Poems..... | 10 |
| Jevons, F. B. Plutarch's Romane Questions..... | 24 |
| John, I. B. The Mabinogion..... | 30 39 |
| Johnson, H. The Road Makers and other Poems..... | 10 |
| The Bridge Builders and other Poems..... | 10 |
| Jones, E. O. Welsh Lyrics of the Nineteenth Century..... | 42 |
| Jones, Rev. W. H., and Kropf, L. H. Magyar Folk-Tales..... | 25 |
| Joseph, Rev. M. The Ideal in Judaism | 18 |
| Junod, P. A. S. New System for the Declension of German Nouns.... | 48 |
| Keary, C. F. Rigel | 12 |
| Bloomsbury | 12 |
| Keating's History of Ireland | 36 |
| Stories from | 37, 39, 45 |
| Keen, Th., and Barbier, P. Premier Cours de Grammaire francaise .. | 49 |
| Kirk, R. The Invisible Commonwealth of Elves, Fauns and Fairies.. | 24 |
| Kropf, L. H., and Jones, Rev. W. H. Magyar Folk-Tales..... | 25 |
| Lang, Andrew. Aucassin and Nicolette | 5, 31 |
| Lange, F. Practical Guide to Study of German for Commercial Re- quirements..... | 48 |
| Lantit Major. Its History, etc. | 42 |
| Leahy, A. H. The Irish Saga Library (I. The Courtship of Ferb. II. Ancient Heroic Romances of Ireland)..... | 35 |
| Leatham, G. Songs of the Double Star..... | 10 |
| Legge, A. E. J. A Masque of Shadows..... | 10 |
| Town and Country Poems | 10 |
| Lee, A. C. The Decameron ; its Sources and Analogues..... | 6, 29 |
| Leighton, W. Hans Sach's The Merry Tales | 7 |
| Leland, C. G. Legends of Florence..... | 6, 29 |
| Aradia, or the Gospel of the Witches of Italy.... | 6, 29 |
| Lemon, M. The Enchanted Doll..... | 21 |
| Lenotre, G. Tragic Episodes of the French Revolution in Brittany.. | 15 |
| Lermontoff. The Demon..... | 10 |
| Liebich, M. A Table to show the Inflexion of every German Noun at a Glance | 48 |
| Liturgie, La..... | 51 |
| Lodge, O. The Labyrinth..... | 12 |
| Lowerison, H. Field and Folk-Lore..... | 29, 44 |
| Lyall, Sir C., and Stack, E. The Mikirs | 8, 31 |
| Lyra Heroica | 10 |
| Mabinogion, The..... | 30, 32 |
| Macalister, R. A. S. The Story of the Crop-Eared Dog..... | 36 |
| Studies in Irish Epigraphy..... | 37 |
| Macconglinne. The Vision of..... | 37 |
| MacDougall, Rev. J. Folk and Hero Tales | 40 |
| MacErlean, Rev. J. L. C. The Poems of David o' Bruadair..... | 36 |
| MacInnes, Rev. D. Folk and Hero Tales | 40 |
| Mackereth, J. A. In Grasmere Vale..... | 10 |

| | PAGE |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------|
| Mackereth, J. A. The Cry on the Mountain | 10 |
| When We Dreamers Awake | 10 |
| MacLagan, R. C. The Games and Diversions of Argyleshire..... | 26, 37 |
| Macleod, Fiona. The Sin Eater | 6 |
| The Washer of the Ford..... | 6 |
| Shorter Stories (Barbaric Tales : Tragic Romances) | 6 |
| MacNeill, J. Duanaire Finn..... | 36 |
| Macpherson, J. (Ossian) : A Literary Episode | 8, 40 |
| MacSweeney, P. The Martial Career of Conghal Clairinghneach..... | 36 |
| Malory, Sir T. The Morte d'Arthur | 32 |
| Magyar Folk-Tales | 25 |
| Major, A. F. Songs and Sagas of the Norseman..... | 29 |
| Major, Lantit. Its History, etc..... | 42 |
| Mansfield, M. The Tale of Queen Rosana and her Son, Aulimento.. | 32 |
| Marianna Alcoforado, Sister. Letters of a Portuguese Nun..... | 19 |
| Marie de France..... | 32 |
| Mariotti, L. Italian Grammar..... | 52 |
| Marks, M. A. The Tree of Knowledge..... | 10 |
| Mason, M. M. English as Spoken and Written To-day | 45 |
| Mathew, J. Eaglehawk and Crow..... | 6 |
| Matthews, J. H. D. French Selections for Translation at Sight..... | 51 |
| May, T. B. Virgil's The Aeneid | 45 |
| Maynadier, G. F. The Wife of Bath's Tale..... | 28, 41 |
| Mayor, J. B. Guide to the choice of Classical Books..... | 45 |
| Supplement to above..... | 45 |
| McAlpine, N. A Pronouncing (Scotch) Gaelic Dictionary..... | 37, 53 |
| McCarthy, J. H. Omar Khayyám ; The Quatrains..... | 7 |
| Hafiz. Ghazels, from the Divan of Hafiz..... | 9 |
| McCracken, L. Gubbio : Past and Present..... | 15 |
| Vittoria Accoromboni | 15, 32 |
| McKay, J. G. Easy Gaelic Syntax..... | 37, 53 |
| McKeon, J. F. Ormond Idylls | 10 |
| Mears, Lieut. A. English-Russian and Russian-English Military Vocabulary | 54 |
| Merlin. Le Roman de Merlin..... | 33 |
| Merugud Uilix Maicc Leirtis..... | 37 |
| Messerschmidt, Dr. The Hittites | 12 |
| Meyer, K. Voyage of Bran, Son of Febal..... | 27, 40 |
| The Vision of Macconglinne..... | 37 |
| Merugud Uilix Maicc Leirtis..... | 37 |
| Early Irish Texts : I. King and Hermit. II. Liadain and Cuirithir. III. Four old Irish Songs of Summer and Winter | 37 |
| A Primer of Irish Metrics | 39 |
| Michaut, J., and Bagnall, C. French Composition | 49 |
| Mignet, F. A. Histoire de la Revolution Francaise..... | 51 |
| Milligan, A. The Last Feast of the Fianna..... | 37 |
| Mitchell, D. The Book of Highland Verse..... | 10, 38 |
| Monolingual Readers..... | 42 |
| Monumenta Historica Celtica..... | 13, 38 |
| Monvel, R. B. de. Eminent English Men and Women in Paris..... | 15 |
| Moore, C. L. The Red Branch Crests | 38 |
| Moral Education, Papers on | 45 |
| Morgan, J. Hanes a Chan | 42 |

| | PAGE |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------|
| Morrison, S. Manx Fairy Tales | 23 |
| Muller, M. Deutsche Liebe, aus den Papieren eines Fremdlings..... | 48 |
| Neuman, B. P. The Boy's Club in Theory and Practice..... | 45 |
| Newham, F. D., and Pavlides, K. K. Elementary Primer of Modern Greek | 54 |
| Nichols, B. A Dream of Alfred..... | 11 |
| ———— The Eagle and the Pelican | 11 |
| Nicklin, J. A. Secret Nights..... | 11 |
| Niebuhr, B. G. Griechische Heroengeschichten | 48 |
| Noblet, A., and Ruf, E. Essentials of French Grammar | 51 |
| North, T. The Fables of Bidpai, or the Morall Philosophie of Doni | 23 |
| Northern Library, The | 41 |
| Nunn, T. The Psalms and their Makers..... | 45 |
| Nutt, A. Celtic and Mediæval Romance | 29, 38 |
| ———— Ossian and the Ossianic Literature..... | 29, 38 |
| ———— The Fairy Mythology of Shakespeare..... | 29, 38 |
| ———— Cuchulainn, the Irish Achilles..... | 30, 39 |
| ———— The Legends of the Holy Grail | 30, 39 |
| ———— Arnold's Celtic Literature..... | 34 |
| ———— Studies on the Legend of the Holy Grail..... | 38 |
| Nutt, A., and Jacobs, J. International Folk-Lore Congress | 27 |
| Nutt, Mrs. D. A Woman of To-day..... | 12 |
| Nutt's Short French Readers..... | 51 |
| Nyst, Ray. La Caverne..... | 7 |
| O'Bruadair, David. The Poems of..... | 36 |
| O'Connell, Rev. F. W. Old Irish Grammar..... | 38, 45 |
| O'Farrelly, A. Leabhar an Atar Eogan | 38 |
| O'Keeffe, S. G. The Adventures of Suibhne Geilt..... | 36 |
| Omar Khayyâm. The Quatrains..... | 7 |
| ———— Bish ta Yek Gilia chide are Volshitika Romanj... | 7 |
| O'Rahilly, Eogan. The Poetical Works of | 36 |
| Orleans, Duke of. Hunters and Hunting in the Arctic..... | 15 |
| Osborne, F. Advice to a Son..... | 7 |
| Overy, D. Eidola..... | 11 |
| Owain Gwynedd, The Age of | 42 |
| Owen, M. A. Folk-Lore of the Masquakie Indians of North America, and Catalogue of Musquakie Beadwork..... | 26 |
| Packer, Mrs. The French Genders in Rhyme..... | 52 |
| ———— French Rhymes for the Nursery..... | 52 |
| Palmer, Rev. A. S. Studies on Biblical Subjects (I. Babylonian In- fluence on the Bible and Popular Beliefs. II. Jacob at Bethel).. | 18 |
| Papers on Moral Education | 45 |
| Parker, Mrs. K. L. More Australian Legendary Tales | 29 |
| Parker, W. M. Gaelic Fairy Tales..... | 38 |
| Pasch, Capt. From Keel to Truck..... | 45 |
| Paton, W. R. Aeschylus' Agamemnon..... | 11 |
| Patterson, R. F. Aristophanes' Peace..... | 11 |
| Pavlides, K. K., and Newham, F. D. Elementary Primer of Modern Greek | 54 |
| Payen-Payne, de V. Nutt's Short French Readers | 51 |
| ———— Jules Sandeau | 51 |

| | PAGE |
|------------------------------------------------------------------------------------------|----------------|
| Payen-Payne, de V. French Idioms and Proverbs | 52 |
| Peacock, M. and Gutch, Mrs. County Folk-Lore: Vol. V. Lincolnshire..... | 26 |
| Peacock, T. L. Three Plays..... | 12 |
| Pearson, J. Y., and Fox-Strangways, A. H. An Elementary German Grammar | 48 |
| Pedroso, Prof. Z. C. Portuguese Folk-Tales..... | 25 |
| Pembroke, Mary Sidney, Countess of | 16 |
| Petersen, M. Prinzessin Ilse | 48 |
| Pilgrim Players' Series..... | 12 |
| Place Names of Wales | 42 |
| Playfair, Major A. The Garos..... | 7, 29 |
| Plutarch's Romane Questions | 23 |
| Pochin, Miss C. 'Twas Long Ago..... | 21, 23 |
| Popular Studies in Mythology, Romance, and Folk-Lore | 29, 30, 38, 39 |
| Potter, M. A. Sohrab and Rustem..... | 28, 49 |
| Powell, F. Y. Saxo Grammaticus | 31, 40 |
| ———— The Tale of Thronod of Gate..... | 41 |
| ———— Ed. by. Eng. History, from Contemporary Writers' Series | 13 |
| Power, Rev. P. The Place Names of Decies..... | 39, 43 |
| Préstage, E. Marianna Alcoforado's Letters of a Portuguese Nun..... | 19 |
| Pre-Tudor Texts. I. Pearl: II. Cynewulf's Christ..... | 39 |
| Publications of the Folk-Lore Society | 25, 26 |
| ———— Irish Texts Society | 36 |
| ———— School of Irish Learning..... | 39 |
| Raile A. Y. The Wild Rose | 11 |
| Rait, R. S. Mary Queen of Scots, 1542-1587..... | 16 |
| R. B. Euterpe..... | 23 |
| Readingensis. French Genders at a Glance | 52 |
| Rees, D. Dante | 42 |
| Reid, Fqrrest. The Garden God | 7 |
| Reinach, S. Cults, Myths and Religions..... | 30 |
| Richards, H. G. Orlean's Hunters and Hunting in the Arctic..... | 15 |
| Richter, E. Lermontoff's The Demon..... | 10 |
| Rickert, E. Marie de France..... | 32 |
| Robertson, Rev. A. S. Athanasius on the Incarnation..... | 16 |
| Robertson, J. N. W. B. Greek Service Book..... | 17 |
| Rolleston, W. Alphonse Daudet, Contes Choisis..... | 51 |
| ———— „ Historiques..... | 51 |
| Rouse, W. H. D., Conway, R. S., and Wright, J. Brugmann's Com- parative Grammar | 43 |
| Rowlands, Th. A Grammar of the Welsh Language | 42 |
| ———— Welsh Exercises | 42 |
| Ruf, E. and Noblet, A. Essentials of French Grammar..... | 51 |
| Ruhle, Prof. C. German Examination Papers | 48 |
| Sach, Hans. The Merry Tales..... | 7 |
| Safford, M. J. Finot's Problems of the Sexes | 19 |
| Saemund's Edda..... | 24 |
| Sampson, J. Omar Khayyám: Bish ta Yek Gilia chide are Volshitika Romani | 7 |
| Samuel, H. Arrows of Adolescence and other Poems..... | 11 |
| Sandbach, F. E. The Nibelungenlied and Gudrun in English Literature | 7, 30 |

| | PAGE |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------|
| Sandbach, F. E. The Legend Cycle of Dietrich of Bern | 30, 39 |
| Saxo Grammaticus | 31, 40 |
| Ségur, M. de. Le bon petit Henri..... | 52 |
| Schillers, F. von. Der Neffe als Onkel..... | 48 |
| Schofield, W. H. Bugge's Home of the Eddic Poems | 27 |
| Schrumpf, G. A. A First Aryan Reader..... | 45 |
| Scott, C. The Vales of Unity..... | 11 |
| Scott, W. H. Story of Selby Abbey..... | 15 |
| Scottish History from Contemporary Writers series..... | 15, 16 |
| Secret of Germany's Expansion, The..... | 20 |
| Sephton, J. The Saga of King Olaf Tryggwason..... | 41 |
| Sephton, J. Sverrissaga | 41 |
| Seton, E. Thompson-. Wild Animals I Have Known..... | 7, 21 |
| The Trail of the Sand Hill Stag | 7, 21 |
| The Wild Animal Play for Children | 7, 21 |
| The Lives of the Hunted | 7, 21 |
| Seton, Walter W. The Blessed Agnes of Bohemia..... | 18 |
| Shanfara's Lamiyyat ul' Arab | 7 |
| Sharp, W. Vitas..... | 7 |
| Sheppard, W. F. Stories of Richard Wagner's Der Ring des Niebel- ungen and Parsifal | 7, 33 |
| Sieveling, G. The Turning Point in the Indian Mutiny..... | 7 |
| Smart, J. S. James Macpherson (Ossian): A Literary Episode... .. | 8, 40 |
| Smith, G. The Days of James IV..... | 15 |
| Smith, W. Nursery Songs and Rhymes of England..... | 21 |
| Sohrab and Rusteum | 28, 40 |
| Sommer, H. O. Caxton's Recuyell of the Histories of Troye..... | 13 |
| „ Morte d'Arthur | 32 |
| „ Merlin. Le Roman de Merlin | 33 |
| Spence, L. The Popol Vuh..... | 30, 39 |
| Spencer, F. and Way, A. The Song of Roland..... | 33 |
| Spurrell, W. Welsh-English, English-Welsh Dictionary..... | 42 |
| Stack, E., and Lyall, Sir C. The Mikirs | 8, 31 |
| Starr, F. Descriptive Catalogue of a Collection of 613 Objects Illus- trating the Folk-Lore of Spanish Mexico..... | 26 |
| Stead, W. F. Moonflowers and other Poems..... | 11 |
| Steele, R. The Story of Alexander..... | 33 |
| Steuart, Rev. R. H. J. The Book of Ruth..... | 18 |
| Strachan, J. Old Irish Paradigms and Selections..... | 39, 45, 53 |
| Stories from the Tain..... | 39, 45 |
| Strangeways, L. R., and Wood, R. S. Stories from Apuleius | 43 |
| Swan, H. Colloquial French | 52 |
| „ German | 48 |
| Travellers' Colloquial Italian | 52 |
| Sybel, H. von. Prinz Eugen von Savoyen..... | 49 |
| Syrett, N. The Vanishing Princess..... | 21, 23 |
| Tacchella, B. Practical Etymology for Students of the German Language | 49 |
| Tattam, H. Grammar of the Egyptian Language..... | 53 |
| Terry, C. S. The Rising of 1745..... | 16 |
| The Chevalier de St. George and the Jacobite Movement in his Favour..... | 16 |
| Thomas, N. W. County Folk-Lore. Vol. III | 26 |

| | PAGE |
|------------------------------------------------------------------------------------|---------|
| Thomas, N. W. Bibliography of Anthropology and Folk-Lore | 27 |
| Thompson, E. The Wars of the Roses | 13 |
| Tille, Alex. Yule and Christmas | 8 |
| Townshend, D. The Children of Nugentstown | 21 |
| Trevelyan, M. Lantit Major. Its History, etc. | 42 |
| Tryggwason, The Saga of King Olaf | 41 |
| Twentymann, G. C. Carlyle's, The Hero as Prophet, etc. | 43 |
| Tyler, Th. Ecclesiastes | 18 |
| Tyson, E. A philological Essay Concerning the Pygmies of the Ancients | 24 |
| Van Dyke, H. Little Rivers | 8 |
| Verses by C. W. | 11 |
| Vials, M.A. The Burden of Demos and other Poems | 11 |
| Virgil. The Aeneid | 45 |
| Virzi, T. Raphael and the Portrait of Andrea | 8 |
| Vögelsang, F. Vocabulaire Francais | 52 |
| Voyage of Bran, The. Son of Febal | 27, 40. |
| Wagner, R. Tristan and Isolde | 33 |
| Waifs and Strays of Celtic Tradition | 40, 41 |
| Wales, Place Names of | 42 |
| Waliszewski, K. Memoirs of the Countess Golovine | 14 |
| Wall, C. H. Practical Grammar of the Portuguese Language | 52 |
| Walton, F. W. Alexandre Dumas | 51 |
| Wardrop, M. Georgian Folk-Tales | 27 |
| Watson, W. J. Place Names of Ross and Cromarty | 41 |
| Way, A., and Spencer, F. The Song of Roland | 33 |
| Wedderburn, M. W. Five Hundred Everyday Idioms, etc. | 52 |
| Wellington College Books: See Bull, Calais, Eve, Matthews, Pearson, Strangways. | |
| Wells, M. B. Five Gallons of Gasoline | 12 |
| Weston, Jessie L. Legends of the Wagner Drama | 8, 34 |
| — Soul of the Countess | 8 |
| — Old English Carols | 8, 34 |
| — The Legend of Sir Gawain | 27, 33 |
| — The Legend of Sir Lancelot Du Lac | 28, 33 |
| — The Legend of Sir Perceval. Vols. I and II | 28, 33 |
| — The Three Days' Tournament | 28, 33 |
| — King Arthur and his Knights | 29, 38 |
| — The Romance Cycle of Charlemagne and his Peers. | 30, 39 |
| — Arthurian Romances Unrepresented in Malory— | |
| I. Sir Gawain and the Green Knight | 31 |
| II. Tristan and Iseult | 31 |
| III. Guingamor; Lanval; Tyolet; Le Bisclaveret | 31 |
| IV. Morien | 31 |
| V. Le Beaus Desconnus. Cligès | 31 |
| VI. Sir Gawain at the Grail Castle | 31 |
| VII. Sir Gawain and the Lady of Lys | 31 |
| — Wolfram von Eschenbach | 33 |
| — Romance, Vision and Satire | 34 |
| Wheeler, Ethel. Behind the Veil | 8 |
| Whitehouse, I. O. The Boys' Club | 45 |
| Widgery, W. H. The Teaching of Languages in Schools | 45 |

| | PAGE |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------|--------|
| Wiedemann, Prof. A. Popular Literature of Egypt..... | 12 |
| Wiener, H. M. Studies in Biblical Law..... | 18 |
| Wife of Bath's Tale, The..... | 28, 41 |
| Wilde, O. The Happy Prince and Other Tales..... | 21, 23 |
| Willmore, J. S. The Spoken Arabic of Egypt..... | 53 |
| ————— Key to the above..... | 53 |
| ————— Handbook of Spoken Arabic..... | 53 |
| Windle, B. A. A Philological Essay concerning the Pygmies of the Ancients | 24 |
| Windle, B. C. A. Life in Early Britain..... | 46 |
| Wittich, W. A German Grammar..... | 49 |
| Wittich, W. German for Beginners | 49 |
| ————— Key to above | 49 |
| ————— German Tales for Beginners..... | 49 |
| Woman Citizen Series..... | 19, 20 |
| Wood, R. S., and Strangeways, L. R. Stories from Apuleius | 43 |
| Wordsworth and Coleridge. Lyrical Ballads..... | 8, 11 |
| Working Women and Divorce..... | 20 |
| Wright, J., Conway, R. S., and Rouse, W. H. D. Brugmann's Elements of Comparative Grammar..... | 43 |
| Young, A. B. Three Plays, by T. L. Peacock..... | 12 |
| Young, F. B. Mary Sidney, Countess of Pembroke..... | 16 |
| Yriarte, C. Francesca da Rimini..... | 8 |

DAVID NUTT,
17 GRAPE STREET, NEW OXFORD STREET,
LONDON, W.C.

